MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:53 Uhr Seite 1

MSB 710 E

meisterCRAFT

D - Schlagbohrmaschine 4

BG - Дрелка за ударно пробиване 12

CZ - Příklepová vrtačka 20

E - Taladro de percusión 27

F - Perceuse à percussion 35

GB - Impact Drill 43

GR - Κρουστικό δράπανο 50

H - Ütvefúrógép 59

HR - Udarna Bušilica 67

I - Trapano a percussione 74

NL - Klopboormachine 82

P - Berbequim de percussão 90

RO - Maşină de perforat prin percuţie 98

RUS - Ударная дрель 106

SLO - Udarni vrtalni stroj 115

TR - Darbeli Matkap 122

Ⓓ **ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

ⒷⒼ **Превод на оригиналното ръководство за експлоатация**

Ⓒⓩ **Překlad originálního návodu na obsluhu**

Ⓔ **Traducción de las instrucciones de servicio originales**

Ⓕ **Traduction du manuel d'utilisation original**

ⒼⒷ **Translation of the Original Operating Instructions**

Ⓖⓡ **Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης**

Ⓗ **Az eredeti kezelési útmutató fordítása**

Ⓗⓡ **Prijevod originalne upute za uporabu**

Ⓘ **Traduzione delle istruzioni per l'uso originali**

Ⓝⓛ **Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**

Ⓟ **Tradução das instruções de funcionamento originais**

Ⓡⓞ **Traducerea manualului de utilizare original**

Ⓡⓤⓢ **Перевод оригинального руководства по эксплуатации**

Ⓢⓛⓞ **Prevod originalnih navodil za uporabo**

Ⓣⓡ **Orjinal işletme talimatının tercümesi**

ELECTRONIC

Nr. 5452160

MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:53 Uhr Seite 2

Service

MEISTER-WERKZEUGE
Werkzeugfabrik Vertriebsges. mbH
Kundenservice

Hastener Straße 4 - 8
D-42349 Wuppertal

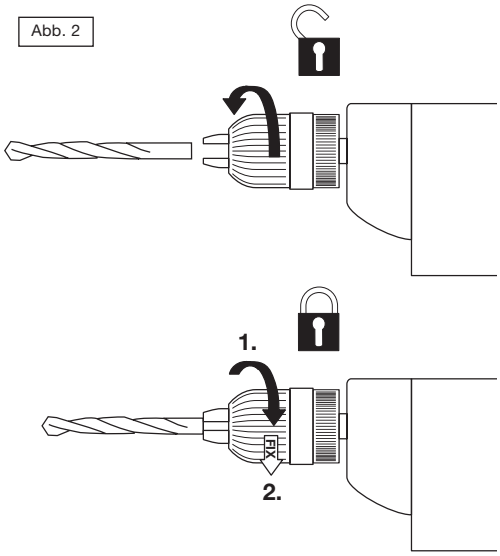
Tel.: +49 (0)1805 / 99 21 21
(14 Cent/min aus dem deutschen Festnetz. Mobilfunk max. 42 Cent/min)

Fax: +49 (0)202 / 6 98 05 88

E-Mail: meister-service@meister-werkzeuge.de

Abb. 1

Abb. 2



MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:53 Uhr Seite 4

D Betriebsanleitung & Sicherheitshinweise

WARNUNG! Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung bitte vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig lesen und zusammen mit der Maschine aufbewahren! Bei Weitergabe des Gerätes an andere Nutzer muss diese Betriebsanleitung ebenfalls weitergegeben werden.

Inhalt

	Seite
1 – Lieferumfang	4
2 – Technische Informationen	4
3 – Bauteile	5
4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
5 – Allgemeine Sicherheitshinweise	5
6 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise	8
7 – Montage und Einstellarbeiten	9
8 – Betrieb	9
9 – Arbeitsweise	10
10 – Wartung und Umweltschutz	10
11 – Service-Hinweise	10

1 – Lieferumfang

- 1 Schlagbohrmaschine
- 1 Zusatzhandgriff
- 1 Bohrtiefenanschlag
- Betriebsanleitung
- Garantieurkunde

2 – Technische Informationen

Technische Daten

Stromversorgung	230–240 V~/50 Hz
Nennaufnahme	710 W
Drehzahl	n_0: 0–2600 min^{-1}
Spindelhals-ø	43 mm
Anschlussgewinde	½" x 20 UNF
▰▰▰ Ø max.	13 mm
Max. Bohr-ø	
– in Beton	13 mm
– in Stahl	13 mm
– in Holz	32 mm
Zuleitung	250 cm
Gewicht	2,3 kg

Technische Änderungen vorbehalten.

Lärmemission/Vibration

Lärmemission

L_{PA}: 93,5 dB(A),
L_{WA}: 104,5 dB(A).

Messunsicherheit:
K_{pA}: 3,0 dB(A).
K_{wA}: 3,0 dB(A).

Hand-/Armschwingungen a_w:

in Beton:	Handgriff (6)	19,632 m/s^2,
	Zusatzhandgriff (9)	14,766 m/s^2;
in Metall:	Handgriff (6)	5,582 m/s^2,
	Zusatzhandgriff (9)	4,099 m/s^2.

Messunsicherheit K: 1,5 m/s^2

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum

Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

⚠ ACHTUNG! Der Schwingungsemissionswert kann sich während der Benutzung des Elektrowerkzeugs vom Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise wie das Werkzeug verwendet wird.

Es müssen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festgelegt werden. Hierbei erfolgt die Einschätzung der Beeinträchtigung unter Berücksichtigung der tatsächlichen Nutzungsbedingungen. (Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, d.h. auch Zeiten, in welchen das Werkzeug abgeschaltet ist und solche, in welchen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.)

3 – Bauteile

1 Umschalten Bohren/Schlagbohren
2 Rechts-/Linkslauf-Umschalter
3 Arretierknopf für Dauerbetrieb
4 Zuleitung
5 Ein-/Ausschalter mit Drehzahlregelung
6 Handgriff
7 Bohrfutter
8 Tiefenanschlag
9 Zusatzhandgriff

4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Einsatzbereich

Bohren in Holz und Metall, Schlagbohren in Beton. Verwenden Sie Maschine, Werkzeuge und Zubehör für weitere Tätigkeiten (Herstellerangaben beachten) nur für ihren jeweils bestimmungsgemäßen Einsatzbereich. Alle anderen Anwendungen werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Dieses Gerät ist nur zum Einsatz im häuslichen Bereich bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

⚠ ACHTUNG! Eingriffe an der Maschine außerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung führen zum Verlust des Garantieanspruchs.

5 – Allgemeine Sicherheitshinweise für den Umgang mit Elektrowerkzeugen

⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1 Arbeitsplatzsicherheit

a **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2 Elektrische Sicherheit

a **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeug.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3 Sicherheit von Personen

a **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie**

sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

a **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw.**

entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5 Service

a **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

b Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie – um Gefährdungen zu vermeiden – vom Hersteller oder seinem Kundendienstvertreter ersetzt werden.

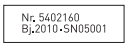
6 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise

Verwenden Sie immer Augen- und Gehörschutz

- Bevor Sie Löcher in eine Wand bohren, prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, dass Sie nicht auf Strom, Gas oder Wasser stoßen.
- Bohrer-/Bohrfutterwechsel nur bei gezogenem Netzstecker vornehmen!
- Zur Befestigung des Bohrfutterschlüssels am Gerät nur das beigefügte Schlüsseldepot verwenden.
- Zur Vermeidung von Verletzungen sollte das zu bearbeitende Werkstück gesichert (z. B. durch Einspannen im Schraubstock) sein.
- Vermeiden Sie, dass der Motor beim Bohren und Schrauben unter Belastung zum Stillstand kommt.
- Tragen Sie Gehörschutz bei der Benutzung von Schlagbohrmaschinen. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle über die Maschine kann zu Verletzungen führen.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Sicherheitskennzeichnung

Die Symbole auf dem Gehäuse haben folgende Bedeutung:



Modell-Nr. und Baujahr

Modellbezeichnung

Motor

n_0: Leerlaufdrehzahl

Nicht in den Hausmüll entsorgen!

Wichtig! Betriebsanleitung beachten!

Verwenden Sie immer Augen- und Gehörschutz

Freiwilliges Gütesiegel „geprüfte Sicherheit“

CE-Zeichen (Konformität mit europäischen Sicherheitsnormen)

Konformität mit kroatischen Sicherheitsnormen)

MEISTER-WERKZEUGE
Oberkamper Str. 37–39
D-42349 Wuppertal
Germany

Hersteller-Anschrift

7 – Montage und Einstellarbeiten

Bohrer/Werkzeug einsetzen

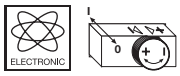
⚠ ACHTUNG! Netzstecker ziehen!

Die Maschine verfügt über ein Schnellspann-Bohrfutter zum schlüssellosen Werkzeugwechsel mit der Hand.

Maschine am hinteren Bohrfutterring halten. Das Bohrfutter durch Linksdrehen am vorderen Ring öffnen. Bohrer einsetzen und durch Rechtsdrehen am vorderen Ring fixieren (Abb. 2).

Drehzahl-Vorwahl

⚠ ACHTUNG! Netzstecker ziehen!



Mit der Drehzahl-Vorwahl läßt sich die Motordrehzahl an das jeweilige Einsatzwerkzeug sowie den Werkstoff anpassen.

- Drehzahlregler am Ein-/Ausschalter (5) in Richtung (–) drehen: Die max. Drehzahl der Maschine wird reduziert.
- Drehzahlregler in Richtung (+) drehen: Die Motordrehzahl wird erhöht bis zur Maximaldrehzahl.

Mit dem Ein-/Ausschiebeschalter lässt sich die Drehzahl der Maschine stufenlos innerhalb der gewählten Maximaldrehzahl variieren.

Schlagwerkschalter/Rechts-Linkslauf

Einstellung gemäß Abbildung bei stillstehender Maschine.

⚠ WICHTIG! Während des Laufs der Maschine darf der Rechts-/Linkslauf-Umschalter nicht betätigt werden, daher vollständigen Stillstand abwarten. Das Bohrfutter von Rechts-/ Linkslauf-Maschinen ist stets mit einer Linksgewinde-Schraube fixiert. Diese ist vor einem Bohrfutterwechsel vorn durch das Bohrfutter hindurch zu lösen. Linksgewinde-Schrauben lassen sich nur durch Rechtsdrehung lösen.

8 – Betrieb

Ein-/Ausschalten

Netzstecker in eine 230–240 V~-Steckdose stecken.

⚠ ACHTUNG! Maschine grundsätzlich vor Material-Kontakt einschalten.

Einschalten

Ein-/Ausschalter (5) vorsichtig drücken, die Maschine startet, die Drehzahl variiert je nach Schalterdruck.

Ausschalten

Ein-/Ausschalter loslassen und Stillstand der Maschine abwarten.

Dauerbetrieb einschalten

Ein-/Ausschalter drücken und halten. Arretierknopf (3) drücken. Ein-/Ausschalter loslassen – die Maschine läuft in der jeweiligen Drehzahl.

Dauerbetrieb ausschalten

Ein-/Ausschalter betätigen, der Arretierknopf entriegelt. Ein-/Ausschalter loslassen und Stillstand der Maschine abwarten.

9 – Arbeitsweise

Bohren in Holz und Metall

Zum Bohren in Holz und Metall muß das Schlagwerk grundsätzlich ausgeschaltet sein. Den Schlagwerkschalter auf Stellung „Aus“ stellen. Rechts-/Linkslauf-Umschalter auf „Rechtslauf“ stellen. Elektronische Drehzahlregelung durch Betätigung des Ein-/Ausschalters. Drehzahlvorwahl mit Stellrad am Ein-/Ausschalter.

Bohren in Beton

Schlagwerk einschalten, Rechts-/Linkslauf-Umschalter auf “Rechtslauf“ stellen. Mit niedriger Drehzahl starten.

10 – Wartung und Umweltschutz

Das Gehäuse nur mit einem feuchten Tuch reinigen – keine Lösungsmittel verwenden! Anschließend gut abtrock-nen. Elektromaschinen nie in Wasser tauchen.

⚠ ACHTUNG! Nicht mehr brauchbare Elektro- und Akkugeräte gehören nicht in den Hausmüll! Sie sind entsprechend der Richtlinie 2002/96 EC für Elektro- und Elektronik-Altgeräte getrennt zu sammeln und einer umwelt- und fachgerechten Wiederverwertung zuzuführen.

Bitte führen Sie nicht mehr brauchbare Elektrogeräte einer örtlichen Sammelstelle zu. Verpackungsmaterialien nach Sorten getrennt sammeln und gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen. Einzelheiten erfragen Sie bitte bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

11 – Service-Hinweise

- Bewahren Sie die Maschine, Betriebsanleitung und ggf. Zubehör in der Originalverpackung auf. So haben Sie alle Informationen und Teile stets griffbereit.
- MeisterCRAFT-Geräte sind weitgehend wartungsfrei, zum Reinigen der Gehäuse genügt ein feuchtes Tuch. Zusätzliche Hinweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung.
- MeisterCRAFT-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle.

Sollte dennoch einmal eine Funktionsstörung auftreten, so senden Sie das Gerät bitte an unsere Service-Anschrift. Die Reparatur erfolgt umgehend.

- Eine Kurzbeschreibung des Defekts verkürzt die Fehlersuche und Reparaturzeit. Während der Garantiezeit legen Sie dem Gerät bitte Garantie-Urkunde und Kaufbeleg bei.

- Sofern es sich um keine Garantiereparatur handelt, werden wir Ihnen die Reparaturkosten in Rechnung stellen.

⚠ WICHTIG! Öffnen des Gerätes führt zum Erlöschen des Garantieanspruchs!

⚠ WICHTIG! Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Originalteile bzw. von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom MEISTER-WERKZEUGE, Kundenservice oder einem autorisierten Fachmann durchgeführt wurde! Entsprechendes gilt für die verwendeten Zubehörteile.

- Zur Vermeidung von Transportschäden das Gerät sicher verpacken oder die Originalverpackung verwenden.

- Auch nach Ablauf der Garantiezeit sind wir für Sie da und werden eventuelle Reparaturen an MeisterCRAFT-Geräten kostengünstig ausführen.

MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:53 Uhr Seite 12

BG

Ръководство за обслужване & указания за безопасност

Умоляваме, преди първоначална употреба да се прочете внимателно и да се съхранява заедно с машината!

Съдържание

Страница

1 – Обем на доставка 12
2 – Техническа информация 12
3 – Детайли 13
4 – Предписана употреба 13
5 – Общи указания за безопасност 13
6 – Специфични указания за безопасност в зависимост от вида на уредите 16
7 – Монтаж и настройки 17
8 – Експлоатация 18
9 – Начин на работа 18
10 – Техническо обслужване и опазване на околната среда 18
11 – Указания за сервиза 19

1 – Обем на доставка

- 1 ударна бормашина
- 1 допълнителна дръжка
- 1 ограничител на дълбочината на пробиване
- Ръководство за обслужване
- Гаранционна карта

2 – Техническа информация

Технически данни

Електрозахранване	230–240 V~/50 Hz
Номинална консумация	710 W
Обороти	n_0: 0–2600 min^{-1}
Втулка на вретеното-Ø	43 mm
Свързваща резба	1/2" x 20 UNF
Ø макс.	13 mm
Макс. пробивен Ø	
- в бетон	13 mm
- в стомана	13 mm
- в дърво	32 mm
Захранващ проводник	250 cm
Тегло	2,3 kg

Запазваме си правото на технически изменения.

Шумоизлъчване/вибрации

Шумоизлъчване

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Несигурност при измерване:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

Трептения на ръката/трептения на рамото a_w:

В бетон:
дръжка (6) 19,632 m/s^2,
Допълнителна дръжка (9) 14,766 m/s^2;
В метал:
дръжка (6) 5,582 m/s^2,
Допълнителна дръжка (9) 4,099 m/s^2.
Несигурност при измерване K: 1,5 m/s^2

Информация за шума/вибрацията

Измерените стойности са определени по EN 60745-1:2009, EN60745-2-1/A1:2009.

Дадената стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод за изпитване и може да се използва за сравняване на един електрически инструмент с друг.

Дадената стойност на вибрациите може да се използва също за първоначална оценка на вредата.

⚠ ВНИМАНИЕ! Стойността на вибрациите по време на употреба на електрическия инструмент може да се различава от дадената стойност в зависимост от начина на употреба на инструмента.

Трябва да се определят мерки за безопасност за защита на обслужващото лице. Тук оценката на вредата се извършва с оглед на действителните условия на употреба. (При това трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, т. е. също и времето, в което инструментът е изключен, както и времето, в което той е включен, но работи без натоварване.)

3 – Детайли

1 превключване пробиване/ударно пробиване
2 превключване за движение надясно/наляво
3 копче за фиксиране за непрекъсната работа
4 захранващ проводник
5 ключ за включване/изключване с регулиране на оборотите
6 дръжка
7 патронник за свредлото
8 ограничител на дълбочината
9 допълнителна дръжка

4 – Предписана употреба

Област на употреба

За пробиване в дърво и метал, ударно пробиване в бетон. Използвайте машината, инструментите и принадлежностите за други дейности (обърнете внимание на данните на производителя) само за съответната област на употреба. Всякакви други приложения са напълно изключени.

Този уред е предназначен за употреба само в домашна обстановка.

Уредът не е предназначен да бъде използван от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с недостатъчен опит и/или знания, освен ако те не са под наблюдението на лице, отговорно за тяхната безопасност, или получават от него указания как се използва уредът. Децата трябва да са под наблюдение, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.

⚠ ВНИМАНИЕ! Интервенциите в машината извън употребата по предназначение водят до загуба на правото на гаранционни претенции.

5 – Общи указания за безопасност при работа с електроуреди

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания и инструкции за безопасност. Пропуските при

спазване на указанията и инструкциите за безопасност могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Пазете всички указания и инструкции за безопасност за употреба в бъдеще.

Понятието „електрически инструмент", използвано в инструкциите за безопасност се отнася за електрически инструменти, които се включват в мрежата (със захранващ кабел) и акумулаторни електрически инструменти (без захранващ кабел).

1 Безопасност на работното място

a **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът и неосветеността на работно място могат да причинят злополуки.

b **Не работете с електрически инструменти във взривоопасна среда, в която има горими течности, газове или прах.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или парите.

c **Дръжте децата и други лица далече при употребата на електрически инструменти.** Ако се разсеете, можете да загубите контрол над уреда.

2 Електрическа безопасност

a **Щекерът за свързване на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щекерът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте щекери с адаптер заедно със заземения електрически инструмент.** Непроменените щекери и подходящите контакти намаляват риска от токов удар.

b **Избягвайте контакта на тялото със заземени повърхности, като тези на тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако Вашето тяло се заземи.

c **Пазете уреда от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия уред повишава риска от токов удар.

d **Не използвайте кабела за цели, различни от предназначението – за носене, окачване на електрическия инструмент или за издърпване на щекера от контакта. Дръжте кабела далече от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредените или заплетени кабели повишават риска от токов удар.

e **Когато работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължители, които са разрешени за работа навън.** Употребата на подходящ удължител за работа навън намалява риска от токов удар.

f **Ако употребата на електрическия инструмент във влажна среда е неизбежна, използвайте ключ за дефектнотокова защита.** Употребата на такъв прекъсвач за остатъчен ток намалява риска от токов удар.

3 Безопасност на хората

a **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте**

разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, когато сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Един момент невнимание при употребата на електрически инструмент може да причини сериозни наранявания.

b **Носете лично защитно оборудване и винаги защитни очила.** Носенето на лично защитно оборудване като противопрахова маска, неплъзгащи се защитни обувки, защитна каска или антифони според вида и употребата на електрическия инструмент намалява риска от наранявания.

c **Избягвайте нежелателния пуск. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен преди да го свържете с електрозахранването и/или акумулатор, да го вземете или носите.** Ако при носене на уреда държите пръста на ключа или свържете уреда с електрозахранването, когато е включен, може да възникнат злополуки.

d **Махнете регулиращите инструменти или гаечни ключове преди да включите електрическия инструмент.** Инструментът или ключът, които се намират на въртяща се част от уреда, може да предизвика наранявания.

e **Избягвайте неестествени положения на тялото. Погрижете се за безопасна стойка и по всяка време поддържайте равновесие.** Така в неочаквани ситуации по-лесно можете да контролирате електрическия инструмент.

f **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Дръжте косите, облеклото и ръкавиците далече от движещите се части.** Широките дрехи, украшения или дълги коси могат да бъдат захванати от движещите се части.

g **Ако могат да бъдат монтирани прахосмучещи и прахоуловителни устройства, се уверете, че те са свързани и се използват правилно.** Употребата на прахосмучене може да намали опасностите от праха.

4 Употреба и манипулиране на електрическия инструмент

a **Не претоварвайте уреда. За вашата работа използвайте само предназначени за това електрически инструменти.** С подходящи електрически инструменти ще работите по-добре и по-безопасно в посочения диапазон на мощност.

b **Не използвайте електрически инструменти с дефектен ключ.** Електрически уред, който не може повече да се включва или изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.

c **Издърпайте щепсела от контакта и/или махнете акумулатора преди регулиране на уреда, смяна на принадлежностите или оставяне на уреда настрана.** Тази предпазна мярка предотвратява нежелателния старт на електрическия инструмент.

d **Съхранявайте електрическите инструменти недостъпни за деца. Не разрешавайте с уреда да работят лица, които не са напълно запознати с него или не са прочели тези инструкции.**

Електрическите уреди са опасни, ако се използват от неопитни лица.

e Грижливо поддържайте уреда. Проверявайте, дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали частите са счупени или повредени така, че да са нарушени функциите на електрическия инструмент. Преди употреба на уреда ремонтирайте повредените части. Редица злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

f **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове заяждат по-малко и се водят по-лесно.

g **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, инструментите – приставки и др. съгласно тези указания. При това вземете предвид условията на работа и дейността, която трябва да се извърши.** Употребата на електрически инструменти за цели, различни от предвидените, може да предизвика опасни ситуации.

5 Сервиз

a **Предоставяйте вашия електрически уред за ремонт само от квалифициран специализиран персонал и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира запазване на безопасността на електрическия инструмент.

b Ако токозахранващият кабел се повреди, тогава трябва да се замени с нов от фирмата-производител или от авторизирания от нея сервиз, за да се избегнат опасности.

6 – Специфични указания за безопасност в зависимост от вида на уредите

Носете защита за зрението и слуха.

- Преди да пробиете отвори в стената проверете при необходимост с уред за търсене на проводници, дали няма да попаднете на електро-, газо- или водопровод.
- Сменяйте свредлата/патронника на бормашината, само когато щепселът е изваден от мрежата!
- За закрепване на ключа за патронника за свредлата към уреда използвайте само приложените ключове.
- За да се избегнат наранявания, детайлът за обработка трябва да бъде фиксиран (например чрез затягане в менгеме).
- При пробиване и завиване избягвайте моторът да спира под натоварване.
- При употреба на ударни бормашини носете антифони. Шумът може да причини загуба на слуха.
- Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки. Загубата на контрол над машината може да предизвика наранявания.
- Дръжте уреда само за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които инструментът може да попадне на скрити електрически кабели или на собствения захранващ кабел на

уреда. Контактът с кабел под напрежение може да постави под напрежение също и металните части на уреда и да предизвика токов удар.

Защитни обозначения

Символите върху корпуса имат следното значение:

Nr. 5402160 Bj.2010 SN05001 — Модел № и година на производство

MSB 710 E — Наименование на модела

230-240 V~ 50 Hz / 710 W — мотор

n_0: — Обороти на празен ход

Не изхвърляйте в битовите отпадъци!

Важно! Съблюдавайте упътването за употреба!

Носете защита за зрението и слуха.

Доброволен печат за качество „изпитана безопасност“

Знак CE (съответствие с европейските норми за безопасност)

MEISTER-WERKZEUGE Oberkamper Str. 37–39 D-42349 Wuppertal Germany — Адрес на производителя

7 – Монтаж и настройки

Поставяне на свредло/инструмент

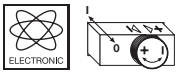
ВНИМАНИЕ! Дръпнете щепсела!

Машината разполага с патронник за бързо стягане на свредлото за смяна на инструмента на ръка без ключ.

Дръжте машината за задния пръстен на патронника. Отворете патронника чрез завъртане наляво на предния пръстен. Поставете свредлото и го фиксирайте на предния пръстен чрез завъртане надясно (фиг. 2).

Предварителен избор на обороти

ВНИМАНИЕ! Дръпнете щепсела!



Чрез предварителния избор на обороти се регулират оборотите на мотора за съответния инструмент и материал.

- Завъртете регулатора на оборотите от ключа за включване/изключване (5) в посока (–): Макс. оборотите на машината се намаляват.
- Завъртете регулатора на оборотите в посока (+): Оборотите се повишават до максималните обороти.

С ключа за включване/изключване оборотите на машината могат да се променят плавно в рамките на избраните максимални обороти.

Ключ на ударния механизъм/ движение надясно-наляво

Регулиране според фигурата при спряна машина.

⚠ ВАЖНО! Докато машината работи, превключвателят за движение надясно/наляво не бива да се задейства, затова изчакайте окончателното спиране. Патронникът за свредлата на машините с движение надясно/наляво е винаги фиксиран с болт с лява резба. Преди смяна на патронника за свредлата той трябва да се отдели от патронника. Болтовете с лява резба могат да се развиват само чрез движение надясно.

8 – Експлоатация

Ключ за включване/изключване

Включете щепсела в контакт от 230–240 V~.

⚠ ВНИМАНИЕ! По принцип включвайте машината преди контакт с материала.

Включване

Внимателно натиснете ключа за включване/изключване (5), машината тръгва, скоростта на машината варира според силата на натискане на ключа.

Изключване

Отпуснете ключа за включване/изключване и изчакайте машината да спре.

Включване на непрекъсната работа

Натиснете и задръжте копчето за включване/изключване. Натиснете копчето за фиксиране (3). Пуснете копчето за включване/изключване – машината работи със съответните обороти.

Изключете непрекъснатия режим на работа

Задействайте ключа за включване/изключване, фиксиращото копче се освобождава. Пуснете ключа за включване/изключване и изчакайте машината да спре.

9 – Начин на работа

Пробиване в дърво и метал

За пробиване в дърво и метал ударният механизъм по принцип трябва да бъде изключен. Поставете ключа на ударния механизъм в положение „Aus“ („Изкл”). Поставете ключа за движение надясно/наляво на „Rechtslauf“ („Движение надясно”). Оборотите се регулират електронно чрез задействане на ключа за включване/изключване. Оборотите се избират предварително от фиксиращото колело на ключа за включване/изключване.

Пробиване в бетон

Включете ударния механизъм, поставете ключа за превключване на движение надясно/движение наляво на „Rechtslauf“ („Движение надясно”). Започнете с ниски обороти.

10 – Техническо обслужване и опазване на околната среда

Кожухът де се чисти само с влажен парцал – да не се ползват разтворители! Винаги след това подсушавайте добре.

⚠ ВНИМАНИЕ! Неизползваемите електрически и акумулаторни

уреди да не се изхвърлят с битовите отпадъци! Те трябва да се събират отделно съгласно директива 2002/96 EG за старите електрически уреди и да се подлагат на правилно рециклиране, което не вреди на околната среда

Моля, предавайте негодните за по-нататъшна употреба електроуреди на местния събирателен пункт. Точни указания ще получите при Вашето общинско управление. Амбалажът да се отстранява сортиран поотделно в зависимост от материала съответно на местните разпоредби!

11 – Указания за сервиза

- Съхранявайте машината, ръководството за обслужване и евентуалните принадлежности в оригиналната опаковка. По този начин винаги ще Ви бъдат под ръка цялата документация и части.

- MeisterCRAFT-електроуредите почти не се нуждаят от техническо обслужване, за почистване на корпуса е достатъчна влажна кърпа. Електроуредите никога да не се потапят във вода. Допълнителни указания се съдържат в ръководството за обслужване.

- MeisterCRAFTелектроуредите са подложени на строг качествен контрол. Ако въпреки това възникне дефект, моля, изпратете електроуреда на адреса на нашия сервиз. Ремонтът ще се извърши незабавно.

- Кратко описание на неизправността скъсява времето за търсене на дефекта и за ремонт. През гаранционния срок изпратете заедно с уреда гаранционната му карта и покупателната фактура.

- Когато се касае за ремонт извън гаранцията, трябва да заплатите възникналите ремонтни разходи.

⚠ ВАЖНО! Отварянето на уреда води до загубване на правото на гаранция!

⚠ ВАЖНО! Изрично Ви обръщаме внимание на това, че съгласно Закона за отговорността на производителите не носим отговорност за вреди, причинени от нашите уреди вследствие на некомпетентен ремонт или неизползване на нашите оригинални или допускани от нас резервни части, както и в случай когато ремонтът не е извършен в сервиз на MEISTER-WERKZEUGE или авторизиран от нас специалист. Същото се отнася за използваните принадлежности.

- За предотвратяване на транспортни щети уредът да се опакова надеждно или да се ползва оригиналната му опаковка.

- Също и след изтичане на гаранционния срок сме на Ваше разположение и ще изпълним при изгодни за Вас разноски евентуално налагащи се ремонти на MeisterCRAFT-уредите.

CZ Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny

Aby se zabránilo nebezpečí poranění, je třeba si před každým uvedením do provozu přečíst návod k obsluze a předat jej společně se strojem při předávání jiným osobám. Uchovávejte společně se strojem.

Obsah

	Strana
1 – Rozsah dodávky	20
2 – Technické informace	20
3 – Součásti	21
4 – Použití k danému účelu	21
5 – Všeobecné bezpečnostní pokyny	21
6 – Speciální bezpečnostní pokyny pro zařízení	23
7 – Montáž a nastavení	24
8 – Provoz	25
9 – Způsob práce	25
10 – Údržba a ochrana životního prostředí	26
11 – Pokyny pro servis	26

1 – Rozsah dodávky

- 1 Příklepová vrtačka
- 1 Rukojeť
- 1 Hloubkový doraz
- Návod k obsluze
- Záruční list

2 – Technické informace

Technické údaje

Napájení proudem	230–240 V~/50 Hz
Jmenovitý příkon	710 W
Otáčky	n_0: 0–2600 min^{-1}
Krk vřetena - ø	43 mm
Připojovací závit	½" x 20 UNF
▬▬ Ø max.	13 mm
Max. Ø vrtání	
- do betonu	13 mm
- do oceli	13 mm
- do dřeva	32 mm
Přívodní vedení	250 cm
Hmotnost	2,3 kg

Technické změny vyhrazeny.

Emise hluku/vibrace

Emise hluku

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Nejistota měření:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

Vibrace ruky/paže a_w:

do betonu: Rukojeť (6) 19,632 m/s^2,
Přídavná rukojeť (9) 14,766 m/s^2;
do oceli: Rukojeť (6) 5,582 m/s^2,
Přídavná rukojeť (9) 4,099 m/s^2.
Nejistota měření K: 1,5 m/s^2

Informace o hluku/vibracích

Naměřené hodnoty stanovené podle EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

Uvedená emisní hodnota vibrací byla naměřena podle normovaného zkušebního postupu a může se používat k

porovnání jednoho elektrického nářadí s druhým. Uvedená emisní hodnota vibrací se může používat i na počáteční posouzení omezení.

⚠ POZOR! Emisní hodnota vibrací se může během používání elektrického nářadí odlišovat od uvedené hodnoty v závislosti na druhu a způsobu, jakým se nářadí používá.

Musejí se stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhujícího personálu. Přitom se provede posouzení omezení při zohlednění skutečných podmínek používání. (Přitom je potřebné zohlednit všechny části provozního cyklu, tzn. i doby, během nichž je nářadí vypnuté a doby, během nichž je sice zapnuté, avšak v chodu bez zatížení.)

3 – Součásti

1 Přepínání vrtání/nárazové vrtání
2 Přepínač pravého/levého chodu
3 Aretační tlačítko pro trvalý provoz
4 Přívodní vedení
5 Pínač ZAP/VYP s regulací otáček
6 Rukojeť
7 Sklíčidlo pro vrták
8 Hloubkový doraz
9 Přídavná rukojeť

4 – Použití k danému účelu

Oblast použití

Vrtání do dřeva a kovu, nárazové vrtání do betonu. Používejte nástroj, nářadí a příslušenství pro různé činnosti (dodržujte pokyny výrobce) jen pro tu oblast použití, pro kterou jsou určeny. Použití k jakémukoli jinému účelu je výslovně vyloučeno.

Tento nástroj je určen jen k domácímu použití.

Tento přístroj není určený k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či s nedostatkem zkušeností a/nebo poznatků, kromě případů, pokud jsou pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost, nebo pokud obdrží pokyny týkající se používání přístroje. Děti musejí být pod dozorem, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Provádění zásahů na stroji mimo použití k danému účelu vede ke ztrátě nároku na záruku.

5 – Všeobecné bezpečnostní pokyny pro zacházením s elektrickým nářadím

⚠ VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Opomenutí při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může zapříčinit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uschovejte veškeré podklady, v nichž jsou uvedeny bezpečnostní pokyny a instrukce, pro použití v budoucnu.

Výraz „elektrický nástroj“, uvedený v bezpečnostních pokynech, platí pro elektrické nástroje, které jsou napájené ze sítě (se síťovým kabelem), a elektrické nástroje napájené z akumulátorů (bez síťového kabelu).

1 Pracoviště

a **Udržujte své pracoviště v čistotě a uklizené.** Nepořádek a neosvětlené pracoviště může vést k úrazům.

b **Nepracujte se zařízením ve výbušném prostředí, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prachy.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.

c **Během používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a jiných osob.** Při odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad zařízením.

2 Elektrická bezpečnost

a **Připojovací zástrčka přístroje musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se v žádném případě nesmí upravovat. Nepoužívejte společně s přístroji s ochranou uzemněním žádné adaptéry na zástrčky.** Zástrčky, na kterých nebyly provedeny žádné změny a vhodné zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

b **Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jakou trubky, topná tělesa, sporáky nebo chladničky.** Když je Vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

c **Nevystavujte přístroj dešti nebo vlhku.** Vniknutí vody do elektrického spotřebiče zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

d **Nepoužívejte kabel k jiným účelům než pro které byl určen, pro přenášení přístroje, jeho zavěšování nebo pro vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v bezpečné vzdálenosti od působení tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e **Když pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte jen prodlužovací kabely, které jsou schválené i pro používání ve venkovním prostředí.** Používání kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) **Pokud nelze zamezit provoz elektrického přístroje ve vlhkém prostředí, použijte ochranný vypínač proti chybnému proudu.** Použitím ochranného vypínače proti chybnému proudu se sníží riziko zásahu elektrickým proudem.

3 Bezpečnost osob

a **Buďte opatrní, dbejte na to, co děláte a k práci s elektrickým nářadím přistupujte rozumně. Zařízení nepoužívejte, když jste unavení a nebo jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilková nepozornost při používání přístroje může vést k vážným poraněním.

b **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přílba nebo chrániče sluchu, podle způsobu a použití elektrického nářadí, snižuje riziko poranění.

c **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Dříve než zastrčíte zástrčku do zásuvky se ujistěte, že je spínač v poloze „OFF“ (VYP).** Když máte při přenášení přístroje prst na spínači nebo když připojujete zapnutý přístroj do sítě, může to způsobit úrazy.

d **Dříve než přístroj zapnete, odstraňte nastavovací nástroje nebo klíče na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčející se části přístroje, může způsobit zranění.

e **Nepřeceňujte se. Dbejte na bezpečné stání a udržujte neustále rovnováhu.** Tím můžete přístroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.

f **Noste vhodný oděv. Nenose volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se částí.** Pohybující se části by mohly volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy zachytit.

g **Pokud je možné namontovat zařízení na odsávání a zachycování prachu, ubezpečte se, že jsou připojená a že se správně používají.** Používání těchto zařízení snižuje ohrožení prachem.

4 Pečlivé zacházení a používání elektrického nářadí

a **Přístroj nepřetěžujte. Používejte pro práci elektrické nářadí, které je pro ni určeno.** Vhodným elektrickým nářadím pracujete lépe a bezpečněji v uvedeném rozsahu výkonu.

b **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je poškozený.** Elektrické nářadí, které se již nedá zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.

c **Před tím, než začnete provádět nastavení na přístroji, vyměňovat příslušenství nebo přístroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto bezpečností opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění přístroje.

d **Uchovávejte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí. Nenechávejte s přístrojem pracovat osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo které nečetly tento návod.** Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.

e **Přístroj pečlivě ošetřujte. Kontrolujte, jestli pohybující se části zařízení fungují bezchybně a neváznou, jestli části nejsou zlomené nebo natolik poškozené, že by byla ohrožena funkce přístroje. Poškozené části dejte před použitím přístroje opravit.** Mnoho úrazů je způsobeno nesprávně udržovaným elektrickým nářadím.

f **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a dají se snáze vodit.

g **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, násady atd. podle tohoto návodu a tak, jak je to pro tento speciální typ přístroje předepsáno. Dbejte přitom na pracovní podmínky a na prováděnou činnost.** Použití elektrických nástrojů pro jiné než určené účely může přivodit nebezpečné situace.

5 Servis

a **Nářadí svěřte do opravy jen kvalifikovanému odbornému personálu a jen s originálními náhradními díly.** Tím je zaručeno, že zůstane bezpečnost přístroje zachována.

b Když je přípojné vedení poškozené, musí ho výrobce nebo jeho servisní zástupce vyměnit, aby se předešlo ohrožení.

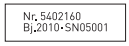
6 – Speciální bezpečnostní pokyny pro zařízení

Noste ochranné brýle a ochranu sluchu.

- Než začnete vrtat do stěny, zkontrolujte např. hledačem vedení, zda tudy nevede vedení elektrického proudu, plynové nebo vodovodní potrubí.
- Vyměňujte vrták nebo sklíčidlo vrtáku jen tehdy, když je přívodní kabel odpojen od sítě!
- Pro upevňování klíče pro sklíčidlo vrtáku na nástroji používejte jen přiloženou schránku na klíč.
- Opracovávaný obrobek by měl být zajištěn (např. upnutím ve svěráku), aby nemohlo dojít ke zranění.
- Dbejte na to, aby se motor při vrtání nebo šroubování pod zatížením nezastavil.
- Při používání příklepových vrtaček používejte ochranu sluchu. Hlučnost může mít za následek ztrátu sluchu.
- Používejte přídavné rukojeti, dodané spolu s přístrojem. Ztráta kontroly nad strojem může mít za následek úrazy.
- Během práce, při které může používaný nástroj narazit na skryté elektrické vodiče nebo zasáhnout vlastní přívodní kabel, držte přístroj za izolovaná držadla a rukojeti. Kontakt s vodičem pod napětím může způsobit přenos napětí i do kovových součástí přístroje. Následkem může být zásah elektrickým proudem.

Značka bezpečnosti

Symboly na krytu mají tento význam:



Čís. modelu a rok výroby

Označení modelu

Motor

Otáčky naprázdno

Nesmí se likvidovat vyhozením do domácího odpadu!

Důležité! Dodržujte Návod na používání!

Noste ochranné brýle a ochranu sluchu.

Dobrovolná značka kvality „ověřená bezpečnost“

Značka CE (shoda s evropskými bezpečnostními normami)

Adresa výrobce

7 – Montáž a nastavení

Nasazení vrtáku/nástroje

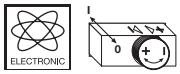
⚠ UPOZORNĚNÍ! Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!

Vrtačka má rychloupínací sklíčidlo pro vrták pro výměnu nástroje rukou bez použití klíče.

Podržte vrtačku za zadní prstenec sklíčidla pro vrták. Sklíčidlo pro vrták otevřete otáčením předního prstence doleva. Nasaďte vrták a zajistěte otáčením předního kroužku doprava (obr. 2).

Předvolba otáček

⚠ UPOZORNĚNÍ! Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!



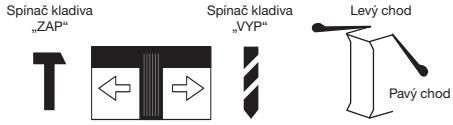
Předvolbou otáček se dají přizpůsobit otáčky motoru podle nasazeného nástroje a materiálu.

- Otáčejte regulátorem otáček na přepínači (5) ve směru (–): Maximální otáčky vrtačky se sníží.
- Otáčejte regulátorem otáček ve směru (+): Otáčky motoru se zvýší až na maximum.

Posuvným přepínačem se dají otáčky vrtačky plynule měnit v rámci zvoleného maximálního počtu otáček.

Spínač příklepového mechanismu/ pravotočivý a levotočivý chod

Nastavení se provádí podle vyobrazení. Vrtačka musí být v klidu.



⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! Během chodu stroje se nesmí s přepínačem pravého/levého chodu manipulovat, proto počkejte, až se stroj zcela zastaví. Sklíčidlo pro vrták strojů s pravým a levým chodem je vždy upevněno šroubem s levým závitem. Před výměnou sklíčidla vrtáku se tento šroub zpředu skrze sklíčidlo uvolní. Šrouby s levým závitem je možno povolovat jen otáčením vpravo.

8 – Provoz

Zapnutí/vypnutí

Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky s napětím 230–240 V~.

⚠ POZOR! Zapínejte vrtačku zásadně před kontaktem s materiálem.

Zapnutí

Opatrně stiskněte přepínač (5), vrtačka se spustí, otáčky se mění podle tlaku na spínač.

Vypnutí

Pusťte přepínač a počkejte, dokud se vrtačka nezastaví.

Zapnutí trvalého provozu

Stiskněte přepínač a držte ho stisknutý. Stiskněte aretační knoflík (3). Pusťte přepínač – vrtačka běží s příslušnými otáčkami.

Vypnutí trvalého provozu

Stiskněte přepínač, aretační knoflík se odblokuje. Pusťte přepínač a počkejte, dokud se vrtačka nezastaví.

9 – Způsob práce

Vrtání do dřeva a kovu

K vrtání do dřeva a kovu musí být příklepová část zásadně vypnuta. Spínač příklepové části nastavit do polohy „AUS“ (VYP). Nastavit přepínač pravého a levého chodu na „pravý chod“. Elektronická regulace otáček se provádí stisknutím spínače VYP/ZAP. Předvolba otáček se provádí stavěcím kolečkem u spínače VYP/ZAP.

Vrtání do betonu

Zapnout kladivo, nastavit přepínač pravého a levého chodu na „pravý chod“. Spouštět s nízkými otáčkami.

10 – Údržba a ochrana životního prostředí

Čistěte plášť jen vlhkým hadříkem - nepoužívejte ředidla! Nakonec důkladně osušte.

⚠ POZOR! Nepoužitelné elektrické a akumulátorové přístoje nepatří do domácího odpadu! Je třeba je shromažďovat odděleně podle směrnice 2002/96 ES pro elektrické a elektronické staré přístroje a odevzdat sekci ekologické a odborné recyklace.

Odevzdávejte prosím nepoužitelné elektrické nářadí v místní sběrně. Obalový materiál shromažďujte odděleně podle druhu a likvidujte podle místních předpisů. Podrobnosti získáte od Vaší místní správy.

11 – Pokyny pro servis

- Uchovávejte stroj, návod k obsluze a případně i příslušenství v originálním balení. Takto budete mít veškeré informace i součásti neustále po ruce.

- Přístroje MeisterCRAFT téměř nevyžadují údržbu, k čištění krytu postačí vlhký hadřík. Elektrické stroje nikdy neponořujte do vody. Další pokyny jsou uvedeny v návodu k obsluze.

- Přístroje MeisterCRAFT podléhají přísné kontrole jakosti. Pokud se by přesto vyskytla porucha funkce, zašlete přístroj na adresu naší servisní služby. Opravu provedeme obratem.

- Stručný popis poruchy zkracuje dobu hledání místa závady i opravy. Během záruční lhůty prosím přiložte k přístroji záruční list a doklad o nákupu.

- Pokud se nejedná o záruční opravu, budeme vám náklady na opravu účtovat.

⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! Po otevření přístroje zaniká nárok na záruku!

⚠ DŮLEŽITÉ! Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o ručení za produkty neručíme za škody vzniklé našimi přístroji, pokud byly způsobeny nesprávnou opravou nebo pokud při výměně některé části nebyly použity naše originální díly popř! námi schválené díly a oprava nebyla provedena firmou MEISTER-WERKZEUGE v zákaznickém servisu nebo autorizovaným odborníkem! Totéž platí i pro použité příslušenství.

- Přístroj bezpečně zabalte nebo použijte originálního obalu, aby se při přepravě nepoškodil.

- I po uplynutí záruční doby jsme vám rádi k dispozici a případné opravy přístrojů MeisterCRAFT provedeme za výhodné ceny.

E Instrucciones de uso e indicaciones de seguridad

Para evitar el riesgo de lesiones, lea atentamente las instrucciones de uso antes de cada puesta en servicio y entréguelas con la máquina en caso de transferirla a otras personas. Consérvar con la máquina.

Índice

	Página
1 – Volumen del suministro	27
2 – Informaciones técnicas	27
3 – Componentes	28
4 – Uso conforme a lo prescrito	28
5 – Indicaciones de seguridad generales	28
6 – Indicaciones de seguridad específicas para el aparato	31
7 – Montaje y trabajos de ajuste	32
8 – Funcionamiento	33
9 – Forma de trabajar	33
10 – Mantenimiento y protección del medio ambiente	33
11 – Indicaciones de Servicio	34

1 – Volumen del suministro

- 1 Máquina taladradora percutora
- 1 Asa adicional
- 1 Tope de profundidad del taladro
- Instrucciones de uso
- Certificado de garantia

2 – Informaciones técnicas

Datos técnicos

Alimentación eléctrica	230–240 V~/50 Hz
Consumo nominal	710 W
Número de revoluciones	n_0: 0–2600 min^{-1}
Cuello del husillo-ø	43 mm
Rosca de unión	½" x 20 UNF
⬛ Ø	13 mm
Máx. diám. de taladrado ø	
en hormigón:	13 mm
en acero:	13 mm
en madera:	32 mm
Cable	250 cm
Peso	2,3 kg

Salvo modificaciones técnicas.

Emisión de ruido/vibración

Emisión de ruido

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Inseguridad de medición:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

Vibraciones en mano/brazo a_w:

en hormigón:
empuñadura (6) 19,632 m/s^2,
empuñadura adicional (9) 14,766 m/s^2;
en metal:
empuñadura (6) 5,582 m/s^2,
empuñadura adicional (9) 4,099 m/^{2}.
Inseguridad de medición K: 1,5 m/s^2

Información sobre ruidos y vibraciones

Valores medidos según EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un ensayo normado y se puede utilizar para comparar una herramienta eléctrica con otra. El valor de emisión de vibraciones indicado se puede utilizar también como primera estimación de los perjuicios.

⚠ ¡ATENCIÓN!El valor de emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado durante la utilización de la herramienta eléctrica, según el modo y manera en que se utilice la herramienta.

Se deben establecer las medidas de seguridad para proteger al usuario. La estimación de los perjuicios se realiza considerando las condiciones de utilización reales. (Se deben considerar todos los componentes del ciclo de servicio, esto es, también los tiempos en los que está desconectada la herramienta y aquellos en los que está conectada pero funciona sin carga).

3 – Componentes

1 Conmutar taladrar/perforar con percusión
2 Conmutador marcha derecha-izquierda
3 Botón de bloqueo para funcionamiento en régimen continuo
4 Cable
5 Interruptor CON/DES con regulación del número de revoluciones
6 Asa
7 Portabrocas
8 Tope de profundidad
9 Empuñadura adicional

4 – Uso conforme a lo prescristo

Taladrar en madera y metal, perforar con percusión en hormigón. Utilizar la máquina y los accesorios (observar las indicaciones de los fabricantes) sólo para su campo de empleo conforme a lo prescrito. Todas las demás aplicaciones quedan excluidas expresamente.

Este aparato está destinado sólo para el uso en el ámbito doméstico.

Esta herramienta no está prevista para ser utilizada por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensóricas o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean vigiladas por una persona encargada de su seguridad o éstas reciban instrucciones de ella para el uso de la misma. Los niños deberían ser vigilados para asegurar que no jueguen con la herramienta.

⚠ ¡ATENCIÓN! La utilización de la máquina fuera del ámbito de empleo prescrito, conlleva la pérdida del derecho de garantía.

5 – Indicaciones de seguridad generales para el manejo de herramientas eléctricas

⚠ ¡ATENCIÓN! Deberán leerse íntegramente todas las instrucciones de seguridad y uso. En caso de no atenerse a las instrucciones detalladas a continuación, ello puede comportar un riesgo de electrocución, incendio y/o lesiones graves.

Guardar estas instrucciones de seguridad y uso en lugar seguro para posteriores consultas.

El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

1 Puesto de trabajo

a **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2 Seguridad eléctrica

a **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c **No exponga el aparato a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en el aparato eléctrico.

d **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

f **Si el servicio de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo es inevitable, utilice un interruptor protector de corriente de defecto.** El uso de tal interruptor reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3 Seguridad de personas

a **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice el aparato si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de un aparato puede provocarle serias lesiones.

b **Utilice un equipo de protección personal y en todo caso unas gafas de protección.** La utilización de unos equipos de protección apropiados para el tipo de trabajo a realizar, como una mascarilla antipolvo, calzado

antideslizante, casco protector, o protectores auditivos, ayudan a reducir el riesgo de accidente.

c **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada, antes de conectarla a la toma de corriente o antes de montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si conecta el aparato a la alimentación estando éste conectado, ello puede dar lugar a un accidente.

d **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

e **Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor el aparato en caso de presentarse una situación inesperada.

f **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, el pelo largo y las joyas se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g **Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite o grasa.** Las empuñaduras manchadas de aceite o grasa son resbaladizas y pueden hacerle perder el control sobre el aparato.

h **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

4 Uso y trato cuidadoso de herramientas eléctricas

a **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c **Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente el aparato.

d **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización del aparato a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Haga reparar estas piezas defectuosas antes de volver a utilizar la herramienta eléctrica.** Muchos de

los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5 Servicio

a **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad del aparato.

b Si se daña la línea de conexión, para evitar peligros, deberá ser cambiada por el fabricante o por el servicio de atención al cliente que lo represente.

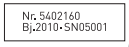
6 – Indicaciones de seguridad específicas para el aparato

Llevar puestas protecciones de los ojos y de los oídos.

- Antes de perforar agujeros en una pared, en caso necesario comprobar con un detector de conductos, que no taladrará sobre conducciones de corriente, de gas o de agua.
- ¡Efectuar el cambio de broca o del portabrocas sólo con la clavija de la red extraída!
- Para la sujeción de la llave del portabrocas al aparato emplear sólo el depósito para la llave adjunto.
- Para evitar lesiones debería estar asegurada la pieza a mecanizar (p. ej., por sujeción en tornillo de banco).
- Evitar que el motor se detenga al taladrar y fijar bajo carga.
- Lleve protección auditiva al utilizar taladradoras de percusión. El ruido puede producir pérdidas en la capacidad auditiva.
- Utilice los mangos adicionales proporcionados con el dispositivo. La pérdida de control de la máquina puede producir lesiones.
- Agarre el dispositivo por las superficies aisladas al realizar trabajos en los que la herramienta aplicada pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de alimentación del dispositivo. El contacto con un cable bajo tensión eléctrica puede poner bajo tensión eléctrica las piezas metálicas del dispositivo y producir una electrocución.

Identificación de seguridad

Los símbolos en la carcasa tienen el siguiente significado:



Nº de modelo y año de construcción

Denominación del modelo

230-240 V~
50 Hz/710 W
Motor corriente continua

n_0: Número de revoluciones en vacío

¡No desechar como basura doméstica!

¡Importante! ¡Observar las instrucciones de uso!

Llevar puestas protecciones de los ojos y de los oídos.

Sello de calidad voluntario „seguridad probada“

Marca CE (conformidad con las normas de seguridad europeas)

MEISTER-WERKZEUGE
Oberkamper Str. 37–39
D-42349 Wuppertal
Germany
Dirección del fabricante

7 – Montaje y trabajos de ajuste

Insertar brocas/herramientas

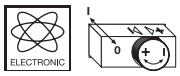
⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Retirar la clavija de la red!

La máquina dispone de un portabrocas de sujeción rápida para el cambio con la mano sin llave de la herramienta a emplear.

Sujetar la máquina por la anilla trasera del portabrocas. Abrir el portabrocas girando hacia la izquierda del anillo delantero. Introducir la broca y fijarla girando hacia la derecha de la anilla delantera (fig. 2).

Preselección del número de revoluciones

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Retirar la clavija de la red!



Con la preselección del número de revoluciones se puede adaptar el número de revoluciones del motor a cada herramienta de empleo, así como al material.

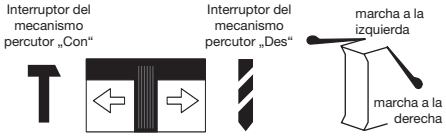
- Girar el regulador del número de revoluciones en el interruptor CON/DES (5) en dirección (–): Se reduce el número de revoluciones máx. de la máquina.

- Girar el regulador del número de revoluciones en dirección (+): Se aumenta el número de revoluciones del motor hasta el número de revoluciones máximo.

Con el interruptor deslizante Con/Des, se puede variar el número de revoluciones de la máquina sin escalonamientos, dentro del número de revoluciones máximo seleccionado.

Interruptor del mecanismo percutor/ giro a la derecha-giro a la izquierda

Ajuste según figura con la máquina parada.


Interruptor del mecanismo percutor „Con“
Interruptor del mecanismo percutor „Des“
marcha a la izquierda
marcha a la derecha

⚠ ¡IMPORTANTE! Durante el funcionamiento de la máquina no se debe accionar el conmutador de giro a la derecha/giro a la izquierda, por tanto, esperar hasta la parada total. El

portabrocas de las máquinas con giro a la derecha/giro a la izquierda está fijado siempre con un tornillo de rosca a la izquierda. Este tornillo hay que soltarlo antes de un cambio de portabrocas, por delante a través del portabrocas. Los tornillos con rosca a la izquierda sólo se pueden soltar por giro a la derecha.

8 – Funcionamiento

Conexión y desconexión

Enchufar la clavija de la red en un tomacorriente de 230–240 V~.

⚠ ¡ATENCIÓN! En principio, conectar la máquina antes de hacer contacto con el material.

Conexión

Presionar con precaución el interruptor Con/Des (5), la máquina arranca, el número de revoluciones varía según sea la presión sobre el interruptor.

Desconexión

Soltar el interruptor Con/Des y esperar hasta la parada de la máquina.

Activar el régimen continuo

Pulsar el interruptor CON/DES (6) y mantenerlo pulsado. Presionar el botón de bloqueo (3). Soltar el interruptor Con/Des – la máquina funciona en el correspondiente número de revoluciones.

Desactivar el régimen continuo

Accionar el interruptor Con/Des, el botón de bloqueo se desenclava. Soltar el interruptor Con/Des y esperar hasta la parada de la máquina.

9 – Forma de trabajar

Taladrar en madera y metal

Para taladrar en madera y metal, en principio debe estar desconectado el mecanismo percutor. Poner el interruptor del mecanismo percutor en la posición „Des“. Poner el conmutador giro a la derecha-giro a la izquierda en „Giro a la derecha“. Regulación electrónica del número de revoluciones por accionamiento del interruptor Con/Des. Preselección del número de revoluciones con la rueda de ajuste en el interruptor CON/DES.

Taladrar en hormigón

Conectar el mecanismo percutor, poner el conmutador de giro a la derecha/giro a la izquierda en „Giro a la derecha“. Comenzar con un número de revoluciones bajo.

10 – Mantenimiento y protección del medio ambiente

Limpiar la carcasa sólo con un trapo húmedo – no utilizar ningún disolvente. Secar a fondo para terminar.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Los aparatos y baterías eléctricos que ya no se utilicen no pueden ser depositados en la basura doméstica! Sino que, según las directrices 2002/96 CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, deben ser separados y depositados en un centro de reciclado profesional acorde con el medio ambiente.

Lleve los aparatos eléctricos inservibles a un punto de recogida local. Separe los materiales de embalaje según corresponda y elimínelos cumpliendo con las disposiciones locales. Consulte los detalles en su ayuntamiento.

11 – Indicaciones de Servicio

- Guarde dentro del embalaje original la máquina, las instrucciones de uso y, dado el caso, los accesorios. De este modo siempre tendrá a mano todas las informaciones y piezas.

- Los aparatos MeisterCRAFT no necesitan, en gran medida, mantenimiento, para limpiar las carcasas basta con un paño húmedo. No introducir nunca aparatos eléctricos en agua. En las instrucciones de uso encontrará más informaciones.

- Los aparatos MeisterCRAFT están sometidos a un estrecho control de calidad. No obstante, en caso de aparecer un fallo del funcionamiento, diríjase a su servicio de asistencia.

- Durante el periodo de garantía adjunte a su aparato la tarjeta de garantía y el justificante de compra.

- En el caso de que no se trate de una reparación cubierta por la garantía, le facturaremos los costes de la reparación a su cargo.

⚠ ¡IMPORTANTE! La apertura del aparato conduce a la anulación del derecho de garantía.

⚠ ¡IMPORTANTE! Hacemos constar expresamente que, según la Ley sobre la responsabilidad por productos defectuosos, no respondemos de daños causados por nuestros aparatos si éstos han sido producidos por una reparación inadecuada o, en caso de sustitución de piezas, no se utilizaron nuestras piezas originales u otras aprobadas por nuestra empresa y la reparación no fue realizada por el Servicio postventa MEISTER-WERKZEUGE o un técnico autorizado. Lo mismo se aplica por analogía en los accesorios utilizados.

- Para evitar los daños de transporte, embale el aparato de forma segura o utilice el embalaje original.

- Después de concluir el periodo de garantía seguiremos estando a su disposición y realizaremos a buen precio las eventuales reparaciones de los aparatos MeisterCRAFT.

F Mode d'emploi & consignes de sécurité

Pour éviter tout risque de blessure, lire le mode d'emploi avant chaque mise en service et le remettre à toute personne à qui vous confiez l'appareil. À conserver avec l'appareil.

Sommaire

	Page
1 – Étendue des fournitures	35
2 – Informations techniques	35
3 – Composants	36
4 – Usage conforme aux fins prévues	36
5 – Consignes générales de sécurité	36
6 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil	39
7 – Montage et ajustages	40
8 – Fonctionnement	41
9 – Mode de travail	41
10 – Maintenance et protection de l'environnement	41
11 – Conseils de service	42

1 – Étendue des fournitures

- 1 Perceuse à percussion
- 1 Poignée
- 1 Butée de profondeur graduée
- Mode d'emploi
- Certificat de garantie

2 – Informations techniques

Caractéristiques techniques

Alimentation	230–240 V~/50 Hz
Puissance absorbée	710 W
Vitesse à vide	n_0: 0–2600 min^{-1}
Col de serrage	43 mm
Raccord fileté	$\frac{1}{2}$" x 20 UNF
▰▰ Ø	13 mm
Capacite ø max.	
béton	13 mm
acier	13 mm
bois	32 mm
Câble de alimentation	250 cm
Poids	2,3 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Émissions sonores/Vibrations

Émissions sonores

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Erreur d'oscillation:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

Vibrations de la main/du bras a_w:

dans du béton:
poignée (6) 19,632 m/s^2,
poignée supplémentaire (9) 14,766 m/s^2;
dans du métal:
poignée (6) 5,582 m/s^2,
poignée supplémentaire (9) 4,099 m/s^2.
Erreur d'oscillation K: 1,5 m/s^2

Information sur les bruits/les vibrations

Valeurs mesurées déterminées selon EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

La valeur d'émission d'oscillations indiquée a été mesurée d'après un procédé de contrôle normé et peut être utilisée pour la comparaison d'un outil électrique avec un autre.

La valeur d'émission d'oscillations indiquée peut aussi être utilisée pour une première estimation de la nuisance.

⚠ **ATTENTION! La valeur d'émission d'oscillations peut varier de la valeur indiquée pendant l'utilisation de l'outil électrique, selon la façon dont l'outil est utilisé.**

Des mesures de sécurité doivent être prises pour la protection de l'opérateur. L'estimation de la nuisance se fait sous prise en considération des conditions d'utilisation réelles. (Toutes les parts du cycle de service doivent être prises en considération, c'est-à-dire également les temps durant lesquels l'outil est hors service et ceux durant lesquels il était en service mais où le fonctionnement se fait sans charge.)

3 – Composants

1 Inverseur perceuse-perceuse à percussion
2 Inverseur droite/gauche
3 Bouton marche continue
4 Câble de alimentation
5 Gâchette marche/arrêt avec réglage du coupe de rotation
6 Poignée
7 Mandrin
8 Butée de profondeur graduée
9 Poignée supplémentaire

4 – Usage conforme aux fins prévues

Domaine d'application

Perçage dans le bois et l'acier, perçage à percussion dans le béton. Ne pas utiliser la perceuse, les outils ou les éléments adaptables (respecter les instructions des constructeurs) dans le cadre de fonctions autres que celles pour lesquelles ils ont été conçu. Tout les autres utilisations sont explicitement exclues.

Cet appareil est uniquement destiné à un usage dans le domaine domestique.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances à moins que ces personnes ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient obtenu de sa part des instructions d'utilisation. Nous vous conseillons de surveiller les enfants afin de veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠ **ATTENTION! Toute intervention sur l'appareil en dehors des opérations prévues dans le cadre de ses différents modes de fonctionnement entraîne l'annulation de la garantie. Les travaux de maintenance éventuellement nécessaires doivent être réalisés exclusivement par des spécialistes.**

5 – Consignes générales de sécurité pour l'utilisation d'outils électriques

⚠ **ATTENTION! Lire toutes les instructions de sécurité et toutes les indications.** Le non-respect des

instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conserver les instructions de sécurité et indications pour une utilisation ultérieure.

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à accu (sans câble de raccordement).

1 Endroit de travail

a **Maintenez l'endroit de travail propre et bien rangé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

b **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

c **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2 Sécurité relative au système électrique

a **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne pas modifier en aucun cas la fiche. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

b **Eviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

c **Ne pas exposer l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

d **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.

e **Au cas où l'outil électroportatif serait utilisé à l'extérieur, utiliser une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

f **S'il s'avère impossible d'éviter de faire fonctionner un appareil électrique dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisateur d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque de choc électrique.

3 Sécurité des personnes

a **Rester vigilant, surveiller ce que vous faites. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'on est fatigué**

ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

b **Portez des équipements de protection personnels. Portez toujours des lunettes de protection.** L'utilisation d'équipements de protection tels que masque antipoussière, chaussures anti-dérapantes, casque ou protection acoustique suivant l'endroit de travail, réduit le risque de blessures.

c **Eviter toute mise en service accidentelle. S'assurer que l'outil électroportatif est effectivement éteint avant d'être raccordé à l'alimentation en courant/à l'accu, avant d'être soulevé ou d'être porté.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut être source d'accidents.

d **Enlever tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e **Ne pas se surestimer. Veiller à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

f **Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

g **Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de graisse et d'huile.** Les poignées couvertes de graisse et d'huile sont glissantes et entraînent une perte de contrôle.

h **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifier que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

4 Utilisation et emploi soigneux d'outils électroportatifs

a **Ne pas surcharger l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.

b **Ne pas utiliser un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

c **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement de l'appareil par mégarde.

d **Garder les outils électroportatifs non utilisés hors de la portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui**

n'ont pas lu ces instructions. Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faire réparer ces parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g **Utiliser les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenir compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5 Service

a **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

b Si la conduite de branchement est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son représentant du service après-vente pour éviter tout danger.

6 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil

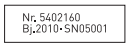
Portez des lunettes enveloppantes et un casque antibruit.

- Avant de serrer des vis ou de percer des trous dans un mur, assurez-vous avec un chercheur de lignes que vous ne risquez pas de toucher une conduite eléctrique ou une conduite de gas ou d'eau.
- S'assurer que la perceuse est débranchée avant d'effectuer tout changement de foret ou de mandrin.
- Pour procéder à la fixation de la clé de mandrin sur la perSous réserve de modifications techniques. ceuse, utiliser exclusivement le porte clé fourni avec l'appareil.
- Afin d'éviter les risques d'accident, s'assurer que la pièce d'oeuvre est bien fixée (par ex. sur un étau).
- Portez une protection de l'ouïe lors de l'utilisation de perceuses à percussion. Le bruit développé peut entraîner une perte de l'audition.
- Utilisez les poignées supplémentaires livrées avec l'appareil. La perte du contrôle de la machine peut provoquer des blessures.
- Tenez l'appareil au niveau des surfaces poignées isolées lorsque vous effectuez des travaux durant lesquels l'outil peut toucher des conduites de courant dissimulées ou son propre cordon d'alimentation

secteur. Le contact avec une conduite conductrice de tension peut mettre sous tension des composants de l'appareil à base de métaux et provoquer une décharge électrique.

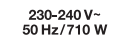
Labels de sécurité

Les symboles figurant sur le carter ont la signification suivante:

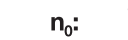


N° du modèle et année de construction

Désignation du modèle



Moteur



Vitesse de rotation à vide

Ne pas évacuer avec les déchets ménagers!

Important! Respecter le mode d'emploi!

Portez des lunettes enveloppantes et un casque antibruit.

Label de qualité optionnel „Sécurité contrôlée“

Label CE (conformité avec les normes de sécurité européennes)

Adresse du fabricant

7 – Montage et ajustages

Mise en place de la mèche/de l'outil

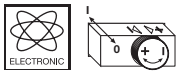
⚠ ATTENTION! Débrancher la prise de courant !

La perceuse est équipée d'un mandrin de serrage rapide pour le changement manuel d'outil sans clé.

Tenir la perceuse par la bague arrière du mandrin. Ouvrir le mandrin par rotation sur la gauche de la bague avant. Insérer la mèche et la fixer par rotation à droite de la bague avant (fig. 2).

Présélection de la vitesse de rotation

⚠ ATTENTION! Débrancher la prise de courant !



La présélection de la vitesse de rotation permet d'adapter le régime du moteur à l'outil utilisé ainsi qu'au matériau.

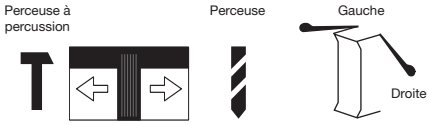
- Tourner le régulateur de vitesse sur l'interrupteur Marche-Arrêt (5) dans le sens (–) : le régime max. de la perceuse est diminué.

- Tourner le régulateur de vitesse dans le sens (+) : le régime du moteur est augmenté jusqu'à la vitesse maximale.

L'interrupteur à coulisse de Marche-Arrêt permet de régler la vitesse de rotation de la perceuse en continu dans la plage limitée par le régime maximal sélectionné.

Commutateur de percussion/Rotation à droite/à gauche

Réglage suivant la Figure lorsque la perceuse est à l'arrêt.



⚠ IMPORTANTE! Ne pas actionner l'inverseur de sens de rotation pendant la marche de la perceuse; attendre son arrêt. Les mandrins des perceuses à fonctionnement alternatif droite/gauche sont fixés par vis avec filet à gauche. Celle-ci doit être desserrée avant chaque changement de mandrin. Il n'est possible de desserrer des vis avec filet à gauche autrement que par une rotation vers la droite.

8 – Fonctionnement

Mise en marche/Arrêt

Brancher la fiche de courant dans une prise de 230–240 V~.

⚠ ATTENTION! Toujours mettre la perceuse en marche avant d'entrer en contact avec le matériau.

Mise en marche

Appuyer avec précaution sur l'interrupteur Marche-Arrêt (5), la perceuse se met en marche; la vitesse de rotation varie en fonction de la pression sur l'interrupteur.

Arrêt

Relâcher l'interrupteur Marche-Arrêt et attendre que la perceuse s'arrête.

Activation du fonctionnement continu

Presser et maintenir pressé l'interrupteur Marche-Arrêt. Appuyer sur le bouton d'arrêt (3). Relâcher l'interrupteur Marche-Arrêt – la perceuse fonctionne avec la vitesse de rotation correspondante.

Arrêt du fonctionnement continu

Actionner l'interrupteur Marche-Arrêt, le bouton d'arrêt se déverrouille. Relâcher l'interrupteur Marche-Arrêt et attendre que la perceuse s'arrête.

9 – Mode de travail

Travaux de perçage dans le bois et le métal

Pour effectuer des travaux de perçage dans le bois et le métal, déconnecter impérativement le dispositiv de percussion; placer l'inverseur en position "Percuse". Placer l'inverseur de sens de rotation en position "Droite". Modulation életronique de la vitesse de rotation par intermédiaire de la gâchette MARCHE/ARRET. Sélection de vitesse par la gâchette MARCHE/ARRET.

Travaux de perçage dans le béton

Connecter le dispositif de percussion. Placer l'inverseur en position "Perceuse à percusion". Placer l'inverseur de sens de rotation en position "Droite". Commercer les opérations la plus basse possible en appuyant légèrement sur la gachette MARCHE/ARRET.

10 – Maintenance et protection de l'environnement

Ne nettoyer la boitier avec un chiffon humide – ne pas utiliser de solvants! Aprés le nettoyage, bien sécher.

⚠ ATTENTION! Les appareils et accumulateurs inutilisables ne doivent pas se retrouver dans des déchets domestiques ! Ils doivent être rassemblés séparément conformément à la directive 2002/96 CE concernant les vieux

appareils électroniques et doivent être réutilisés selon les règles de l'art dans l'intérêt de l'environnement.

Veuillez acheminer les appareils électriques inutilisables à une déchetterie locale. Collecter les matériaux d'emballage triés selon leur nature et les éliminer conformément aux dispositions locales en vigueur. Renseignez-vous auprès de votre administration municipale pour plus de détails.

11 – Conseils de service

- Conservez la machine, la mode d'emploi et les accessoires éventuels dans l'emballage original. Ainsi, vous aurez toutes les pièces et toutes les informations constamment à portée de main.

- Les appareils MeisterCRAFT ne nécessitent pratiquement aucune maintenance; un chiffon humide suffit pour le nettoyage des boîtiers. Ne jamais plonger dans l'eau les appareils électriques. Se reporter aux instructions de service pour de plus amples détails.

- Les appareils MeisterCRAFT sont soumis à des contrôles qualité sévères. Cependant, dans le cas où une anomalie de production se produirait, renvoyer l'appareil à notre service après-vente.

- Une brève description de la panne peut faciliter la recherche de son origine et réduit le délai de réparation.

  Pendant la validité de la garantie, conservez ensemble le certificat de garantie et le bon de caisse.

- Dans le cas où il ne s'agit pas d'une réparation sous garantie, les travaux de réparation effectués par nos soins vous seront facturés.

⚠ IMPORTANT! L'ouverture de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie.

⚠ IMPORTANT: Nous attirons expressément l'attention sur le fait que nous n'avons pas, suivant la loi allemande sur la responsabilité du producteur pour vice de la marchandise, à nous porter responsable des dommages provoqués par nos appareils si ces dommages ont été occasionnés par une réparation incorrecte ou si, lors d'un changement de pièce, des pièces d'origine ou des pièces autorisées par nous n'ont pas été utilisées et que la réparation n'a pas été effectuée par MEISTER-WERKZEUG le service après-vente ou un spécialiste agréé! Il en va de même pour les pièces d'accessoires utilisées.

- Afin d'éviter un endommagement de l'appareil pendant son transport, l'acheteur est prié d'effectuer son envoi dans un emballage adapté ou dans l'emballage d'origine.

- Après expiration de la garantie, toutes les réparations d'appareils MeisterCRAFT seront assurées par notre service aprés-vente aux prix intéressants.

GB Operating instructions & safety hints

WARNING! To reduce the risk of injury, please read the operating instructions through carefully before using the device, and then store with the machine! When passing the device on to another user, these operating instructions must also be included!

Contents

	Page
1 – Scope of delivery	43
2 – Technical information	43
3 – Components	44
4 – Correct use	44
5 – General safety instructions	44
6 – Safety instructions relating specifically to the equipment	46
7 – Installation and setting	47
8 – Operation	48
9 – Mode of operation	48
10 – Maintenance and environmental protection	49
11 – Service instructions	49

1 – Scope of delivery

- 1 Impact Drill
- 1 Front Handle
- 1 Depth Gauge
- Operating Instructions
- Guarantee

2 – Technical information

Technical data

Power supply	230–240 V~/50 Hz
Power input	710 W
Speed	n_0: 0–2600 min^{-1}
Retaining collar	43 mm
Spindle threated	½" x 20 UNF
⌒ Ø	13 mm
Drilling capacity	
– in concrete	13 mm
– in steel	13 mm
– in wood	32 mm
Cable	250 cm
Weight	2,3 kg

Technical changes reserved.

Noise emission/vibration

Noise emission

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Measuring inaccuracy:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

Hand/arm vibrations a_w:

in cement:
handle (6) 19.632 m/s^2,
additional handle (9) 14.766 m/s^2,
in metal:
handle (6) 5.582 m/s^2,
additional handle (9) 4.099 m/s^2.
Measuring inaccuracy K: 1,5 m/s^2

Noise/vibration information

Measured values determined in accordance with EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

The specified vibration emission value

was measured in accordance with a standardised test procedure and can be used in order to compare one electrical tool with another.

The specified vibration emission value can also be used for preliminary evaluation of the disturbance.

⚠ CAUTION! The vibration emission value may fluctuate from the specified value during use of the electrical tool. These fluctuations will depend on the way in which the tool is used.

Safety measures must be taken in order to protect the operator. As a result, the evaluation of the disturbance must be made whilst taking account of the actual conditions of use. (All parts of the operating cycle must be taken into account for this purpose. This also includes times in which the tool is switched off and times in which it is switched on, but is running without load.)

3 – Components

1 Impact Drilling Switch
2 Reversing Switch
3 Lock-On Switch For Extented Use
4 Cable
5 Trigger with Electronic Speed Control and Preselection of Speed
6 Front Handle
7 Drill Chuck
8 Depth Gauge
9 Additional Handle

4 – Correct use

Drilling in wood and metal, impact drilling in concrete. Do not use machines, tools and accessories for additional applications (see manufaturer's instructions) for works other than those for which they are designed for. All other applications are expressly ruled out.

The machine is intended only for use in the household.

This unit may not be used by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, with a lack of experience and without the appropriate knowledge, unless they are supervised by someone who is responsible for their safety or have been instructed by such a person with regard to how the unit is to be operated. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

⚠ WARNING! The warranty is voided by any improper use or use not in accordance with manufacturer's instructions. Any necessary repair must be performed by qualified personal.

5 – General safety instructions for handling power tools

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions.
Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1 Work area

a **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.

b **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2 Electrical Safety

a **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f **If it is not possible to avoid using the electrical tool in a damp environment, use a residual current circuit-breaker.** The use of a residual current circuit-breaker reduces the risk of an electrical shock.

3 Personal safety

a **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust masks, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from**

moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g **Keep handles dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

h **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4 Power tool use and care

a **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 Service

a **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

b To avoid hazards, damaged power leads must be replaced by the manufacturer or his customer service representative.

6 – Safety instructions relating specifically to the equipment

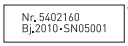
Always protect eyes and ears.

- Before drilling into walls make sure that you are not breaking into an electricity, gas or water supply line. Use a detector.

- Always unplug drill before changing drill or bit.
- The chuck key should always be stored in the key holder.
- To avoid injuries, securely attach the workpiece (e.g. with vice or clamp).
- When drilling or driving screws: Do not allow the motor to stall under the load.
- Wear ear defenders when using an impact drill. The effects of noise may lead to loss of hearing.
- Only use the additional handles supplied with the unit. Loss of control of the unit may lead to injuries.
- Hold the tool by the insulated handle surfaces when carrying out tasks during which it is possible that the tool will come across hidden power cables or its own cable. Contact with a power-carrying cable can also put metal parts of the unit under power and cause an electric shock.

Safety marking

The symbols on the housing mean the following:



Type No. and year of manufacture

Type designation

Motor

Idling speed

Do not dispose of with domestic waste!

Important! Observe operating instructions!

Always protect eyes and ears.

„Tested Safety“ voluntary quality mark

CE Mark (conformity to European safety standards)

Manufacturer’s address

7 – Installation and setting

Inserting bit/tool

WARNING! Pull out power plug!

The drill has a quick-action chuck for changing tool manually without a key.

Grasp the drill by the rear chuck ring. Turn the front ring to the left to open the chuck. Insert the bit and fix in position by turning the front ring to the right (Fig. 2).

Selecting speed

WARNING! Pull out power plug.

The speed selector allows you to adjust the number of revolutions of the tool to the type of material being drilled.

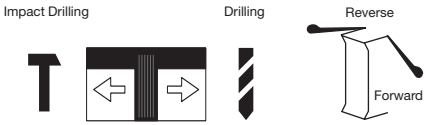
- Turn the speed selector on the On-Off switch (5) in the (–) direction. The maximum number of r.p.m. is reduced.

- Turn the speed selector in the (+) direction: The number of r.p.m. is increased up to the maximum speed.

With the On-Off sliding switch the number of r.p.m. can be varied continuously within the selected maximum speed.

Percussion device/right or left-hand rotation

Setting as illustrated with motor off.



⚠ IMPORTANT! Do not change drilling direction when the drill is in rotation; wait until the drill has come to stop. The chucks of reversible drills are always fixed by a screw with a left hand thread. This screw must be loosend before the drill chuck can be removed and is accessible through the front of the chuck. To loosen a screw with a left hand thread, turn in a clockwise direction.

8 – Operation

Switching on/off

Insert the plug in a 230–240 V~ socket.

⚠ IMPORTANT! Always switch the motor on before contacting the material.

Switching on

Press the On-Off switch (5) carefully. The machine starts. The number of revs per minute varies according to the pressure on the switch.

Switching off

Release the On-Off switch and wait until the machine stops.

Switching on continuous mode

Press the On-Off switch and hold. Press the locking button (3). Release the On-Off switch. The machine runs at the speed selected.

Switching off continuous mode

Press the On-Off switch. The locking button unlocks. Release the On-Off switch and wait until the machine stops.

9 – Mode of operation

Drilling in wood and metal

Never use the impact feature when drilling in wood or metal. The impact drilling switch must be positioned on “Drilling“. The reversing switch must be set to “Forward“. The speed is controlled by pressing the trigger. Preselection of speed (5).

Drilling in concrete

Turn impact drilling switch on the position “Impact Drilling“. Set reversing switch to “Forward“. Start with a slow speed.

10 – Maintenance and environmental protection

Care

Clean the housing only with a damp cloth – do not use any solvents! Dry thoroughly afterwards.

⚠ CAUTION! Electrical and battery operated units that no longer work should not be disposed of in the household waste! They are to be collected separately, in accordance with the 2002/96 EC directive for the disposal of electrical and electronic waste, and sent for proper and environmentally-friendly recycling.

Please discard power tools no longer usable at a local collection point. Collection and disposal of packaging materials separately by types complying with local rules and regulations. For details, please contact your municipal authority concerned.

11 – Service instructions

- Store the machine, operating instructions and where necessary the accessories in the original packaging. In this way you will always have all the information and parts ready to hand.

- MeisterCRAFT devices are to a large extent maintenancefree, a damp cloth being sufficient to clean the casing. Do not drop electrical machines in water. Please note additional hints given in the operating instructions.

- MeisterCRAFT devices are subject to stringent quality control. If however a functional fault shoult occur, send the device to our servicing address. The repairs will be carried out in a short time.

- A brief description of the defect speeds up the faulttracing and repair time. If within the guarantee period, please enclose the guarantee document and the proof of purchase.

- In so far as a repair under guarantee is not concerned, we will charge the repair costs to your account.

⚠ PLEASE NOTE! Opening of the device invalidates the guarantee claim.

⚠ IMPORTANT! We point out expressly that in accordance with the Product Liability Act we do not take responsibility for any damage caused by our appliances, in so much that said damage is caused by improper repair, or original parts or parts released by us not being used when parts are changed, or repairs not being conducted by MEISTER-WERKZEUG, Customer Service or an authorised specialist! The same applies analogously to the accessories used.

- Pack the device well or use the original packaging in order to avoid transit damage.

- Even after the expiry of the guarantee period, we would like to help you and carry out any repairs at a favourable price.

GR Οδηγίες χειρισμού & υποδείξεις ασφαλείας

Για την αποφυγή κινδύνων τραυματισμού διαβάζετε τις οδηγίες χειρισμού πριν από κάθε έναρξη λειτουργίας και σε περίπτωση παραχώρησης της μηχανής προς τρίτα πρόσωπα τις παραδίδετε και αυτές. Φυλάσσετε μαζί με τη μηχανή.

Περιεχόμενα

	Σελίδα
1 – Προμηθευόμενος εξοπλισμός	**50**
2 – Τεχνικές πληροφορίες	**50**
3 – Κατασκευαστικά τμήματα	**51**
4 – Κανονική χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	**51**
5 – Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	**52**
6 – Υποδείξεις ασφαλείας ειδικές για το εργαλείο	**55**
7 – Συναρμολόγηση και εργασίες ρύθμισης	**56**
8 – Λειτουργία	**56**
9 – Τρόπος λειτουργίας	**57**
10 – Συντήρηση και προστασία περιβάλλοντος	**57**
11 – Υποδείξεις σέρβις	**58**

1 – Προμηθευόμενος εξοπλισμός

- 1 Κρουστικό δράπανο
- 1 Πρόσθετη χειρολαβή
- 1 Οδηγός βάθους διάτρησης
- Οδηγίες χειρισμού
- Κάρτα εγγύησης

2 – Τεχνικές πληροφορίες

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τροφοδοσία ρεύματος	230–240 V~/50 Hz
Ονομαστική ισχύς	710 W
Αριθμός στροφών	n_0: 0–2600 min^{-1}
Λαιμός άξονα-ø	43 mm
Σπείρωμα σύνδεσης	½" x 20 UNF
▬▬ Ø	13 mm
Μέγ. διάμετρος τρυπανιού ø	
– σε μπετόν	13 mm
– σε χάλυβα	13 mm
– σε ξύλο	32 mm
Καλώδιο	250 cm
Βάρος	2,3 kg

Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές.

Εκπομπές θορύβου/δόνηση

Εκπομπές θορύβου

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Αβεβαιότητα μέτρησης:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{WA}: 3,0 dB(A)

Δονήσεις παλάμης/βραχίονα a_w:

σε σκυρόδεμα:
χειρολαβή (6) 19,632 m/s^2,
πρόσθετη χειρολαβή (9) 14,766 m/s^2;
σε μέταλλο:
χειρολαβή (6) 5,582 m/s^2,
πρόσθετη χειρολαβή (9) 4,099 m/s^2.
Αβεβαιότητα μέτρησης K: 1,5 m/s^2

Πληροφορίες θορύβου και δονήσεων

Τιμές μέτρησης σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης των δονήσεων μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μίας ηλεκτρικής συσκευής με άλλη ηλεκτρική συσκευή.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης των δονήσεων μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για εισαγωγική αξιολόγηση της ενόχλησης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή μετάδοσης των δονήσεων μπορεί κατά τη διάρκεια της χρήσης της ηλεκτρικής συσκευής να διαφέρει απ'οτην αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με το είδος χρήσης της συσκευής.

Πρέπει να καθοριστούν μέτρα για προστασία του χρήστη. Στην περίπτωση αυτή η κρίση του βαθμού της ενόχλησης βασίζεται λαμβανομένων υπόψη των πραγματικών συνθηκών χρήσης. (Εδώ πρέπει να ληφθούν υπόψη όλα τα τμήματα του κύκλου λειτουργίας, δηλ. και οι χρόνοι απενεργοποίησης της συσκευής αλλά και οι χρόνοι ενεργοποίησης κατά τους οποίους η συσκευή λειτουργεί όμως χωρίς φορτίο).

3 – Κατασκευαστικά τμήματα

1 Αλλαγή λειτουργίας διάτρηση/ κρουστική διάτρηση
2 Διακόπτης αλλαγής φοράς δεξιά/ αριστερή περιστροφή
3 Κουμπί ασφάλισης για συνεχή λειτουργία
4 Καλώδιο
5 Διακόπτης ON/OFF με ρύθμιση αριθμού στροφών
6 Χειρολαβή
7 Τσοκ
8 Οδηγός βάθους
9 Πρόσθετη χειρολαβή

4 – Κανονική χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Διάτρηση σε ξύλο και μέταλλο, κρουστική διάτρηση σε μπετόν. Χρησιμοποιείτε τη μηχανή, τα εργαλεία και τα πρόσθετα εξαρτήματα για πρόσθετες εργασίες (τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή) μόνο στους εκάστοτε τομείς εφαρμογής για τους οποίους προορίζονται. Όλες οι άλλες χρήσεις αποκλείονται κατηγορηματικά.

Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση σε εργασίες στο σπίτι.

Η συσκευή δεν ορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπερ. των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή πρόσωπα δίχως πείρα ή/και γνώση, εκτός και εάν αυτά τα πρόσωπα επιτηρούνται από ένα πρόσωπο αρμόδιο για την ασφάλειά τους ή εάν έχουν λάβει οδηγίες από το τελευταίο σχετικά με τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επιτήρηση, ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Επεμβάσεις στη μηχανή που δεν είναι σύμφωνες με την κανονική χρήση οδηγούν στην απώλεια των δικαιωμάτων εγγύησης.

5 – Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για το χειρισμό ηλεκτρικών εργαλείων

⚠ **Προσοχή! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις και οδηγίες ασφαλείας.** Σφάλματα κατά την εφαρμογή των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Διαφυλάξετε καλά αυτές τις υποδείξεις και οδηγίες ασφαλείας για να μπορείτε να τις χρησιμοποιείτε και στο μέλλον.

Ο ορισμός «Ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις προειδοποιητικές υποδείξεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο) καθώς και σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

1 Χώρος εργασίας

a **Διατηρείτε τον τομέα που εργάζεσθε καθαρό και τακτοποιημένο.** Αταξία στο χώρο που εργάζεσθε καθώς και μη φωτισμένοι τομείς εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

b **Μην εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθηρισμό, ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

c **Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατάτε μακριά απ' αυτό τα παιδιά κι άλλα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.** Σε περίπτωση απόσπασης της προσοχής σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2 Ηλεκτρική ασφάλεια

a **Το φις του μηχανήματος πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανέναν τρόπο η μετατροπή του φις. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φις σε συνδυασμό με γειωμένα μηχανήματα.** Μη μεταποιημένα φις και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b **Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες ή ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

c **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d **Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το μηχάνημα, ή για να βγάλετε το φις από την πρίζα. Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από υπερβολικές θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές και/ή από κινητά εξαρτήματα.** τυχόν χαλασμένα ή περιπλεγμένα ηλεκτρικά καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e **Όταν εργάζεσθε μ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο**

χρησιμοποιείτε καλώδια επιμήκυνσης (μπαλαντέζες) που είναι εγκριμένες και για χρήση στο ύπαιθρο. Η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης κατάλληλων για υπαίθριους χώρους ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f **Εάν η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, χρησιμοποιήστε διακόπτη προστασίας ρυποφόρου ισχύος.** Η χρήση διακόπτη προστασίας ρυποφόρου ισχύος μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3 Ασφάλεια προσώπων

a **Να είσθε πάντοτε προσεκτικός/ προσεκτική, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να χειρίζεστε το μηχάνημα με περίσκεψη. Μην κάνετε χρήση του μηχανήματος όταν είσθε κουρασμένος/κουρασμένη ή όταν βρίσκεσθε υπό την επιρροή ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του μηχανήματος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

b **Φοράτε έναν κατάλληλο για σας προστατευτικό εξοπλισμό και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε έναν κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτασπίδες, ανάλογα με το εκάστοτε εργαλείο και τη χρήση του, ελαττώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

c **Αποφεύγετε την κατά λάθος θέση σε λειτουργία. Πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο με το ηλεκτρικό δίκτυο/με την μπαταρία ή όταν θέλετε να το ανασηκώσετε/να το μεταφέρετε πρέπει να βεβαιώνεστε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο (OFF).** Όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάχτυλό σας στο διακόπτη ή όταν συνδέσετε το μηχάνημα στην πηγή ενέργειας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

d **Αφαιρείτε από τα ηλεκτρικά εργαλεία τυχόν συναρμολογημένα εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.** Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο σ' ένα περιστρεφόμενο τμήμα ενός μηχανήματος μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

e **Μην υπερεκτιμάτε τον εαυτό σας. Φροντίζετε για την ασφαλή στάση του σώματός σας και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να ελέγξετε καλύτερα το μηχάνημα σε περιπτώσεις απροσδόκητων περιστάσεων.

f **Φοράτε κατάλληλα ενδύματα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Χαλαρή ενδυμασία, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.

g **Να διατηρείτε τις λαβές καθαρές και χωρίς λάδια ή λίπη.** Λιπαρές ή λαδωμένες λαβές είναι ολισθηρές και οδηγούν στην απώλεια του ελέγχου.

h **Όταν υπάρχει η δυνατότητα συναρμολόγησης διατάξεων αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι**

συνδεμένες με το μηχάνημα καθώς και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση των διατάξεων αυτών μειώνει τον κίνδυνο που προκαλείται από τη σκόνη.

4 Επιμελής χειρισμός και χρήση ηλεκτρικών εργαλείων

a **Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.

b **Μη χρησιμοποιήστε ποτέ ένα μηχάνημα που έχει χαλασμένο διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορείτε πλέον να το θέσετε σε λειτουργία και/ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c **Βγάζετε το φις από την πρίζα πριν διεξάγετε στο μηχάνημα μια οποιαδήποτε εργασία ρύθμισης, πριν αλλάξετε ένα εξάρτημα ή όταν πρόκειται να το διαφυλάξετε/να το αποθηκεύσετε.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από τυχόν αθέλητη εκκίνηση του μηχανήματος.

d **Διαφυλάγετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην επιτρέψετε τη χρήση του μηχανήματος σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μ' αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.

e **Να περιποιείστε προσεκτικά το μηχάνημα. Ελέγχετε, αν τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν άψογα, χωρίς να μπλοκάρουν, ή μήπως έχουν σπάσει ή φθαρεί τυχόν εξαρτήματα τα οποία επηρεάζουν τον τρόπο λειτουργίας του μηχανήματος. Δώστε αυτά τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν τα ξαναχρησιμοποιήσετε.** Η κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.

f **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.** Προσεκτικά συντηρημένα κοπτικά εργαλεία σφηνώνουν δυσκολότερα και οδηγούνται ευκολότερα.

g **Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εξαρτήματα, παρελκόμενα εργαλεία κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες και όπως προβλέπεται για τον εκάστοτε τύπο μηχανήματος. Λαμβάνετε επίσης υπόψη σας τις εκάστοτε συνθήκες και την υπό εκτέλεση εντολή εργασίας.** Η χρησιμοποίηση των ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες που δεν προβλέπονται γι' αυτά μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5 Σέρβις

a **Δώστε το μηχάνημά σας για επισκευή από άριστα εκπαιδευμένο προσωπικό και με γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζετε τη διατήρηση της ασφάλειας του μηχανήματος.

b Όταν υποστεί ζημιά το καλώδιο σύνδεσης, πρέπει αυτό να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από την αντιπροσωπεία του τεχνικής υποστήριξης, για την αποφυγή κινδύνων.

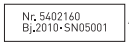
6 – Υποδείξεις ασφαλείας ειδικές για το εργαλείο

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωτοασπίδες.

- Πριν ανοίξετε τρύπες στον τοίχο, ελέγχετε κατά περίπτωση με έναν ανιχνευτή αγωγών, ώστε να μην τρυπήσετε αγωγούς ηλ. ρεύματος, αερίου ή νερού.
- Εκτελείτε αλλαγή τρυπανιού/τσοκ μόνο αφού πρώτα αφαιρέσετε το φις από την πρίζα!
- Για τη στερέωση του κλειδιού τσοκ στη συσκευή χρησιμοποιείτε μόνο την εμπεριεχόμενη υποδοχή κλειδιού.
- Για την αποφυγή τραυματισμών το τεμάχιο κατεργασίας οφείλει να είναι ασφαλισμένο (π. χ. με σύσφιξη σε μια μέγγενη).
- Αποφεύγεται την ακινητοποίηση του κινητήρα κατά τη διάτρηση και το βίδωμα από υπερφόρτωση.
- Κατά τη χρήση κρουστικών δράπανων να φοράτε προστατευτικά ακοής. Η επίδραση θορύβων μπορεί να προκαλέσει απώλεια της ακοής.
- Χρησιμοποιείτε την πρόσθετη χειρολαβή που παρέχεται με το μηχάνημα. Η απώλεια του ελέγχου επί της μηχανής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Όταν εκτελείτε εργασίες, κατά τις οποίες το εφαρμοζόμενο εργαλείο μπορεί να συναντήσει κρυμμένα καλώδια ρεύματος ή το ίδιο του το καλώδιο, να κρατάτε το μηχάνημα μόνο από τις μονωμένες επιφάνειες των λαβών. Η επαφή με ηλεκτροφόρα καλώδια εκθέτει και τα μεταλλικά εξαρτήματα του μηχανήματος σε τάση και οδηγεί σε ηλεκτροπληξία.

Σήμανση ασφαλείας

Τα σύμβολα επάνω στο περίβλημα έχουν την ακόλουθη σημασία:



Αρ. μοντέλου και έτος κατασκευής

Ονομασία μοντέλου

Κινητήρας

Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο

Δεν το πετάτε στα οικιακά απορρίμματα!

Σημαντικό! Προσέχετε τις οδηγίες χρήσεως!

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωτοασπίδες.

Προαιρετική σφραγίδα ποιότητας “ελεγμένη ασφάλεια“

CE-σήμα συμμόρφωσης (Συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας)

Διεύθυνση κατασκευαστή

7 – Συναρμολόγηση και εργασίες ρύθμισης

Τοποθετείτε τρυπάνι/εργαλείο

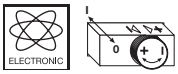
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Βγάζετε το φις από την πρίζα!

Η μηχανή διαθέτει ένα τσοκ ταχείας σύσφιξης για την αλλαγή των εργαλείων εφαρμογής χωρίς κλειδί με το χέρι.

Κρατάτε τη μηχανή από τον πίσω δακτύλιο του τσοκ. Ανοίγετε το τσοκ με αριστερή περιστροφή στο μπροστινό δακτύλιο. Τοποθετείτε το τρυπάνι και στερεώνετε με δεξιά περιστροφή στο μπροστινό δακτύλιο (Εικ. 2).

Προεπιλογή αριθμού στροφών

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Βγάζετε το φις από την πρίζα!



Με την προεπιλογή αριθμού στροφών μπορεί να προσαρμοστεί ο αριθμός στροφών του κινητήρα στο εκάστοτε εργαλείο εφαρμογής καθώς επίσης και στο υλικό κατεργασίας.

- Στρέφετε το ρυθμιστή αριθμού στροφών στο διακόπτη ON/OFF (5) στην κατεύθυνση (-): Μειώνεται ο μέγιστος αριθμός στροφών της μηχανής.
- Στρέφετε το ρυθμιστή αριθμού στροφών στην κατεύθυνση (+): Αυξάνεται ο αριθμός στροφών του κινητήρα μέχρι το μέγιστο αριθμό στροφών.

Με το διακόπτη εισώθησης/εξώθησης μπορεί να διακυμανθεί ο αριθμός στροφών της μηχανής αδιαβάθμητα μέχρι τον επιλεγμένο μέγιστο αριθμό στροφών.

Διακόπτης μηχανισμού κρούσης/ δεξιά-αριστερή περιστροφή

Ρύθμιση σύμφωνα με την εικόνα με ακινητοποιημένη τη μηχανή.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της μηχανής δεν επιτρέπεται να ενεργοποιηθεί ο διακόπτης αλλαγής φοράς δεξιάς/αριστερής περιστροφής, για το λόγο αυτό περιμένετε την πλήρη ακινητοποίηση της μηχανής. Το τσοκ μηχανών με δεξιά/αριστερή περιστροφή είναι στερεωμένο πάντα με μια βίδα αριστερού σπειρώματος. Αυτή σε περίπτωση αλλαγής του τσοκ θα πρέπει να ξεβιδωθεί από μπροστά δια μέσου του τσοκ. Βίδες αριστερού σπειρώματος μπορούν να ξεβιδωθούν μόνο με δεξιά περιστροφή.

8 – Λειτουργία

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Τοποθετείτε το φις σε μια πρίζα 230–240 V~.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Ενεργοποιείτε τη μηχανή κατά κανόνα πριν από την επαφή με το υλικό.

Ενεργοποίηση

Πιέζετε προσεκτικά το διακόπτη ON/OFF (5), η μηχανή ξεκινά, ο αριθμός στροφών διακυμαίνεται ανάλογα με την πίεση στο διακόπτη.

Απενεργοποίηση

Αφήνετε ελεύθερο το διακόπτη ON/OFF και περιμένετε την ακινητοποίηση της μηχανής.

Ενεργοποιείτε συνεχή λειτουργία.

Πιέζετε το διακόπτη ON/OFF και τον κρατάτε. Πιέζετε την κεφαλή ασφάλισης (3). Αφήνετε ελεύθερο το διακόπτη ON/OFF – η μηχανή λειτουργεί με τον εκάστοτε αριθμό στροφών.

Απενεργοποιείτε τη συνεχή λειτουργία

Πιέζετε το διακόπτη ON/OFF, η κεφαλή ασφάλισης απασφαλίζει. Αφήνετε ελεύθερο το διακόπτη ON/OFF και περιμένετε την ακινητοποίηση της μηχανής.

9 – Τρόπος λειτουργίας

Διάτρηση σε ξύλο και μέταλλο

Για τη διάτρηση σε ξύλο και μέταλλο πρέπει ο μηχανισμός κρούσης να είναι κατά κανόνα απενεργοποιημένος. Θέτετε το διακόπτη μηχανισμού κρούσης στη θέση ψOFF“. Θέτετε το διακόπτη αλλαγής φοράς δεξιά/αριστερή περιστροφή στη ψδεξιά περιστροφή“. Ηλεκτρονική ρύθμιση αριθμού στροφών με την ενεργοποίηση του διακόπτη ON/OFF.

Προεπιλογή αριθμού στροφών με τροχό ρύθμισης στο διακόπτη ON/OFF.

Διάτρηση σε μπετόν

Ενεργοποιείτε μηχανισμό κρούσης, θέτετε διακόπτη αλλαγής φοράς δεξιά/αριστερή περιστροφή στη ψδεξιά περιστροφή“. Εκτελείτε εκκίνηση με χαμηλό αριθμό στροφών.

10 – Συντήρηση και προστασία περιβάλλοντος

Καθαρίζετε το περίβλημα μόνο με ένα υγρό πανί – δεν χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα! Στη συνέχεια στεγνώνετε καλά.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Ηλεκτρικές συσκευές και συσκευές με συσσωρευτές, που δε χρειάζονται πια, δε διαθέτονται με τα οικιακά απορρίμματα! Πρέπει να συλλέγονται, σύμφωνα με την οδηγία 2002/96 ΕΚ για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, ξεχωριστά και να διαθέτονται σε μια φιλική προς το περιβάλλον και σύμφωνη με του κανόνες της τέχνης αξιοποίηση.

Παρακαλείσθε να παραδώσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πλέον στα τοπικά κέντρα περισυλλογής. Συλλέγετε ξεχωριστά ανάλογα με το είδος τα υλικά συσκευασίας και εκτελείτε την απορριμματική τους διαχείριση σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις. Για λεπτομέρειες παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στις υπηρεσίες του δήμου σας.

11 – Υποδείξεις σέρβις

- Φυλάξτε τη μηχανή, τον οδηγό λειτουργίας και κατά περίπτωση τα πρόσθετα εξαρτήματα μέσα στην αυθεντική συσκευασία. Έτσι έχετε άμεση πρόσβαση στις πληροφορίες και στα εξαρτήματα.

- Οι συσκευές της MeisterCRAFT δεν απαιτούν σε μεγάλο βαθμό συντήρηση, για τον καθαρισμό του περιβλήματος αρκεί ένα υγρό πανί. Δεν βυθίζετε ποτέ ηλεκτρικές μηχανές σε νερό. Πρόσθετες πληροφορίες λαμβάνετε από τον οδηγό λειτουργίας.

- Οι συσκευές της MeisterCRAFT Συπόκεινται σε αυστηρότατους ελέγχους ως προς την ποιότητα. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε παρουσιάσθει βλάβη στη λειτουργία, σας παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις. Η επισκευή από μέρους μας θα γίνει πολύ γρήγορα.

- Μια σύντομη περιγραφή της βλάβης συντομεύει την αναγνώριση της βλάβης και το χρόνο επισκευής. Για το χρονικό διάστημα, που ισχύει η εγγύηση να εσωκλείετε την εγγύηση του πελάτη και την απόδειξη πληρωμής.

- Όταν πρόκειται για επισκευή πέραν του χρονικού διάστηματος της εγγύησης, θα σας αποσταλεί λογαριασμός για τα έξοδα της επισκευής.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Το άνοιγμα της συσκευής οδηγεί στην έκπτωση της απαίτησης εγγύησης.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Σας υποδεικνύουμε κατηγορηματικά, ότι σύμφωνα με τη νομοθεσία περί ευθύνης προϊόντων εμείς δεν φέρουμε την ευθύνη για ζημιές που έχουν προκληθεί από τις συσκευές μας, εφόσον αυτές έχουν προκληθεί από ακατάλληλες επισκευές ή κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων δεν έχουν χρησιμοποιηθεί γνήσια ανταλλακτικά ή τέτοια των οποίων έχουμε εγκρίνει τη χρήση τους και η επισκευή δεν έχει γίνει από το τμήμα τεχνικής υποστήριξης πελατών της MEISTER-WERKZEUGE ή από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό! Το αντίστοιχο ισχύει και για τα χρησιμοποιημένα πρόσθετα εξαρτήματα.

- Για την αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά, συσκευάζετε καλά τη συσκευή ή χρησιμοποιείτε την αυθεντική συσκευασία.

- Και μετά την λήξη του χρόνου εγγύησης βρισκόμαστε στη διάθεσή σας και πιθανές επισκευές από την εταιρεία MeisterCRAFT εκτελούνται σε πολύ προσιτές τιμές.

H Kezelési Utasítás és Biztonsági Előírások

A sérülési veszélyek elkerülésére minden üzembe helyezés előtt olvassa el és a berendezés továbbadása esetén a berendezéssel együtt adja tovább ezt a kezelési útmutatót. A berendezéssel együtt tárolja.

Tartalomjegyzék

	oldal
1 – Szállítmány tartalma	59.
2 – Műszaki információk	59.
3 – Alkatrészek	60.
4 – Rendeltetésszerű használat	60.
5 – Általános biztonsági előírások	60.
6 – A berendezéssel kapcsolatos biztonsági előírások	63.
7 – Szerelési és beállítási munkák	64.
8 – Üzemeltetés	65.
9 – Működési mód	65.
10 – Karbantartás és környezetvédelem	65.
11 – Szervizelési tájékoztató	66.

1 – Szállítmány tartalma

- 1 Ütvefúrógép
- 1 Fogantyú
- 1 Furatmélységbeállító ütköző
- Kezelési Útmutató
- Jótállási jegy

2 – Műszaki információk

Műszaki adatok

Áramellátás	230–240 V~/50 Hz
Névleges teljesítményfelvétel	710 W
Üresjárati	n_0: 0–2600 min^{-1}
Orsónyak-átmérő	43 mm
Csatlakozó menet	½" x 20 UNF
⬬ Ø	13 mm
Legnagyobb fúrható átmérő	
– betonban	13 mm
– acélban	13 mm
– fában	32 mm
Csatlakozó kábel	250 cm
Tömeg	2,3 kg

Változtatások joga fenntartva.

Zajemisszió/rezgés

Zajemisszió

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Mérési pontatlanság:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

Kéz-/karrezgések a_w:

betonba:
kézifogantyú (6) 19,632 m/s^2,
pótfogantyú (9) 14,766 m/s^2;
fémbe:
kézifogantyú (6) 5,582 m/s^2,
pótfogantyú (9) 4,099 m/s^2.
Mérési pontatlanság K: 1,5 m/s^2

Zaj-/Vibráció információ

A mérési értékek az EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009 szerint.

A megadott rezgéskibocsátást egy szabványosított vizsgálati elárás alapján mérték és egy villamos szerszám másikkal való összehasonlításához használható. A megadott rezgéskibocsátás felhasználható a befolyásolás bevezető becsléséhez is.

⚠ FIGYELEM! A rezgéskibocsátás a villamos szerszám használata közben a megadott értéktől eltérhet, attól függően, hogyan használják a szerszámot.

Biztonsági intézkedéseket kell tenni a kezelő védelme érdekében. Ennek során a befolyásolás becslése a tényleges használati feltételek figyelembe vétele mellett történik. (Eközben az üzemi ciklus valamennyi részletét figyelembe kell venni, azaz azokat az időket is, amelyekben a szerszámot kikapcsolták és azokat, amelyekben azt ugyan bekapcsolták, de terhelés nélkül fut.)

3 – Alkatrészek

1 Fúrás/ütvefúrás átkapcsoló
2 Jobbraforgás/balraforgás átkapcsoló
3 Rögzítőgomb tartós üzemhez
4 Csatlakozókábel
5 Be-/Ki-kapcsoló és fordulatszámszabályozó
6 Fogantyú
7 Fúrótokmány
8 Furatmélységbeállító ütköző
9 Pótfogantyú

4 – Rendeltetésszerű használat

Alkalmazási terület

Ez az ütvefúrógép fában és fémekben történő fúrásra, betonban történő ütvefúrásra. A készüléket, a szerszámokat és a készülék tartozékait (a gyártó cégek utasításainak betartása mellett) csak rendeltetésének megfelelő célokra szabad használni. A készüléket bármely más célra használni kifejezetten tilos.

Ez a készülék csak a ház körüli munkákra szolgál.

Ez a készülék nem rendeltetett arra, hogy korlátozott fizikai, érzéki vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy utasításokat adott nekik az eszköz használatára vonatkozóan. A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak az eszközzel.

⚠ FIGYELEM! A rendeltetésszerű használaton túlmenő alkalmazás, illetve a készülék felnyítása a garancia elvesztéséhez vezet.

5 – Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok kezelésére

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép" fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

1 Munkahelyi biztonság

a **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlenség és a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

b **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

c **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az illetéktelen személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

2 Elektromos biztonság

a **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugasznak találnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugaszt semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapter dugaszokat védőföldelt elektromos szerszámgéppel együtt.** A módosítás nélküli dugaszok és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnő az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.

c **A készüléket tartsa távol esőtől és nedvességtől.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos készülékbe.

d **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a hálózati csatlakozó dugasz dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

e **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső térben történő használatra is engedélyezett.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

f **Ha elkerülhetetlen egy elektromos szerszámgép nedves környezetben történő használata, alkalmazzon egy olyan hibaáramvédő kapcsolót.** Egy hibaáramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3 Személyek biztonsága

a **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit tesz, és végezze a munkát**

racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.

b **Hordjon személyi védőfelszerelést és viseljen mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszk, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkori fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.

c **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszámgép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/ vagy akkura csatlakoztatja, felemeli, vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha a készülék hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.

d **Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülékrészekben lévő szerszám vagy szerszámkulcs sérülésekhez vezethet.

e **Kerülje a nem természetes testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről, és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.

f **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek behúzhatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat.

g **Ha lehetőség van porszívó és porgyűjtő szerkezetek felszerelésére, győződjön meg arról, hogy azok csatlakoztatva vannak, és szabályszerűen kerülnek alkalmazásra.** Porelszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.

4 Az elektromos szerszámgép alkalmazása és kezelése

a **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.

b **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.

c **Húzza ki a dugaszt a dugaszoló aljzatból és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt beállításokat végez a készüléken, tartozékelemeket cserél, vagy elrakja a készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.

d **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik, és jelen**

utasításokat nem olvasták el. Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.

e **A készüléket ápolja gondosan. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve, hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését. A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg.** Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.

f **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápolt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.

g **Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámgépek rendeltetés szerinti alkalmazásoktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.

5 Szerviz

a **Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos marad.

b Ha a csatlakozóvezeték megsérül, azt a veszélyes helyzetek megelőzésére a gyártó céggel, vagy egy Vevőszolgálattal azonnal cseréltesse ki.

6 – A berendezéssel kapcsolatos biztonsági előírások

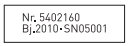
A munkához viseljen védőszemüveget és fülvédőt.

- Mielőtt egy falban fúrni kezdene, ellenőrizze egy fémkeresőkészülékkel, hogy nincs-e a falban a létesítendő furat helyén gáz-, víz- vagy villanyvezeték.
- A fúrófejet és a fúrótokmányt csak az aljzatból kuhúzott csatlakozó dugó mellett szabad kicserélni.
- A tokmánykulcsot csak a készülékhez tartozó tokmánykulcstartóval szabad a készülékhez erősíteni.
- A sérülések megelőzésére a megmunkálásra kerülő munkadarabot (például egy satu segítségével) rögzíteni kell.
- A fúrás és csavarozás során kerülje el a túlterhelés következtében fellépő leállást.
- Viseljen fülvédőt ütvefúrók használatakor. A zajhatás halláskárosodáshoz vezethet.
- Használja a berendezéssel együtt szállított kiegészítő markolatot. A gép feletti kontrollvesztés sérülésekhez vezethet.
- Tartsa a berendezést a szigetelt nyélnél, ha olyan munkálatokat végezne, amelyek során az Ön által használt szerszám rejtett áramvezetékekhez vagy a saját

hálózati kábeléhez érhet. Egy feszültségvezető vezetékkel való érintkezés a berendezés fém elemeit is feszültség alá helyezheti és villamos ütéshez vezethet.

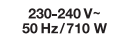
Biztonsági megjelölés

A házon található szimbólumok jelentése a következő:

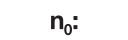


Modell száma és gyártási év

Modell megnevezése



Motor



Üresjárati fordulatszám

Ne távolítsa el a háztartási szemétbe!

Fontos! Tartsa be a Használati útmutatóban foglaltakat!

A munkához viseljen védőszemüveget és fülvédőt.

Önkéntes minőségi pecsét „Ellenőrzött biztonság“

CE-jel (megfelel az európai biztonsági szabványoknak)

A gyártó cég címe

7 – Szerelési és beállítási munkák

A fúró/szerszám behelyezése

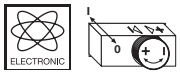
FIGYELEM! Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót!

A berendezés egy gyorsbefogó fúrótokmánnyal van ellátva, így a szerszámot szerszámkulcs nélkül, kézzel ki lehet cserélni.

Tartsa a berendezést a fúrótokmány hátsógyűrűjénél fogva. Az első gyűrű balraforgatásával nyissa szét a fúrótokmányt. Tegye be a fúrótokmányba, majd az első gyűrűt jobbra forgatva rögzítse az új szerszámot (2. ábra).

Fordulatszám-előválasztás

FIGYELEM! Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót!



A fordulatszám-előválasztással a motor fordulatszámát a mindenkori betétszerszámnak és a megmunkálásra kerülő anyagnak megfelelően lehet beállítani.

- Forgassa el az (5) be-/kikapcsolón elhelyezett fordulatszám szabályozót a (–) irányba: A berendezés maximális fordulatszáma csökken.

- Forgassa el a fordulatszám szabályozót a (+) irányba: A motorfordulatszám megnövekszik, amíg el nem éri a legmagasabb fordulatszámot.

A BE-/KI-tolókapcsolóval a berendezés fordulatszámát a választott maximális fordulatszámon belól fokozatmentesen lehet szabályozni.

Ütőmű-kapcsoló/jobbra-/balraforgás

Az átkapcsolást az ábrának megfelelő módon csak álló berendezésen szabad végrehajtani.

⚠ FONTOS! Amíg a készülék működésben van, a jobbra-/ balraforgás-átkapcsolót nem szabad átállítani, ezért az átkapcsolás előtt várja meg, amíg a készülék teljesen leáll. A jobbra- és balraforgó készülékek fúrótokmánya egy balmenetes csavarral van rögzítve. A fúrótokmány kicseréléséhez ezt a rögzítőcsavart elölről, a fúrótokmányon keresztül benyúlva ki kell csavarni. A balmenetes csavarokat csak jobbra forgatva lehet kicsavarni.

8 – Üzemeltetés

Be-/kikapcsolás

Dugja be a villásdugót egy 230–240 V~ dugaszoló aljzatba.

⚠ FIGYELEM! Mielőtt hozzáérne az anyaghoz, mindig kapcsolja be és hagyja felfutni a készüléket.

Bekapcsolás

Óvatosan nyomja meg az (5) be/ki-kapcsolót, a berendezés elindul; a fordulatszám a kapcsolóra gyakorolt nyomásnak megfelelően változik.

Kikapcsolás

Engedje el a be/ki-kapcsolót és várja meg, amíg a berendezés teljesen leáll.

Bekapcsolás tartós üzemeléshez

Nyomja be és tartsa benyomva a be/ki-kapcsolót. Nyomja be a (3) reteszelőgombot. Engedje el a be/ki-kapcsolót - a berendezés a mindenkori fordulatszámmal tovább fut.

Kikapcsolás tartós üzemelés után

Nyomja be a be/ki-kapcsolót, ezzel feloldja a reteszelőgombot. Engedje el a be/ki-kapcsolót és várja meg, amíg a berendezés teljesen leáll.

9 – Működési mód

Fúrás fában és fémekben

Fában és fémben végzendő fúráshoz az ütőmechanizmust mindenképpen ki kell kapcsolni. Ehhez tolja el az ütvefúrási kapcsolót az „AUS“ (= KI) helyzetbe. Kapcsolja át a jobbraforgás/balraforgás-átkapcsolót a „Rechtslauf“ (= Jobbraforgás) helyzetbe. A Be-/Ki-kapcsolóra gyakorolt nyomással a fordulatszámot elektronikus úton lehet szabályozni. A fordulatszámot a Be-/Ki-kapcsolón található tárcsával lehet előválasztani.

Betonban végzett fúrás

Kapcsolja be az ütőmechanizmust. Kapcsolja át a jobbraforgás/balraforgás-átkapcsolót a „Rechtslauf“ (= Jobbraforgás) helyzetbe. A fúrást alacsony fordulatszámmal kezdje meg.

10 – Karbantartás és környezetvédelem

A készülék házát csak egy nedves ruhával törölje le, majd alaposan szárítsa meg. Oldószereket ne használjon!

⚠ FIGYELEM! A már nem használható elektromos berendezéseket és akkumulátorokat

ne dobja a háztartási szemétbe! Azokat a Használt elektromos és elektronikai berendezésekről szóló 2002/96 EK irányelvnek megfelelően szelektíven kell gyűjteni, valamint környezetkímélő és szakszerű újrafelhasználáshoz hozzáadni.

A használhatatlanná vált villamos készülékeket a regionális gyűjtőhelyen adja le. A csomagolóanyagokat fajtájuk szerint válogassa szét és a helyi előírásoknak megfelelően távolítsa el a hulladékba. A részletekről a helyi önkormányzatnál kaphat felvilágosítást.

11 – Szervizelési tájékoztató

- A készüléket, a használati utasítást és - ha vannak - a tartozékokat tárolja az eredeti csomagolásban. Így minden információ és minden alkatrész mindíg kéznél van.

- A MeisterCRAFT-készülékek általában nem igényelnek karbantartást, a ház tisztításához elegendő egy nedves ruha. Az elektromos berendezéseket sohasem szabad vízbe mártani, vagy víz alá tenni. További információ a használati utasításban található.

- A MeisterCRAFT-készülékek kiszállításuk előtt szigorú minőségi ellenőrzésen mentek át. Ha ennek ellenére mégis valamilyen üzemzavar lépne fel, úgy kérjük küldje be a készüléket szervízünkbe. A készüléket ott azonnal megjavítjuk.

- A hiba rövid leírása csökkenti a hibakereséshez és javításhoz szükséges időt. A szavatossági idő alatt a készüléket javításhoz a garancialevéllel és a számlával együtt kell beküldeni.

- Amennyiben a javításra a szavatosság nem vonatkozik, a javítási költségeket fel fogjuk Önnek számlázni.

⚠ FONTOS! A készülék felnyítása a szavatosság megszűnéséhez vezet.

⚠ FONTOS! Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet, hogy a termékszavatossági törvény értelmében a készülékünk által okozott károkért nem felelünk, amennyiben ezt szakszerűtlen javítás, vagy nem eredeti, illetve általunk nem engedélyezett pótalkatrészre való alkatrészcsere okozta és a javítást nem a MEISTER-WERKZEUGE egy ügyfélszolgálat vagy egy erre feljogosított szakember végezte el! Ugyanez megfelelően érvényes a tartozékokra is.

- A szállítás során fellépő károk vagy sérülések megelőzésére a készüléket gondosan be kell csomagolni, vagy az eredeti csomagolásban kell beküldeni.

- Mi a szavatosság lejárta után is szivesen állunk rendelkezésére és az esetleg szükséges javításokat előnyös áron fogjuk elvégezni.

HR Uputa za posluživanje i Sigurnosna upozorenja

UPOZORENJE! Za smanjenje rizika od povreda molimo da prije puštanja stroja u rad pažljivo pročitate ove upute i sačuvate ih zajedno sa strojem! U slučaju predavanja uredjaja drugim korisnicima moraju biti priložene i ove upute za uporabu.

Sadržaj

	Stranica
1 – Obujam isporuke	67
2 – Tehničke informacije	67
3 – Sastavni dijelovi	68
4 – Upotreba u skladu s namjenom	68
5 – Opće sigurnosne upute	68
6 – Sigurnosne napomene specifične za uredjaj	70
7 – Montaža i podešavanje	71
8 – Pogon	72
9 – Način rada	72
10 – Održavanje i zaštita okoliša	73
11 – Servisne napomene	73

1 – Opseg isporuke

- 1 Udarna bušilica
- 1 Dodatna ručka
- 1 Dubinski graničnik za bušenje
- Upute za uporabu
- Jamstveni list

2 – Tehničke informacije

Tehnički podaci

Opskrba strujom	230–240 V~/50 Hz
Nazivni prijem	710 W
Broj okretaja	n_0: 0–2600 min^{-1}
Grlo vretena -Ø	43 mm
Priključni navoj	$\frac{1}{2}$" x 20 UNF
⬬ Ø max.	13 mm
Max. Ø bušenja	
- u betonu	13 mm
- u čeliku	13 mm
- u drvu	32 mm
Dovod	250 cm
Težina	2,3 kg

Pridržano pravo na tehničke izmjene.

Emisija buke/vibracija

Emisija buke

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Nesigurnost u mjerenju:
K_{pA}: 3,0 dB(A
K_{wA}: 3,0 dB(A

Vibracije šake/ruke a_w:

u betonu: ručka (6) 19,632 m/s^2,
dodatna ručka (9) 14,766 m/s^2,
u metalu: ručka (6) 5,582 m/s^2,
dodatna ručka (9) 4,099 m/s^2.
Nesigurnost u mjerenju K: 1,5 m/s^2

Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti odgovaraju
EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se koristiti za usporedbu električnog alata sa drugim.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti i za uvodnu procjenu utjecaja.

⚠ POZOR! Vrijednost emisije vibracija se i za vrijeme korištenja električnog ured-aja može razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o vrsti i načinu na koji se alat koristi.

Za zaštitu poslužitelja se moraju utvrditi sigurnosne mjere. Utjecaj se pri tome procjenjuje uz uzimanje u obzir stvarnih uvjeta korištenja. (Pri tome se trebaju uzeti u obzir svi udjeli pogonskog ciklusa, znači i vremena, u kojima je alat isključen i ona, u kojima je ured-aj uključen, ali radi bez opterećenja).

3 – Sastavni dijelovi

1 Preklapanje bušenje / udarno bušenje
2 Preklopnik za hod u desno / lijevo
3 Gumb za aretiranje za trajni pogon
4 Dovod
5 Sklopka za uključivanje / isključivanje s regulatorom broja okretaja
6 Ručka
7 Zaglavnik za svrdlo
8 Dubinski graničnik
9 Dodatna ručka

4 – Namjenska uporaba

Područje primjene

Bušenje u drvu i metalu, udarno bušenje u betonu. Strojeve, alate i pribor za druge djelatnosti koristite samo prema njihovom dotičnom području primjene (obratite pozornost na podatke proizvod-ača). Svi drugi načini primjene su izričito isključeni.

Ovaj uredjaj namijenjen je za kućnu uporabu.

Ovaj ured-aj nije namijenjen da ga koriste osobe (uključujući i djecu) sa ograničenim fizičkim senzoričkim ili umnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i/ili znanja, jedino, ako ih nadzire osoba nadležna za njihovu sigurnost ili ako su dobile upute za korištenje ured-aja. Malu djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa ured-ajem.

⚠ POZOR! Zahvati u dijelove stroja izvan namjenske primjene dovode do gubitka prava na jamstvo.

5 – Opće sigurnosne napomene za rukovanje elektroalatima

⚠ PAŽNJA! Treba pročitati sve sigurnosne upute i naputke.
Pogrešno pridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Ove sigurnosne upute i naputke za dalju upotrebu čuvajte na sigurnom mjestu.

U sigurnosnim uputama korišteni pojam „elektroalat„ odnosi se na elektroalate napajane iz mreže (s mrežnim kabelom) i na elektroalate napajane iz baterije (bez mrežnog kabela).

1 Radno mjesto

a **Radno područje uvijek očistite i pospremite.** Neuredno i neosvijetljeno radno područje može uzrokovati nezgode.

b **Ne radite s uredjajem u okolini gdje postoji opasnost od eksplozije i gdje se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Elektroalati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

c **Djecu i druge osobe držite tijekom rada podalje od elektroalata.** Prilikom skretanja možete izgubiti kontrolu nad uredjajem.

2 Električna sigurnost

a **Priključni utikač uredjaja mora odgovarati utičnici. Utikač ne smijete ni na koji način mijenjati. Ne koristite adapterski utikač zajedno s uredjajima koji imaju zaštitno uzemljenje.** Nepromijenjeni utikač i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.

b **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, grijanja, štednjaci i hladnjaci.** Ako Vaše tijelo ima kontakt s uzemljenjem, postoji povećan rizik zbog električnog udara.

c **Ne ostavljajte uredjaj na kiši ili na mokroj podlozi.** Prodiranje vode u elektrouredjaj povećava rizik od električnog udara.

d **Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen da biste npr. nosili uredjaj, objesili ga ili povukli utikač iz utičnice. Kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštrih rubova ili pokretljivih dijelova uredjaja.** Oštećeni ili zapleteni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.

e **Radite li s elektroalatom na otvorenom, koristite samo takve produžne kabele koji su dopušteni za rad na otvorenom.** Korištenje produžnog kabela prikladnog za vanjsko područje smanjuje rizik o električnog udara.

f **Ukoliko se pogon električnog uredaja u vlažnoj okolini ne može izbjeći, koristite zaštitnu sklopku struje kvara.** Korištenje sklopke protiv struje kvara smanjuje rizik od električnog odara.

3 Zaštita osoba

a **Budite pažljivi, pripazite što radite i rukovanju s elektoralataom pristupite razumno. Ne koristite uredjaj ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje može prilikom uporabe uredjaja uzrokovati ozbiljne ozljede.

b **Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** Uporaba zaštitne opreme poput maske za zaštitu od prašine, protuklizne obuće, zaštitne kacige ili slušne zaštite, ovisno o radnom okruženju, umanjuje opasnost od povreda.

c **Izbjegavajte puštanje u pogon bez nadzora. Provjerite, da je električni alat isključen, prije nego što isti priključujete na strujnu mrežu/ bateriju, ili prije nego što ga dižete ili prenosite.** Ako prilikom nošenja uredjaja držite prst na sklopci ili uključen uredjaj priključite na napon, može doći do nezgode.

d **Prije nego uključite uredjaj uklonite alate za podešavanje i ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi na rotacijskom dijelu uredjaja može uzrokovati ozljede.

e **Ne precjenjujte svoje sposobnosti. Pobrinite se za svoju stabilnost tijekom rada i u svakom trenutku**

držite ravnotežu. Na taj način bolje ćete kontrolirati uredjaj u neočekivanim situacijama.

f **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.

g **Ručke čuvajte tako da ostanu suhe, čiste i oslobodjene od ulja i masnoća.** Masne i uljne ručke su klizave i dovode do gubitka kontrole.

h **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sabiranje prašine, provjerite jesu li one dobro priključene i koristite ih na ispravan način.** Korištenje ovih naprava smanjuje opasnosti uzrokovanih prašinom.

4 Pažljivo rukovanje i uporaba elektroalata

a **Ne preopterećujte uredjaj. Za rad koristite odgovarajući elektroalat.** S odgovarajućim elektroalatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.

b **Ne koristite elektroalat koji ima neispravnu sklopku.** Elektroalat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.

c **Prije nego počnete podešavati uredjaj, mijenjati dijelove pribora ili kad odlažete uredjaj, izvucite utikač iz utičnice.** Takve mjere opreza smanjuju nekontrolirano pokretanje uredjaja.

d **Elektroalate koji se ne koriste čuvajte van dohvata djece. Osobe koje nisu upoznate s ovim uputama ili ih nisu pročitale, ne smiju koristiti uredjaj.** Elektroalati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.

e **Pažljivo njegujte uredjaj. Kontrolirajte funkcioniraju li pokretljivi dijelovi besprijekorno i ne zapinju li, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da bi mogli ugroziti funkcioniranje uredjaja. Prije nego upotrijebite uredjaj, oštećene dijelove predajte a popravak.** Uzrok mnogih nezgoda je loše održavanje elektroalata.

f **Alate za rezanje mora biti oštar i čist.** Pažljivo njegovani alati za rezanje s nabrušenim oštricama manje zapinju i lakše ih je voditi.

g **Elektroalat, pribor, namjenski alat itd. koristite u skladu s ovim uputama i kao što je propisano za taj specijalni tip uredjaja. Pritom obratite pažnju na radne uvjete i aktivnost koju treba izvršiti.** Nenamjenska uporaba alata može dovesti do opasnih situacija.

5 Servis

a **Uredjaj treba popravljati samo kvalificirano osoblje i samo uz uporabu originalnih rezervnih dijelova.** Na taj način se održava sigurnost uredjaja.

- Ako se priključni kabel ošteti, mora ga zamijeniti proizvodjač ili serviser kako bi se izbjegle opasnosti.

6 – Sigurnosne napomene specifične za uredjaj

Nositi sredstva za zaštitu očiju i sluha.

- Prije nego počnete bušiti rupe u zid provjerite, eventualno s detektorom vodova, da nećete naići na struju, plin ili vodu.

- Svrdlo/zaglavnik za svrdlo zamijenite samo pri isključenom mrežnom utikaču.
- Za pričvršćivanje ključa zaglavnika za svrdlo na ured-aj koristite samo priloženi pretinac za ključ.
- Osigurajte izradak koji obrad-ujete (npr. stezanjem u škripac) kako biste izbjegli ozljede.
- Izbjegavajte zaustavljanje motora uslijed opterećenja prilikom bušenja ili vijčanja.
- Prilikom korištenja udarne bušilice nosite zaštitu za sluh. Uticaj buke može prouzrokovati gubitak sluha.
- Koristite dodatne ručke, koje su isporučene sa ured-ajem. Gubitak kontrole nad strojem može prouzrokovati ozljede.
- Ured-aj držite za izolirane površine ručke dok izvodite radove, pri kojima radni ured-aj može udariti na sakrivene strujne vodove ili na vlastiti mrežni kabel. Kontakt sa vodom koji provodi napon metalne dijelove ured-aja može staviti pod napon i prouzrokovati električni udar.

Sigurnosne oznake

Simboli na kućištu imaju sljedeće značenje:

Nr. 5402160
Bj.2010•SN05001 Broj modela i godina proizvodnje

MSB 710 E Oznaka tipa

230-240 V~
50 Hz/710 W Motor

n_0: Broj okretaja u praznom hodu

Ne zbrinjavajte s kućanskim otpadom!

Važno! Slijediti uputu za uporabu!

Nositi sredstva za zaštitu očiju i sluha.

Dobrovoljna oznaka kakvoće „provjerena sigurnost“

CE znak (skladnost sa europskim sigurnosnim normama)

MEISTER-WERKZEUGE
Oberkamper Str. 37–39
D-42349 Wuppertal
Germany Adresa proizvod-ača

7 – Montaža i podešavanje

Umetnuti svrdlo/alat

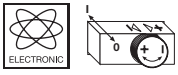
POZOR! Iskopčati mrežni utikač!

Stroj za ručnu zamjenu alata bez ključa raspolaže brzim stezanjem zaglavnika za svrdlo.

Stroj držati u stražnjem prstenu zaglavnika za svrdlo. Zaglavnik za svrdlo na prednjem prstenu otvoriti okretanjem u lijevo. Umetnuti svrdlo i okretanjem u desno fiksirati ga na prednjem prstenu (slika 2).

Predbiranje broja okretaja

POZOR! Iskopčati mrežni utikač!



S predbiranjem broja okretaja broj okretaja motora može se prilagoditi dotičnom alatu koji se koristi i izratku.

- Regulator broja okretaja na sklopki za uključivanje / isključivanje (5) okrenuti u pravcu (–). Maksimalni broj okretaja stroja se smanjuje.

- Regulator broja okretaja okrenuti u pravcu (+): Broj okretaja motora se povećava do maksimalnog broja okretaja.

Sa sklopkom za uključivanje/isključivanje se broj okretaja stroja može kontinuirano pomjerati unutar izabranog maksimalnog broja okretaja.

Sklopka udarnog mehanizma/hod u desno – lijevo

Podesite prema slici u stanju mirovanja stroja.

⚠ VAŽNO! Za vrijeme hoda stroja ne smije se pritisnuti sklopka za uklapanje desnog/lijevog hoda , znači treba pričekati potpuno zaustavljanje. Zaglavnik za svrdlo je kod strojeva s desnim/lijevim hodom uvijek fiksiran vijkom s lijevim navojem. Isti se prije zamjene zaglavnika za svrdlo treba popustiti sprijeda kroz zaglavnik za svrdlo. Vijci s lijevim navojem se mogu popustiti samo okretanjem u desno.

8 – Pogon

Uključiti/isključiti

Mrežni utikač utaknuti u utičnicu od 230–240 V~.

⚠ POZOR! Stroj uvijek uključite prije kontakta s materijalom.

Uključivanje

Sklopku za uključivanje/isključivanje (5) oprezno pritisnite, stroj se počinje pokretati, a broj okretaja varira ovisno o pritiskanju na sklopku.

Isključivanje

Pustite sklopku za uključivanje/ isključivanje i pričekajte zaustavljanje stroja.

Uključiti trajni pogon

Sklopku za uključivanje/isključivanje pritisnite i držite. Pritisnite gumb za aretiranje (3). Pustite sklopku za uključivanje/isključivanje – stroj radi u dotičnom broju okretaja.

Isključiti trajni pogon

Pritisnite sklopku za uključivanje/ isključivanje, gumb za aretiranje se deblokira. Pustite sklopku za uključivanje/isključivanje i pričekajte zaustavljanje stroja.

9 – Način rada

Bušenje u drvu i metalu

Za bušenje u drvu i metalu udarni mehanizam principijelno mora biti isključen. Sklopku udarnog mehanizma postavite u položaj „Isklj.“ (Aus). Preklopnik za desni/lijevi hod postavite na „Desni hod“ (Rechtslauf). Elektroničko reguliranje broja okretaja pokretanjem sklopke za uključivanje/ isključivanje. Predbiranje broja okretaja s podesnim kotačem na sklopki za uključivanje/ isključivanje.

Bušenje u beton

Uključiti udarni mehanizam, preklopnik za desni/lijevi hod postavite na „Desni hod“ (Rechtslauf). Započnite s nižim brojem okretaja.

10 – Održavanje i zaštita okoliša

Kućište stroja čistite samo vlažnom krpom – ne koristite otapala! Potom dobro osušite.

⚠ POZOR! Električni i akumulatorski ured-aji, koji više nisu uporabljivi, ne spadaju u kućno smeće! Oni se moraju odvojeno skupljati sukladno Direktivi 2002/96 EZ za električne i elektroničke ured-aje i podvrgnuti stručnom recikliranju uz zaštitu okoliša.

Električni i baterijski uredjaji koji se više ne mogu koristiti ne bacajte u kućni otpad! Njih trebate odvojeno sakupiti prema odgovarajućim zakonskim propisima i otpremiti ih na reciklažu gdje će biti zbrinuti na ekološki i stručan način.

11 – Servisne napomene

- Pohranite stroj, naputak za posluživanje i eventualno pribor u originalnom pakovanju. Tako ćete imati sve informacije i dijelove uvijek pri ruci.

- MeisterCRAFT aparati uglavnom ne zahtijevaju njegu. Za čišćenje kućišta dovoljna je vlažna krpa. Elektrostroj ne stavljati nikada u vodu. Dodatne upute naćiće te u naputku za posluživanje.

- MeisterCRAFT aparati se podvrgavaju strogoj kontroli kvalitete. Ako ipak dode do funkcionalne smijetnje molimo pošaljite aparat na našu servisnu adresu. Opravka će biti izvršena vrlo brzo.

- Kratki opis kvara skraćuje vrijeme traženja greške i vrijeme opravke. Tijekom garancije priključite aparatu garancijski list te račun/potvrdu o kupovini.

- Ako se ne radi o garancijskoj opravci dostavićemo vam račun za popravku.

⚠ VAŽNO! Otvaranje aparata vodi gašenju prava na garanciju.

⚠ VAŽNO! Izričito upozoravamo na to da prema Zakonu o garanciji proizvoda ne jamčimo za štete nastale upotrebom naših uredjaja ako su prouzročene nestručnim popravkom ili ako kod izmjene dijelova nisu korišteni naši originalni dijelovi odnosno dijelovi čije smo korištenje dopustili, te ako popravak nije obavio servis MEISTER-WERKZEUGE ili ovlašteni stručnjak! Isto vrijedi za korištene dijelove pribora.

- Da bi se spriječile štete nastale u transportu potrebno je aparat sigurno zapakirati ili upotrebiti originalno pakiranje.

- I nakon istjeka vremena garancije mi smo za vas tu i eventualne popravke MeisterCRAFT aparata izvesti ćemo po povoljnoj cijeni.

I

Istruzioni per l'uso & indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE! Per ridurre il rischio di ferimenti, prima della messa in funzione iniziale leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle insieme con la macchina! In caso di cessione dell'apparecchio ad altri utenti, consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Indice

	Pagina
1 – Fornitura standard	**74**
2 – Informazioni tecniche	**74**
3 – Componenti	**75**
4 – Uso conforme	**75**
5 – Indicazioni di sicurezza generali	**75**
6 – Indicazioni di sicurezza specifiche dell'apparecchio	**78**
7 – Montaggio e regolazione	**79**
8 – Funzionamento	**80**
9 – Modalità d'uso	**80**
10 – Manutenzione e tutela dell'ambiente	**80**
11 – Indicazioni relative all'assistenza	**81**

1 – Fornitura standard

- 1 Trapano a percussione
- 1 Impugnatura
- 1 Battuta arresto profondità
- Istruzioni per l'uso
- Certificato di garanzia

2 – Informazioni tecniche

Dati tecnici

Alimentazione corrente	230–240 V~/50 Hz
Consumo corrente	710 W
Velocità	n_0: 0–2600 min^{-1}
Ø collo del mandrino	43 mm
Filettatura di accoppiamento	½" x 20 UNF
▰▰▰ Ø	13 mm
Foratura ø max. calcestruzzo	13 mm
Foratura ø max. acciaio	13 mm
Foratura ø max. legno	32 mm
Cavo di alimentazione	250 cm
Peso	2,3 kg

Con riserva di apportare delle modifiche tecniche.

Rumorosità/vibrazione

Rumorosità

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Incertezza di misura:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

Vibrazioni mano/braccio a_w:

nel calcestruzzo:
manico (6) 19,632 m/s^2,
manico addizionale (9) 14,766 m/s^2;

nel metallo:
manico (6) 5,582 m/s^2,
manico addizionale (9) 4,099 m/s^2.
Incertezza di misura K: 1,5 m/s^2

Informazioni su rumori/vibrazioni

Misurazioni rilevate conf.
EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

Il valore delle emissioni delle vibrazioni è stato misurato in base a un metodo di prova standard e può essere utilizzato per il confronto di un utensile elettrico con un altro.

Il valore delle emissioni delle vibrazioni può essere usato anche per una valutazione preliminare del danno.

⚠ ATTENZIONE! Durante l'uso dell'utensile elettrico, il valore delle emissioni delle vibrazioni può differire dal valore indicato a seconda del tipo e modo di utilizzo dell'utensile.

Si devono adottare misure di sicurezza per la protezione dell'operatore. In questo caso la valutazione del danno avviene tenendo conto delle condizioni d'impiego effettive. (Si devono considerare tutte le parti del ciclo di funzionamento, cioè anche i tempi nei quali l'utensile è disinserito e quelli nei quali è sì acceso, ma funziona senza carico).

3 – Componenti

1 Commutatore foratura/foratura a percussione
2 Commutatore marcia destrorsa/ sinistrorsa
3 Pulsante di arresto per esercizio continuo
4 Cavo di alimentazione
5 Interruttore inserimento/disinserimento con regolazione velocità
6 Impugnatura
7 Pinza portapunta
8 Battuta arresto profondità
9 Manico addizionale

4 – Uso conforme

Campo d'impiego

Per la foratura di legno e metallo, la foratura a percussione del calcestruzzo. Vogliate usare l'elettroutensile, utensili ed accessori per ulteriori lavori (attenersi alle istruzioni del fabbricante) solamente in conformità al loro specifico impiego. E' espressamente escluso qualsiasi altro impiego.

Questo apparecchio è previsto per il solo uso domestico.

Questo apparecchio non è adatto per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con limitate capacità fisiche, sensoriali e intellettuali o con poca esperienza e/o poche conoscenze, a meno che non vengano sorvegliate dalle persone addette alla loro sicurezza o non ricevano da loro istruzioni su come usare tale apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non usino l'apparecchio come un giocattolo.

⚠ ATTENZIONE! Interventi sull' elettroutensile al di fuori dell'impiego conforme causa l'annullamento del diritto di garanzia.

5 – Indicazioni di sicurezza generali per l'uso degli utensili elettrici

⚠ ATTENZIONE! È obbligatorio leggere tutte le indicazioni e le

istruzioni generali di sicurezza. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le presenti indicazioni ed istruzioni generali di sicurezza per ogni ulteriore utilizzo.

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza linea di allacciamento).

1 Stazione di lavoro

a **Tenere la zona di operazione sempre pulita ed ordinata.** Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.

b **Evitare d'impiegare l'elettroutensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni e nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

c **Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettroutensile.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettroutensile.

2 Sicurezza elettrica

a **La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad elettroutensili con collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

b **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

c **Custodire l'elettroutensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettroutensile va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

d **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti e quindi non usarlo per trasportare o appendere l'elettroutensile oppure per togliere la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

e **Qualora si voglia usare l'elettroutensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

f **Se è inevitabile utilizzare l'utensile elettrico in ambiente umido, si deve utilizzare un salvavita.** L'impiego del salvavita evita il rischio di scosse elettriche.

3 Sicurezza di persone

a **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettroutensile durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e**

medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettroutensile potrà causare lesioni gravi.

b **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Utilizzando equipaggiamenti di protezione adatti alle specifiche esigenze operative, come maschera di protezione contro la polvere, scarpe sicure contro il pericolo di scivolare, casco di protezione oppure cuffie di protezione, si riduce il pericolo di incidenti.

c **Evitare una messa in funzione involontaria. Assicurarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente/all'accumulatore oppure prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'apparecchio le dita sono posizionate sull'interruttore oppure l'apparecchio viene collegato acceso all'alimentazione di corrente possono verificarsi incidenti.

d **Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile.** Un utensile oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.

e **Mai sopravvalutare le proprie possibilità di reazione. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'elettroutensile in situazioni inaspettate.

f I**ndossare vestiti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.

g **Avere cura di tenere le impugnature sempre asciutte, pulite e completamente libere da olio e da materiale grasso.** Impugnature sporche di grasso e di olio sono scivolose e possono comportare la perdita del controllo.

h **In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione della polvere e di raccolta, assicurarsi che gli stessi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente.** L'utilizzo di tali dispositivi contribuisce a ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose provocate dalla presenza di polvere.

4 Trattamento accurato ed uso corretto degli elettroutensili

a **Non sottoporre la macchina a sovraccarico. Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente l'elettroutensile esplicitamente previsto per il caso.** Con un elettroutensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.

b **Non utilizzare mai elettroutensili con interruttori difettosi.** Un elettroutensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere aggiustato.

c **Togliere la spina dalla presa di corrente prima di iniziare a regolare l'elettroutensile, di sostituire pezzi di ricambio o di mettere da parte l'elettroutensile.** Tale precauzione eviterà che l'elettroutensile possa essere messo in funzione involontariamente.

d **Quando gli elettroutensili non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso di bambini. Non fare usare l'elettroutensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non**

abbiano letto le presenti istruzioni. Gli elettroutensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.

e **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'elettroutensile. Verificare che le parti mobili dell'elettroutensile funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'elettroutensile stesso. Prima di iniziare l'impiego, far riparare le parti danneggiate.** Numerosi incidenti vengono causati da elettroutensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

f **Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

g **Utilizzare utensili elettrici, accessori, attrezzi, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di elettroutensile. Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazione da eseguire.** L'impiego di elettroutensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

5 Assistenza

a **Fare riparare l'elettroutensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettroutensile.

b Se il cavo di collegamento viene danneggiato, per evitare pericoli occorre farlo sostituire dal produttore o dal suo rappresentante del servizio d'assistenza.

6 – Indicazioni di sicurezza specifiche dell'apparecchio

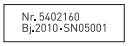
Indossare la protezione degli occhi e dell'udito

- Prima di fare un foro in una parete, dovete esaminare con un idoneo rilevatore che il quel punto non passi untubo del gas o dell'acqua o un cavo elettrico.
- Effettuare il cambio della pinza portapunta oppure della punta solamente dopo aver estratto la spina dalla presa.
- Per il fissaggio della chiave di serraggio della pinza portapunta usare esclusivamente l'apposito deposito chiave.
- Per evitare ogni ferita si raccomanda di assicurare il pezzo da lavorare (ad es. bloccandolo in una morsa).
- Vogliate evitare che il motore durante un'operazione di foratura o avvitatura si arresti sotto carico.
- Durante l'uso del trapano a percussione indossare protezioni per l'udito. L'azione del rumore può causare la perdita dell'udito.
- Usare le impugnature addizionali fornite con l'apparecchio. La perdita del controllo della macchina può causare lesioni.
- Tenere l'apparecchio per le superfici di impugnatura isolate quando si eseguono

lavori nei quali l'utensile può colpire linee elettriche nascoste o il proprio cavo elettrico. Il contatto con una linea sotto tensione può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Contrassegno di sicurezza

I simboli sull'involucro hanno il seguente significato:



Numero modello e anno di costruzione

Denominazione modello

Motore

n_0: Numero di giri a vuoto

Non smaltire insieme ai rifiuti domestici!

Importante! Tenere conto delle istruzioni per l'uso!

Indossare la protezione degli occhi e dell'udito

Sigillo di qualità volontario „Sicurezza controllata"

Contrassegno CE (conformità con le norme di sicurezza europee)

Indirizzo del costruttore

7 – Montaggio e regolazione

Inserimento delle punte/degli utensili

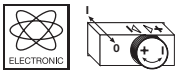
⚠ ATTENZIONE! Staccare la spina di alimentazione!

L'apparecchio dispone di un mandrino a serraggio rapido per la sostituzione degli utensili a mano, senza necessità di chiave.

Tenere l'apparecchio all'anello posteriore del mandrino. Aprire il mandrino girando l'anello anteriore verso sinistra. Inserire la punta e bloccarla girando l'anello anteriore verso destra (illu. 2).

Selezione della velocità

⚠ ATTENZIONE! Staccare la spina di alimentazione!



Con la selezione della velocità, il numero di giri del motore può essere adeguato all'utensile utilizzato e al tipo di materiale da lavorare.

- Girare il regolatore del numero di giri sull'interruttore on/off (5) verso il segno (–): il numero di giri max. dell'apparecchio si riduce.

- Girare il regolatore del numero di giri verso il segno (+): il numero di giri del motore aumenta fino al numero di giri massimo.

Con l'interruttore a scorrimento on/off si può modificare il numero di giri dell'apparecchio a piacere fino al numero di giri massimo selezionato.

Interruttore di percussione/rotazione destra-sinistra

Regolazione conformemente alla figura con l'apparecchio spento.

⚠ IMPORTANTE! Quando l'elettroutensile è in funzione, non si deve azionare il commutatore direzionale - quindi prima di un'inversione di marcia si deve aspettare il completo arresto della rotazione. La pinza portapunta su elettroutensile con marcia destrorsa/ sinistrorsa è sempre fissata con una vite a filettatura sinistrorsa. Questa vite va allentata prima di procedere al cambio del portapunta intervenendo dalla parte anteriore attraverso il portapunta. Le viti a filettatura sinistrorsa si lasciano allentare solamente mediante una rotazione destrorsa!

8 – Funzionamento

Accensione/spegnimento

Inserire la spina in una presa di corrente da 230–240 V~.

⚠ ATTENZIONE! Accendere sempre la machina prima del contatto con il materiale.

Accensione

Premere leggermente l'interruttore on/off (5), l' apparecchio si avvia; il numero di giri varia a seconda della pressione esercitata sull'interruttore.

Spegnimento

Rilasciare l'interruttore on/off e attendere l'arresto dell'apparecchio.

Accensione del funzionamento continuo

Premere e mantenere premuto l'interruttore on/off. Premere il pulsante di arresto (3). Rilasciare l'interruttore on/off – l'apparecchio gira alla velocità impostata.

Spegnimento del funzionamento continuo

Azionare l'interruttore on/off, il pulsante di arresto si sblocca. Rilasciare l'interruttore on/off e attendere l'arresto dell'apparecchio.

9 – Modalità d'uso

Foratura del legno e del metallo

Per la foratura del legno e del metallo si deve per principio dapprima disinnestare il meccanismo di percussione. Spostare il meccanismo di percussione su „AUS" (disinserito). Spostare il commutatore marcia destrorsa/sinistrorsa su „Marcia destrorsa". Regolare la velocità elettronica azionando l'interruttore „EIN/AUS" (inserito/disinserito). Preselezionare la velocità con la rotella all'interruttore inserito/disinserito.

Foratura a percussione del calcestruzzo

Inserire il meccanismo di percussione, impostare il commutatore marcia destrorsa/sinistrorsa su „Marcia destrorsa". Avviare a bassa velocità.

10 – Manutenzione e tutela dell'ambiente

Pulire la carcassa usando solamente un panno umido - non impiegare alcun solvente! Successivamente asciugarla.

⚠ ATTENZIONE! Le apparecchiature elettriche e gli accumulatori inutilizzabili non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Devono essere

raccolti separatamente in conformità alla direttiva 2002/96 CE relativa alle apparecchiature elettriche ed elettroniche vecchie e riciclati in modo appropriato ed eco-compatibile.

Si raccomanda di portare gli apparecchi elettrici non più utilizzabili al centro di raccolta locale. Raccogliere separatamente i materiali di imballaggio a seconda della loro natura e smaltirli in corrispondenza di quanto previsto dalle prescrizioni valide a livello locale. Per maggiori dettagli rivolgersi alla rispettiva amministrazione comunale.

11 – Indicazioni relative all'assistenza

- Conservate l'utensile, le istruzioni sull'uso event. anche gli accessori nella loro confezione originale; solo così avrete le informazioni e le parti sempre a portata di mano.

- Gli utensili MeisterCRAFT quasi non esigono manutenzione; per la pulizia dell'involucro basta un panno umido. Non immergere utensili elettrici nell'acqua. Per ulteriori avvertenze si prega di consultare le istruzioni sull'uso.

- Gli utensili MeisterCRAFT sono sottoposti a severi controlli di qualità. Comunque, in caso di una disfunzione, inviate l'utensile all'indirizzo del nostro punto di assistenza. La riparazione verrà eseguita tempestivamente.

- Allegate una breve descrizione del guasto; ciò ridurrà il tempo per individuare il guasto e quello per la riparazione. Durante il periodo di garanzia si raccomanda di allegare anche il Certificato di garanzia e lo scontrino di acquisto.

- Nel caso in cui non la riparazione non fosse coperta dalla garanzia, vi fattureremo le spese di riparazione.

⚠ IMPORTANTE! L'apertura dell'utensile ha come conseguenza l'annullamento del diritto di garanzia!

⚠ IMPORTANTE! Segnaliamo espressamente che, ai sensi della Legge sulla responsabilitá sui prodotti, non siamo responsabili dei danni provocati dai nostri apparecchi, quando essi sono stati causati da riparazioni inadeguate dell'apparecchio, quando in occasione della sostituzione di pezzi non sono stati impiegati i nostri pezzi originali o pezzi da noi autorizzati, nonché quando le riparazioni non sono state eseguite dal servizio di assistenza clienti della MEISTER-WERKZEUGE o da un tecnico specializzato autorizzato! Quanto appena esposto vale anche per gli accessori impiegati.

- Per evitare danni di trasporto si raccomanda di imballare l'utensile a regola d'arte oppure di riutilizzare l'imballaggio originale.

- Anche dopo la scadenza della garanzia restiamo volentieri a vostra disposizione per eventuali riparazioni degli utensili MeisterCRAFT, che eseguiremo a condizioni favorevoli.

NL Gebruiksaanwijzing & veiligheidstips

Lees ter voorkoming van het risico van verwondingen de gebruiksaanwijzing vóór het in gebruik nemen door en geef deze mee als u de machine aan iemand anders geeft. Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine.

Inhoud

	Pagina
1 – Omvang van de levering	82
2 – Technische informatie	82
3 – Onderdelen	83
4 – Bedoeld gebruik	83
5 – Algemene veiligheidstips	83
6 – Speciale veiligheidstips voor dit apparaat	86
7 – Montage en instelwerkzaamheden	87
8 – Gebruik	88
9 – Werkwijze	88
10 – Onderhoud en milieubescherming	88
11 – Servicetips	89

1 – Omvang van de levering

- 1 Klopboormachine
- 1 Extra handgreep
- 1 Boordiepteaanslag
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiebewijs

2 – Technische informatie

Technische gegevens

Elektrische voeding	230–240 V~/50 Hz
Nominaal ingangsvermogen	710 W
Toerental	n_0: 0–2600 min^{-1}
Spilhals-ø	43 mm
Aansluitschroefraad	½" x 20 UNF
▰▰ Ø	13 mm
Max. boor-ø	
in beton	13 mm
in staal	13 mm
in hout	32 mm
Netsnoer	250 cm
Gewicht	2,3 kg

Technische wijzigingen voorbehouden.

Geluidsemissie/trilling

Geluidsemissie

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Meetonzekerheid:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

Hand-/armtrillingen a_w:

in beton:	handvat (6)	19,632 m/s^2,
	extra handvat (9)	14,766 m/s^2;
in metaal:	handvat (6)	5,582 m/s^2,
	extra handvat (9)	4,099 m/s^2.

Meetonzekerheid K: 1,5 m/s^2

Lawaai-/trillingsinformatie

Meetwaardes bepaald overeenkomstig EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

De opgegeven trilemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testprocédé gemeten en kan als vergelijking van een

elektrisch werktuig met een ander gebruikt worden.

De opgegeven trilemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de schade gebruikt worden.

⚠ LET OP! De trilemissiewaarde kan tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap van de opgegeven waarde verschillen, in functie van de manier waarop het gereedschap gebruikt wordt.

Er moeten veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker vastgelegd worden. Hierbij gebeurt de inschatting van de schade rekening houdend met de werkelijke gebruiksomstandigheden. (Daarbij moet rekening gehouden worden met alle onderdelen van de bedrijfscyclus, d.w.z. ook periodes waarin het gereedschap uitgeschakeld is en periodes waarin het wel ingeschakeld is, maar zonder belasting loopt.)

3 – Onderdelen

1 Omschakelaar boren/klopboren
2 Omschakelaar rechts-/linksdraaiend
3 Vergrendelknop voor continu gebruik
4 Netsnoer
5 Aan-/Uitschakelaar met regeling van het toerental
6 Handgreep
7 Boorhouder
8 Diepteaanslag
9 Extra handgreep

4 – Bedoeld gebruik

Boren in hout en metaal, klopboren in beton. Gebruik machine, gereedschap en accessoires voor andere werkzaamheden (gegevens van de fabrikant in acht nemen) alleen voor het toepassingsgebied waarvoor ze bedoeld zijn. Alle andere toepassingen zijn uitdrukkelijk verboden.

Dit apparaat is alleen voor gebruik in huishoudelijke toepassingen bestemd.

Dit apparaat is niet geschikt om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, motorische of mentale vaardigheden of met een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijk persoon of tenzij ze instructies kregen over hoe het apparaat gebruikt moet worden. Kinderen mogen in geen geval met het apparaat spelen.

⚠ LET OP! Ingrepen in de machine buiten het bedoeld gebruik leiden tot het verlies van de aanspraak op garantie.

5 – Algemene veiligheidstips voor de omgang met elektrisch gereedschap

⚠ LET OP! Lees alle veiligheids-voorschriften en aanwijzingen.
Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar deze veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed voor later gebruik.

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereed-schappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

1 Werkomgeving

a **Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

b **Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

c **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2 Elektrische veiligheid

a **De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

b **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

c **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

d **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.

e **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.

f **Als het gebruik van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdbaar is, gebruikt u een aardlekschakelaar.** Dit beperkt het risico van een elektrische schok.

3 Veiligheid van personen

a **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

b **Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het gebruik van beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slipvaste schoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de werkomgeving, vermindert het verwondingsgevaar.

c **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening of de accu aansluit en voordat u het oppakt of draagt.** Als u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of als u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

e **Overschat uzelf niet. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

g **Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** Vettige grepen met olie zijn glad en leiden tot het verlies van de controle.

h **Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.

4 Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen

a **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

b **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c **Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

d **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e **Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen voor het gebruik**

repareren. Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereed-schappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5 Service

a **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

b Als het aansluitsnoer wordt beschadigd, moet het door de fabrikant of zijn klantenservicevertegenwoordiger worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

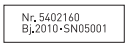
6 – Speciale veiligheidstips voor dit apparaat

Oog- en gehoor-bescherming gebruiken.

- Alvorens gaten in een muur te boren dient eventueel met een leidingzoeker te worden onderzocht, dat u niet op stroom, gas of water stoot.
- Voor ieder boor-/boorkopwisselen altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken!
- Voor het bevestigen van de boorkopsleutel op het apparaat uitsluitend het meegeleverd sleuteldepot gebruiken.
- Ter vermijding van letsel dient het te bewerken werkstuk (bijv. door het in een bankschroef te klemmen) te worden vastgezet.
- Voorkom, dat de motor bij het boren en schroeven onder belasting tot stilstand komt.
- Draag gehoorbescherming bij het gebruik van klopboormachines. De inwerking van lawaai kan tot gehoorverlies leiden.
- Gebruik de handgrepen die bij het apparaat geleverd worden. Het verlies van de controle over de machine kan letsels veroorzaken.
- Houd de machine vast aan de geïsoleerde greepoppervlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen voedingskabel kan raken. Het contact met een spanningvoerende leiding kan ook metalen apparaatonderdelen onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.

Veiligheidsmarkering

De symbolen op de behuizing hebben de volgende betekenis:



Modelnr. en bouwjaar

Modelaanduiding

230-240 V~
50 Hz/710 W
Motor

n_0: Onbelast toerental

Niet bij het huisvuil gooien!

Belangrijk! Gebruiksaanwijzing in acht nemen!

Oog- en gehoorbescherming gebruiken.

Vrijwillig kwaliteitskenmerk „geprüfte Sicherheit“ (gecontroleerde veiligheid)

CE-markering (overeenstemming met Europese veiligheidsnormen)

MEISTER-WERKZEUGE
Oberkamper Str. 37–39
D-42349 Wuppertal
Germany
Adres van de fabrikant

7 – Montage en instelwerkzaamheden

Boren/gereedschap plaatsen

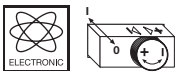
⚠ LET OP! Trek de stekker uit het stopcontact!

De machine is voorzien van een snelspanboorkop, zodat inzetgereedschappen met de hand en zonder sleutel kunnen worden verwisseld.

Machine aan de achterste boorkopring vasthouden. De boorkop openen door aan de voorste ring naar links te draaien. Boor erin zetten en fixeren door aan de voorste ring naar rechts te draaien (afb. 2).

Voorinstelling van het toerental

⚠ LET OP! Trek de stekker uit het stopcontact!



Met de voorinstelling van het toerental kan het toerental van de motor aan het betreffend ingezet gereedschap en het materiaal worden aangepast.

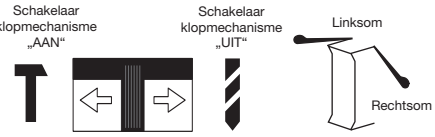
- Toerentaalregelaar op de aan-/uitschakelaar (5) in richting (-) draaien: Het max. toerental van de machine wordt gereduceerd.

- Toerentaalregelaar in richting (+) draaien: Het toerental van de motor wordt tot het maximaal toerental verhoogd.

Met de aan-/uit-schuifschakelaar kan het toerental van de machine traploos binnen het gewenste maximaal toerental worden gevarieerd.

Schakelen klopmechanisme/ rechts-/linksdraaiend

Instelling conform afbeelding bij stilstaande machine.



⚠ BELANGRIJK! Zolang de machine draait mag de omschakelaar Rechts-/Linksdraaien niet bediend worden, daarom altijd de volledige stilstand afwachten. De boorkop van machines met rechts-/linksdraaien is altijd met een schroef met links schroefdraad bevestigd. Deze dient vóór het verwisselen van de boorkop voor door de boorkop heen te worden losgedraaid. Schroeven met links schroefdraad kunnen alleen door rechtsom te draaien worden losgedraaid.

8 – Gebruik

In-Uitschakelen

Netstekker in een stopcontact 230–240 V~ steken.

⚠ LET OP! Machine altijd vóór contact met het te bewerken materiaal aanzetten.

Inschakelen

Aan-/uitschakelaar (5) voorzichtig drukken, de machine start, het toerental varieert naargelang de schakelaar gedrukt wordt.

Uitschakelen

Aan-/Uitschakelaar loslaten en wachten, tot de machine stilstaat.

Continu gebruik aanzetten

Aan-/Uitschakelaar drukken en gedrukt houden. Vastzetknop (3) drukken. Aan-/Uitschakelaar loslaten – de machine draait met het betreffende toerental.

Continu gebruik afzetten

Aan-/uitschakelaar drukken, de vastzetknop word ontgrendeld. Aan-/Uitschakelaar loslaten en wachten, tot de machine stilstaat.

9 – Werkwijze

Boren in hout en metaal

Voor het bopren in hout en metaal moet het klopboormechanisme altijd uitgeschakeld zijn. De schakelaar voor het klopboormechanisme op de stand „Aus“ zetten. Omschakelaar rechts-/linksdraaiend op „rechtsdraaien“ zetten. Electronische toerentalregeling door drukken op de aan-/uitschakelaar. Voorinstelling van het toerental met het stelwiel op de Aan-/Uitschakelaar.

Boren in beton

Klopboormechanisme inschakelen, omschakelaar rechts-/linksdraaiend op „rechtsdraaien“ zetten. Met een laag toerental starten.

10 – Onderhoud en milieubescherming

Huis uitsluitend met een vochtige doek reinigen – geen oplosmiddel gebruiken! Droog het apparaat vervolgens goed af.

⚠ OPGELET! Niet meer bruikbare elektro- en accuapparaten horen niet thuis bij het huishoudelijk afval! Ze moeten overeenkomstig richtlijn 2002/96 EU voor afgedankte

elektro- en elektronische apparatuur afzonderlijk verzameld en naar een milieuvriendelijk en vakkundig recyclingcentrum gebracht worden.

Breng niet meer bruikbare elektrische apparatuur naar een plaatselijk inzamelpunt. Verpakkingsmaterialen naar soort gescheiden inzamelen en conform de plaatselijke bepalingen afvoeren. Vraag voor details bij uw gemeente na.

11 – Servicetips

- Bewaar de machine, de handleiding en eventuele hulpstukken in de originele verpakking. Op die manier heeft u zowel alle informatie als alle onderdelen steeds bij de hand.

- MeisterCRAFT-gereedschappen behoeven nauwelijks enig onderhoud. Voor het schoonmaken van het machinehuis is een vochtige doek voldoende. Elektromachines nooit in het water houden. Verdere aanwijzingen treft u in de handleiding aan.

- MeisterCRAFT-artikelen worden aan strenge kwaliteitscontroles onderworpen. Mocht er desondanks toch nog een defect m.b.t. het functioneren optreden, dan verzoeken wij u de machine aan ons serviceadres toe te zenden. De reparatietijd zal maximaal ca. 2 weken duren.

- Een korte beschrijving van het defect verkort zowel de tijd die nodig is om de fout op te sporen, als de reparatietijd zelf. Zolang de garantie geldig is, gelieve u de te repareren machine met het garantie-certificaat en de kassabon op te sturen.

- Als de reparatie niet (meer) onder de garantie valt, dan zullen wij de reparatiekosten helaas in rekening moeten brengen.

⚠ ATTENTIE! indien het apparaat door u wordt opengemaakt, dan vervallen al uw aanspraken op garantie.

⚠ BELANGRIJK! Wij wijzen er uitdrukkelijk op, dat wij volgens de wet op de productaansprakelijkheid niet voor door onze apparaten veroorzaakte schade op hoeven te komen, voor zover deze door ondeskundige reparatie veroorzaakt of bij een vervangen van onderdelen niet onze originele onderdelen of door ons goedgekeurde onderdelen gebruikt werden en de reparatie niet door de klantenservice van MEISTER-WERKZEUGE of een geautoriseerde vakman uitgevoerd werd! Dit geldt ook voor de gebruikte accessoires.

- Ter voorkoming van transportschade verzoeken wij u de machine deugdelijk te verpakken, respectievelijk de originele verpakking te gebruiken.

- Ook na het verstrijken van de garantietermijn kunt u op ons blijven rekenen, omdat eventuele reparaties aan MeisterCRAFT-artikelen dan tegen lage kosten door ons worden uitgevoerd.

P Instruções de operação e indicações de segurança

Para evitar riscos de ferimentos, leia o manual de instruções antes de cada colocação em funcionamento e se entregar a máquina a terceiros, entregue também o manual de instruções. Conservar junto da máquina.

Índice

	Página
1 – Gama de fornecimento	90
2 – Informações técnicas	90
3 – Componentes	91
4 – Utilização adequada	91
5 – Instruções gerais de segurança	91
6 – Instruções de segurança específicas para o aparelho	94
7 – Trabalhos de montagem e ajuste	95
8 – Utilização	96
9 – Modo de funcionamento	96
10 – Manutenção e protecção do meio ambiente	96
11 – Indicações sobre a assistência técnica	97

1 – Gama de fornecimento

- 1 Berbequim de percussão
- 1 Punho auxiliar
- 1 Batente de profundidade da perfuração
- Instruções de utilização
- Certificado de garantia

2 – Informações técnicas

Características técnicas

Alimentação de corrente	230–240 V~/50 Hz
Consumo nominal	710 W
Rotações	n_0: 0–2600 min^{-1}
Gola do fuso-ø	43 mm
Rosca de união	½" x 20 UNF
▬▬ Ø	13 mm
Diâmetro máx. de furo-ø	
– para betão	13 mm
– para aço	13 mm
– para madeira	32 mm
Cabo	250 cm
Peso	2,3 kg

Reserva-se o direito a alterações técnicas.

Emissão de ruído/vibrações

Emissão de ruído

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Incerteza de medição:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{pA}: 3,0 dB(A)

Vibrações mão/braço a_w:

em betão: punho (6) 19,632 m/s^2,
punho auxiliar (9) 14,766 m/s^2;
em metal: punho (6) 5,582 m/s^2,
punho auxiliar (9) 4,099 m/s^2.
Incerteza de medição K: 1,5 m/s^2

Informações acerca dos ruídos/das vibrações

Valores de medição determinados segundo a EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

O valor da emissão de vibração indicado foi medido segundo um procedimento de teste normalizado e pode ser utilizado para comparação entre duas ferramentas eléctricas.

O valor da emissão de vibração indicado também pode ser utilizado como estimativa preliminar do efeito negativo.

⚠ ATENÇÃO! Durante a utilização da ferramenta eléctrica, o valor da emissão de vibração pode ser diferente do valor indicado, de acordo com a maneira de utilização da ferramenta.

Devem determinar-se as medidas de segurança para protecção do utilizador. Com isto, estima-se o efeito negativo considerando-se as condições reais de utilização. (Para isto, deverão considerar-se todos os componentes do ciclo operacional, ou seja, também os intervalos nos quais a ferramenta está desligada e nos intervalos em que ela está ligada, mas funciona sem carga.)

3 – Componentes

1 Selector Furar/Furar com percussão
2 Comutador do sentido de rotação direita/esquerda
3 Botão de bloqueio para funcionamento contínuo
4 Cabo
5 Interruptor de ligar/desligar com regulação do número de rotações
6 Pega
7 Mandril
8 Batente de profundidade
9 Punho auxiliar

4 – Utilização adequada

Furar madeira e metal, furar com percussão para betão. A utilização da máquina e dos acessórios para a realização de outros trabalhos só é permitida se estes se enquadrarem na área de aplicação do equipamento (respeitar as indicações do fabricante). Qualquer outro tipo de utilização é absolutamente proibido.

Este aparelho destina-se exclusivamente à utilização doméstica.

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades física, sensorial ou mental restritas, sem experiência e/ou sem conhecimento, excepto quando supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou quando tiverem recebido dela as instruções sobre como utilizar o aparelho. Tome conta das crianças para assegurar que elas não brinquem com o aparelho.

⚠ ATENÇÃO! Quaisquer intervenções realizadas na máquina para além da sua utilização adequada conduzem à perda do direito à garantia.

5 – Instruções gerais de segurança para a utilização de ferramentas eléctricas

⚠ ATENÇÃO! Devem ser lidas todas as indicações de segurança e instruções. O desrespeito das instruções indicadas abaixo podem levar a choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Estas instruções de serviço devem ser guardadas com cuidado para utilização posterior.

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

1 Local de trabalho

a **Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem arrumada.** Desordem e áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem causar acidentes.

b **Trabalhar com o aparelho em locais sem risco de explosão, explosão, nos quais não se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.

c **Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização.** No caso de distracção é possível que perca o contrôle sobre o aparelho.

2 Segurança eléctrica

a **A ficha de conexão do aparelho deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com aparelhos protegidos por ligação à terra.** Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.

b **Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado à terra.

c **Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.

d **Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades, como por exemplo para transportar o aparelho, pendurá-lo ou para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento.** Cabos danificados ou emanharados aumentam o risco de um choque eléctrico.

e **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão homologados para áreas exteriores.** A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.

f **Quando não puder evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um interruptor de corrente diferencial residual.** A utilização de um interruptor de corrente diferencial residual diminui o risco de choques eléctricos.

3 Segurança de pessoas

a **Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar o aparelho quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido ao utilizar o aparelho, pode levar a lesões graves.

b **Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre um óculos de protecção.** A utilização de equipamentos de protecção, como máscara de protecção contra pó, sapatos anti-derrapantes, capacetes de segurança ou protectores de ouvidos, conforme o ambiente de trabalho, reduz o perigo de lesões.

c **Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de ser ligada à alimentação corrente eléctrica, antes de conectar o acumulador, antes de ser levantada ou de ser transportada.** Se tiver o dedo no interruptor ao transportar o aparelho ou se o aparelho for conectado à alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.

d **Remover ferramentas de ajuste ou chaves de porcas antes de ligar o aparelho.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.

e **Não se sobrestime. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma é mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.

f **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.

g **Manter os punhos sempre secos, limpos e livres de óleo e gordura.** Punhos gordurosos, são escorregadios e levam à perda de controlo.

h **Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente.** A utilização destes dispositivos reduz o perigo devido ao pó.

4 Utilização e manuseio cuidadoso de ferramentas eléctricas

a **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize para o seu trabalho a ferramenta eléctrica apropriada.** É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.

b **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.

c **Puxar a ficha da tomada antes de executar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou guardar o aparelho.** Esta medida de segurança evita o arranque involuntário do aparelho.

d **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho.** Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inesperientes.

e **Tratar o aparelho com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento do aparelho. Permitir que peças danificadas**

sejam reparadas antes da utilização. Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.

f **Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.

g **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções e como previsto para este tipo especial de aparelho. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.

5 Serviços

a **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.

b Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo representante que presta assistência técnica, para evitar situações de perigo.

6 – Instruções de segurança específicas para o aparelho

Colocar uma protecção para os olhos e ouvidos.

- Antes de fazer buracos na parede, verificar, se necessário com um detector de electricidade, que não vai se vai deparar com electricidade, gás ou água.
- Proceder à troca de brocas/mandril apenas depois de retirar a ficha da tomada!
- Para a fixação da chave do mandril no aparelho, utilizar apenas o depósito de chaves fornecido conjuntamente.
- Para evitar ferimentos, a peça onde se irá trabalhar deve estar segura (por exemplo, através da sua fixação num torno).
- Evitar que o motor pare durante a perfuração ou o aparafusamento, em resultado da carga.
- Use protecção dos ouvidos ao utilizar berbequins de percussão. O efeito do ruído pode provocar perda de audição.
- Utilize os punhos adicionais fornecidos juntamente com o aparelho. A perda do controlo da máquina, pode causar lesões.
- Segure o aparelho pelas pegas isoladas quando executar trabalhos em que ele possa tocar em cabos eléctricos escondidos ou no cabo eléctrico do próprio aparelho. O contacto com um cabo condutor de electricidade também pode transmitir a tensão para as peças metálicas do aparelho e provocar choque eléctrico.

Símbolos de segurança

Os símbolos existentes na caixa têm o seguinte significado:

Nr. 5402160
Bj.2010•SN05001
Nº do modelo e ano de fabrico

MSB 710 E
Designação do modelo

230-240 V~
50 Hz/710 W
Motor

n_0:
Velocidade em vazio

Não eliminar estes resíduos juntamente com o lixo doméstico!

Importante! Respeitar as instruções de utilização!

Colocar uma protecção para os olhos e ouvidos.

Selo facultativo de qualidade „segurança comprovada“

Marca CE (em conformidade com as normas europeias de segurança)

MEISTER-WERKZEUGE
Oberkamper Str. 37–39
D-42349 Wuppertal
Germany
Endereço do fabricante

7 – Trabalhos de montagem e ajuste

Colocação da broca/ferramenta

⚠ ATENÇÃO! Retirar a ficha da tomada!

A máquina está equipada com um mandril de aperto rápido (6), que permite trocar a ferramenta a aplicar sem necessidade de usar uma chave com a mão.

Segurar a máquina no anel traseiro do mandril. Abrir o mandril rodando o anel dianteiro para a esquerda. Colocar a broca e fixar o anel dianteiro rodando-o para a direita (Fig. 2).

Pré-selecção da velocidade de rotação

⚠ ATENÇÃO! Retirar a ficha da tomada!

Através da pré-selecção da velocidade de rotação é possível adequar a velocidade de rotação do motor à respectiva ferramenta a aplicar, assim como à matéria-prima.

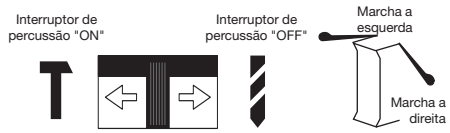
- Rodar o regulador da velocidade de rotação no interruptor de ligar/desligar (5) na direcção (-): A velocidade máxima de rotação da máquina é reduzida.

- Rodar o regulador da velocidade de rotação na direcção (+): A velocidade de rotação do motor é aumentada até a velocidade máxima de rotação.

Através de um interruptor de corrediça de ligar/desligar é possível variar a velocidade de rotação da máquina, de forma contínua, dentro da velocidade máxima de rotação seleccionada.

Interruptor da percussão/comutar o sentido de rotação direita/esquerda

Ajuste da máquina parada conforme ilustrado na figura.



⚠ IMPORTANTE! Durante o funcionamento da máquina não deve ser accionado o comutador do sentido de rotação direita/esquerda. Por conseguinte, esperar pela paragem completa da máquina. O mandril de máquinas com rotação reversível direita/esquerda é sempre fixado com um parafuso de rosca à esquerda. Este deve ser desaparafusado antes da troca do mandril fazendo-o passar através do mandril. Só é possível desaparafusar os parafusos de rosca à esquerda através da rotação para a direita.

8 – Utilização

Ligar e desligar

Introduzir a ficha eléctrica numa tomada de 230–240 V.

⚠ ATENÇÃO! Ligar sempre a máquina antes do contacto com o material.

Ligar

Pressionar com cuidado o interruptor de ligar/desligar (5), a máquina é accionada, a velocidade de rotação varia conforme a pressão no interruptor.

Desligar

Soltar o interruptor de ligar/desligar e esperar até a máquina parar.

Ligar o funcionamento contínuo

Pressionar o interruptor de ligar/desligar e mantê-lo premido. Pressionar o botão de bloqueio (3). Soltar o interruptor de ligar/desligar – a máquina funciona com o número de rotações.

Desligar o funcionamento contínuo

Accionar o interruptor de ligar/desligar, soltar o botão de bloqueio. Soltar o interruptor de ligar/desligar e esperar até a máquina parar.

9 – Modo de funcionamento

Furar madeira e metal

Para perfurar madeira e metal é necessário que o mecanismo de percussão esteja desligado. Colocar o interruptor do mecanismo de percussão na posição „OFF“. Colocar o comutador do sentido de rotação direita/esquerda a rodar para a direita. Regulação electrónica da velocidade de rotação através da activação do interruptor de ligar/desligar. Predefinição da velocidade de rotação na roda de ajuste situada no interruptor de ligar/desligar.

Furar para betão

Accionar o mecanismo de percussão, colocar o comutador do sentido de rotação direita/esquerda a rodar para a direita. Começar com uma rotação baixa.

10 – Manutenção e protecção do meio ambiente

Limpar a caixa exclusivamente com um pano húmido – não utilizar solventes! Depois, deixar secar bem.

⚠ ATENÇÃO! Não deitar aparelhos eléctricos e acumuladores usados no lixo doméstico! Eles devem ser recolhidos separadamente segundo a Directiva 2002/96 CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados e levados para serem reciclados da maneira apropriada e não prejudicial ao meio ambiente.

Enviar os aparelhos eléctricos inutilizados para um centro de recolha local. Recolher os materiais da embalagem separadamente, conforme o tipo, e eliminar de acordo com os regulamentos locais. Para mais pormenores, informar-se junto da sua câmara municipal.

11 – Indicações sobre a assistência técnica

- Guardar a máquina e as instruções de operação e acessórios na embalagem original. Dessa forma todas as informações e peças estão sempre bastante acessíveis.

- Os aparelhos MeisterCRAFT são praticamente isentos de manutenção, para limpeza do aparelho é suficiente um trapo húmido. Nunca submergir máquinas eléctricas na água. Notas adicionais podem ser vistas nas instruções de operação.

- Os aparelhos MeisterCRAFT são submetidos a um controle de qualidade bastante severo. Caso mesmo assim houver um defeito no funcionamento de um aparelho, favor então enviar o mesmo para nossa assistência técnica. A reparação será efectuada sem maiores demoras.

- Um descrição breve do defeito reduz a localização de defeitos e o tempo de reparação. Durante o período de garantia, favor anexar ao aparelho o atestado de garantia e a nota de compra.

- Caso o período de garantia já estiver esgotado, será enviada uma factura sobre os correspondentes custos.

⚠ IMPORTANTE! Ao abrir o aparelho, a garantia fica automaticamente cancelada.

⚠ IMPORTANTE! Avisamos que, de acordo com a lei de responsabilidade pelos produtos, não nos responsabilizamos pelos danos causados pelos nossos aparelhos, se estes tiverem sido causados por uma reparação inapropriada ou por uma substituição de peças na qual não tenham sido utilizadas as nossas peças originais ou peças por nós autorizadas e se a reparação não tiver sido efectuada pela MEISTER-WERKZEUGE o serviço de apoio ao cliente ou por um técnico especializado! O mesmo é válido para os acessórios utilizados.

- Para evitar defeitos de transporte, empacotar o aparelho de forma segura ou utilizar a embalagem original.

- Mesmo após ser encerrado o período de garantia, estamos sempre a disposição e poderemos efectuar reparações em aparelhos MeisterCRAFT com baixos custos.

RO

Instrucţiuni de folosire & indicaţii privind siguranţa

AVERTIZARE! Pentru a reduce riscul de rănire, vă rugăm să citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare înainte de prima punere în funcţiune şi să le păstraţi împreună cu maşina! Dacă aparatul va fi vândut sau dat mai departe, aveţi grijă ca acesta să fie însoţit de aceste instrucţiuni de folosire.

Cuprins

	Pagina
1 – Conţinut	98
2 – Informaţii tehnice	98
3 – Piese componente	99
4 – Utilizare conform scopului prevăzut	99
5 – Indicaţii generale privind siguranţa	100
6 – Indicaţii specifice privind siguranţa aparatului	102
7 – Montaj şi reglare	103
8 – Funcţionare	103
9 – Mod de lucru	104
10 – Întreţinere şi protecţia mediului	104
11 – Indicaţii privind service-ul	104

1 – Gama de produse livrabile

- 1 maşină de găurit cu percuţie
- 1 mâner suplimentar
- 1 limitator de reglare a adâncimii de găurire
- Instrucţiuni de folosire
- Certificat de garanţie

2 – Informaţii tehnice

Date tehnice

Alimentarea de la reţea	230–240 V~/50 Hz
Consum nominal	710 W
Turaţie	n_0: 0–2600 min^{-1}
Diametru guler ax	43 mm
Filet de conectare	½" x 20 UNF
▬▬ Ø max.	13 mm
Diametru maxim de găurire	
- în beton	13 mm
- în oţel	13 mm
- în lemn	32 mm
Cablu de alimentare	250 cm
Greutate	2,3 kg

Informaţiile tehnice pot fi modificate fără avertizare prealabilă.

Emisia de zgomot/Vibraţii

Emisia de zgomot

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Incertitudine de măsurare:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{WA}: 3,0 dB(A)

Vibraţii la nivelul mâinii şi braţului a_w:

în beton:
mâner (6) 19,632 m/s^2,
mâner suplimentar (9) 14,766 m/s^2,
în metal:
mâner (6) 5,582 m/s^2,
mâner suplimentar (9) 4,099 m/s^2.
Incertitudine de măsurare K: 1,5 m/s^2

Informaţii privind zgomotul/vibraţiile

Valori de măsură stabilite conform EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

Valoarea indicată a emisiei de vibraţii a fost măsurată conform unei proceduri standardizate de testare şi poate fi utilizată pentru a compara o unealtă electrică cu alta.

Valoarea indicată a emisiei de vibraţii poate fi utilizată şi pentru o estimare preliminară a daunelor.

⚠ ATENŢIE! Valoarea emisiei de vibraţii poate diferi de valoarea indicată în timpul utilizării uneltei electrice, în funcţie de tipul şi modalitatea în care este utilizată unealta.

Trebuie stabilite măsuri de siguranţă pentru protecţia utilizatorului. Aici are loc estimarea daunelor prin luarea în considerarea a condiţiilor reale de utilizare. (Trebuie avute în vedere aici toate componentele ciclului de utilizare, şi anume, şi perioadele în care unealta este oprită şi acelea, în care aceasta este pornită, dar funcţionează fără sarcină.)

3 – Piese componente

1 comutare găurire/găurire cu percuţie
2 selector rotaţie la dreapta/la stânga
3 buton de blocare pentru funcţionarea continuă
4 cablu de alimentare
5 comutator pornire/oprire cu reglarea turaţiei
6 mâner
7 mandrină
8 limitator de reglare a adâncimii
9 mâner suplimentar

4 – Uz conform scopului prevăzut

Domeniu de utilizare

Găurire în lemn şi metal, găurire cu percuţie în beton. Utilizaţi maşina, sculele şi accesoriile pentru activităţi suplimentare (a se respecta indicaţiile producătorului) numai pentru domeniul de utilizare conform destinaţiei prevăzute. Orice alte utilizări sunt excluse în mod explicit.

Această sculă este destinată exclusiv uzului casnic.

Acest dispozitiv poate fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau spirituale reduse sau care nu deţin experienţa şi/sau cunoştinţele necesare, numai dacă acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranţa acestora sau au primit de la aceasta instrucţiuni pentru utilizarea dispozitivului. Copiii trebuie supravegheaţi pentru a se asigura că aceştia nu se joacă cu dispozitivul.

⚠ ATENŢIE! Intervenţiile la maşină, cu excepţia utilizării regulamentare, duc la anularea dreptului la garanţie.

5 – Indicaţii generale privind siguranţa la manevrarea uneltelor electrice

⚠ **ATENŢIE! Citiţi cu atenţie toate indicaţiile de siguranţă şi instrucţiunile.** Greşelile referitoare la respectarea indicaţiilor de mai jos pot duce la electrocutare, incendii şi/sau răniri grave.

Păstraţi aceste indicaţii de siguranţă şi instrucţiuni la loc sigur pentru a le avea la îndemână la nevoie.

Termenul de "unealtă electrică" utilizat în aceste indicaţii de siguranţă se referă la unelte electrice racordate la reţeaua electrică (cu cablu) şi unelte electrice cu acumulator (fără cablu).

1 Locul de muncă

a **Păstraţi zona dumneavoastră de lucru curată şi ordonată.** Dezordinea şi zonele de lucru neluminate pot duce la accidente.

b **Nu lucraţi cu aparatul în mediu cu pericol de explozie, în care se pot aprinde lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Uneltele electrice produc scântei care pot incendia pulberi sau vapori existenţi.

c **Ţineţi departe copiii sau alte persoane în timpul folosirii uneltei electrice.** Dacă vă este distrasă atenţia puteţi pierde controlul asupra aparatului.

2 Securitate electrică

a **Fişa de reţea a aparatului trebuie să corespundă cu tipul de priză. Aceasta nu trebuie modificată sub nici o formă. Nu folosiţi adaptoare de fişe de reţea în cazul aparatelor cu pământare.** Fişele de reţea nemodificate şi prizele potrivite reduc riscul unui şoc electric.

b **Evitaţi contactul cu suprafeţele cu pământare, cum ar fi ţevi, sisteme de încălzire, cuptoare şi frigidere.** Există un risc crescut de şoc electric dacă corpul dumneavoastră are pământare.

c **Feriţi aparatul de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-un aparat electric creşte riscul unui şoc electric.

d **Nu folosiţi cablul în alte scopuri, pentru a purta aparatul, a-l atârna, sau pentru a trage fişa din priză. Feriţi cablul de căldură excesivă, ulei, muchii ascuţite sau părţi ale unor utilaje aflate în mişcare.** Cablurile deteriorate sau înnodate cresc riscul unui şoc electric.

e **La lucrările cu o sculă electrică în aer liber folosiţi doar cabluri de prelungire admise pentru munca în aer liber.** Utilizarea unui cablu de prelungire potrivit pentru lucrul în aer liber reduce riscul unui şoc electric.

f **Dacă funcţionarea uneltei electrice în mediu umed nu poate fi evitată, utilizaţi un comutator de protecţie la curent de defect.** Utilizarea unui comutator de protecţie la curent de defect reduce riscul unui şoc electric.

3 Siguranţa persoanelor

a **Fiţi alert, uitaţi-vă cu atenţie la ceea ce faceţi şi abordaţi raţional lucrările de efectuat cu scula electrică. Nu folosiţi aparatul dacă sunteţi obosit sau sub influenţa drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenţie în timpul utilizării aparatului poate duce la răniri grave.

b **Purtaţi echipament personal de protecţie şi întotdeauna şi o pereche de ochelari de protecţie.** Purtarea echipamentului individual de protecţie, constând din mască antipraf, încălţăminte antiderapantă, cască de protecţie şi protecţie auditivă diminuează riscul de rănire.

c **Evitaţi punerea în funcţiune accidentală. Asiguraţi-vă că aparatul electric este oprit înainte de conectarea sa la reţea sau acumulator şi înainte de ridicarea sau transportarea acestuia.** Dacă în timp ce purtaţi aparatul aveţi degetul pe comutator, sau cuplaţi aparatul la reţea când e deschis comutatorul, se pot produce accidente.

d **Îndepărtaţi instrumentele de reglare sau şurubelniţele înainte de a porni aparatul.** O unealtă sau o cheie care se află într-o componentă a aparatului aflată în rotaţie poate duce la răniri.

e **Nu vă supraestimaţi. Asiguraţi-vă o poziţie stabilă şi menţineti-vă în fiecare clipă echilibrul.** Prin aceasta puteţi controla mai bine aparatul în situaţii neaşteptate.

f **Purtaţi îmbrăcăminte potrivită. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Feriţi-vă părul, îmbrăcămintea şi mănuşile de componentele aflate în mişcare.** Îmbrăcămintea lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în părţi ale aparatului aflate în mişcare.

g **Menţineţi mânerele uscate, curate şi ferite de ulei sau grăsime pe suprafaţă.** Mânerele uleioase, unsuroase sunt alunecoase şi pot duce la pierderea controlului asupra aparatului.

h **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirat şi captat praful, asiguraţi-vă că acestea sunt ataşate şi folosite corect.** Utilizarea acestor dispozitive reduce pericolele datorate prafului.

4 Manevrarea şi utilizarea cu grijă a sculelor electrice

a **Nu suprasolicitaţi aparatul. Folosiţi unealta electrică potrivită pentru munca dumneavoastră.** Cu unealta electrică potrivită lucraţi mai bine şi mai sigur la capacitatea precizată.

b **Nu folosiţi scule electrice a căror comutator este defect.** O sculă electrică ce nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă şi trebuie reparată.

c **Trageţi fişa din priză înainte să începeţi reglarea aparatului, înainte să schimbaţi componente sau accesorii, sau înainte să puneţi de-o parte aparatul.** Această măsură de protecţie împiedică pornirea neintenţionată a aparatului.

d **Păstraţi uneltele electrice nefolosite în afara zonei accesibile copiilor. Nu lăsaţi să folosească aparatul persoane care nu sunt familiarizate cu el sau care nu au citit aceste instrucţiuni.** Uneltele electrice sunt periculoase când sunt folosite de persoane fără experienţă.

e **Întreţineţi aparatul cu grijă. Controlaţi dacă părţile mobile ale aparatului funcţionează ireproşabil şi nu sunt înţepenite, dacă există componente stricate sau care să prejudicieze funcţionarea aparatului. Daţi la reparat componentele defecte înainte de utilizarea aparatului.** Multe accidente

sunt provocate de unelte electrice prost întreţinute.

f **Menţineţi uneltele de tăiat ascuţite şi curate.** Unelte de tăiat îngrijite cu atenţie, cu muchii de tăiere ascuţite, înţepenesc mai rar şi sunt mai uşor de mânuit.

g **Folosiţi sculele electrice, accesoriile, uneltele, etc. conform acestor instrucţiuni şi conform prevederilor pentru acest tip special de aparat. Aveţi în vedere în acelaşi timp condiţiile de lucru şi acţiunea de efectuat.** Utilizarea sculelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute poate duce la situaţii periculoase.

5 Service

a **Daţi aparatul dumneavoastră la reparat doar persoanelor specializate şi folosiţi numai piese de schimb originale.** Prin aceasta se asigură menţinerea siguranţei aparatului.

b Dacă cablul de conectare la reţea se deteriorează, el trebuie înlocuit de către producător sau de către reprezentantul serviciului de depanare al acestuia, pentru a se evita orice pericol.

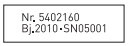
6 – Indicaţii privind siguranţa specifice aparatului

Purtaţi echipament de protecţie a ochilor şi protecţie auditivă.

- Înaintea executării găurilor în perete, verificaţi, dacă este cazul, cu un dispozitiv de detectare a cablurilor pentru a nu da peste curent electric, gaz sau apă.
- Executaţi schimbarea burghiului/ mandrinei numai atunci când ştecărul este scos din priză!
- Pentru fixarea cheii mandrinei la aparat, utilizaţi numai trusa de chei inclusă.
- Pentru evitarea rănirilor, piesa care trebuie prelucrată trebuie să fie asigurată (de ex. prin tensionarea în menghină).
- Evitaţi oprirea motorului din cauza suprasolicitării în timpul lucrărilor de găurire şi înşurubare.
- Purtaţi protecţie auditivă la utilizarea maşinilor de găurit cu percuţie. Zgomotul poate cauza pierderea auzului.
- Utilizaţi mânerele suplimentare furnizate împreună cu aparatul. Pierderea controlului asupra maşinii poate cauza răniri.
- Ţineţi aparatul de părţile izolate ale mânerului, atunci când executaţi lucrări, la care unealta de utilizare ar putea intra în contact cu cabluri de curent ascunse sau cu cablul de reţea propriu. Contactul cu un cablu sub tensiune, poate pune sub tensiune şi componentele metalice ale aparatului şi poate duce la un şoc electric.

Marcare de siguranţă

Simbolurile de pe carcasă au următoarea semnificaţie:



Nr. model şi an de fabricaţie

Denumire model

Motor

n_0: Turaţia la mers în gol

Nu eliminaţi la gunoiul menajer!

Important! Respectaţi manualul de utilizare!

Purtaţi echipament de protecţie a ochilor şi protecţie auditivă.

Sigiliu opţional al calităţii „siguranţă verificată“

Simbol CE (conformitatea cu normele europene de siguranţă)

MEISTER-WERKZEUGE
Oberkamper Str. 37–39
D-42349 Wuppertal
Germany

Adresa producătorului

7 – Montaj şi reglare

Introducerea burghiului/sculei

⚠ ATENŢIE! Scoateţi ştecărul din priză!

Maşina dispune de o mandrină cu strângere rapidă pentru schimbarea manuală fără cheie a sculei.

Ţineţi maşina de inelul din spate al mandrinei. Desfaceţi mandrina de la inelul frontal prin rotirea spre stânga. Introduceţi burghiul şi fixaţi-l la inelul frontal prin rotire spre dreapta (fig. 2).

Preselectarea turaţiei

⚠ ATENŢIE! Scoateţi ştecărul din priză!

ELECTRONIC

Cu preselectarea turaţiei se poate adapta turaţia motorului la unealta respectivă de utilizare, precum şi la material.

- Răsuciţi regulatorul turaţiei de la comutatorul pornire/oprire (5) în direcţia (–): Turaţia max. a maşinii este redusă.

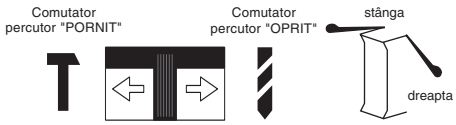
- Răsuciţi regulatorul turaţiei în direcţia (+): Turaţia motorului creşte până la turaţia maximă.

Cu comutatorul glisant de pornire/oprire, turaţia maşinii se poate varia treptat în intervalul turaţiei maxime selectate.

Comutator al mecanismului de percuţie/Rotaţie stânga-dreapta

R L

Reglarea conform ilustraţiei, atunci când maşina este oprită.



⚠ IMPORTANT! În timpul funcţionării maşinii, selectorul rotaţiei dreapta/stânga nu trebuie acţionat, ci se aşteaptă oprirea completă. Mandrina maşinilor cu rotaţie dreapta/stânga este fixată în permanenţă cu un şurub cu filet spre stânga. Acesta trebuie desfăcut înainte de schimbarea mandrinei, în faţă prin mandrină. Şuruburile cu filet spre stânga nu se pot desface decât prin rotaţie spre dreapta.

8 – Funcţiune

Conectarea/Deconectarea

Introduceţi ştecărul într-o priză de 230–240 V~.

⚠ ATENŢIE! Conectaţi maşina în principal înainte de a intra în contact cu materialul.

Conectarea

Apăsaţi cu grijă comutatorul pornire/oprire (5), maşina porneşte, turaţia variază în funcţie de apăsarea comutatorului.

Deconectarea

Eliberaţi comutatorul pornire/oprire şi aşteptaţi oprirea maşinii.

Conectarea funcţionării continue

Apăsaţi şi menţineţi apăsat comutatorul pornire/oprire. Apăsaţi butonul de blocare (3). Eliberaţi butonul pornire/oprire – maşina funcţionează la turaţia respectivă.

Deconectarea funcţionării continue

Acţionaţi comutatorul pornire/oprire, butonul de blocare se deblochează. Eliberaţi comutatorul pornire/oprire şi aşteptaţi oprirea maşinii.

9 – Mod de lucru

Găurirea în lemn şi metal

Pentru găurirea în lemn şi metal, mecanismul de percuţie trebuie să fie deconectat. Reglaţi comutatorul mecanismului de percuţie în poziţia „Oprit“ (Aus). Reglaţi selectorul rotaţiei dreapta/stânga pe „Rotaţie dreapta" (Rechtslauf). Reglarea electronică a turaţiei prin acţionarea comutatorului pornire/oprire. Preselectarea turaţiei cu roata de reglare de la comutatorul pornire/oprire.

Găurirea în beton

Conectaţi mecanismul de percuţie, reglaţi selectorul rotaţiei dreapta/stânga pe „Rotaţie dreapta" (Rechtslauf). Porniţi cu turaţie joasă.

10 – Întreţinere şi protecţia mediului

Carcasa aparatului se va curăţa exclusiv cu ajutorul unei cârpe umede – se interzice utilizarea oricăror diluanţi! A se usca bine după curăţare.

⚠ ATENŢIE! Acumulatoarele şi aparatele electrice uzate nu trebuie aruncate la gunoiul menajer! Acestea trebuie colectate separat conform directivei 2002/96 CE pentru aparate electrice şi electronice uzate, şi reciclate în mod ecologic şi regulamentar.

Materialele de ambalaj se vor sorta după felul lor şi se vor îndepărta separat conform prevederilor locale. Informaţii în acest sens primiţi la administraţia locală.

11 – Indicaţii privind service-ul

- Păstraţi maşina, instrucţiunile de folosire şi, eventual, accesoriile, în ambalajul original. Astfel aveţi toate informaţiile şi componentele mereu la îndemână.
- Aparatele MeisterCRAFT, în mare măsură, nu necesită întreţinere, pentru curăţarea carcasei este suficient un şervet umed. Maşinile electrice nu trebuie cufundate niciodată în apă. Vă

rugăm să luaţi indicaţii suplimentare din instrucţiunile de folosire.

- Aparatele MeisterCRAFT sunt supuse unui strict control al calităţii. Dacă totuşi apare vreodată un deranjament, trimiteţi aparatul, vă rugăm, la adresa noastră de service. Reparaţia se va efectua prompt.

- O scurtă descriere a problemei scurtează căutarea defecţiunii şi timpul necesar reparaturii. În termen de garanţie vă rugăm să alăturaţi aparatului certificatul de garanţie şi dovada de cumpărare.

- Dacă nu este vorba de o reparaţie în termen de garanţie, vă vom solicita costurile reparaturii prin nota de plată.

⚠ IMPORTANT! Deschiderea aparatului duce la anularea dreptului de garanţie!

⚠ IMPORTANT! Vă informăm în mod expres că, în conformitate cu legea privind garantarea produselor, întreprinderea noastră nu garantează pentru daune provocate de produsele noastre, dacă acestea se datorează unor reparaţii incompetente, sau dacă nu au fost utilizate piese originale sau omologate de noi, şi dacă reparaţia nu a fost executată de MEISTER-WERKZEUGE de către o firmă autorizată sau un specialist autorizat! Aceste condiţii se aplică şi în cazul accesoriilor utilizate.

- Pentru evitarea deteriorărilor în timpul transportului, ambalaţi sigur aparatul sau folosiţi ambalajul original.

- Şi după expirarea termenului de garanţie vă stăm la dispoziţie şi vom efectua eventualele reparaturi ale aparatelor MeisterCRAFT la un preţ avantajos.

MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:54 Uhr Seite 106

RUS

Руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности

Для исключения риска повреждений, необходимо перед каждым пуском в эксплуатацию машины прочитать настоящую инструкцию по эксплуатации и ее также передавать другим лицам, при дальнейшей передаче машины. Хранить вместе с машиной.

Содержание

	Страница
1 – Объем поставки	106
2 – Техническая информация	106
3 – Узлы	107
4 – Использование по назначению	107
5 – Общие указания по технике безопасности	108
6 – Указания по технике безопасности специфические для прибора	111
7 – Монтажно-наладочные работы	112
8 – Рабочий режим	113
9 – Принцип действия	113
10 – Техобслуживание и защита окружающей среды	113
11 – Указания по сервису	114

1 – Объем поставки

- 1 Ударная дрель
- 1 Ручка
- 1 Упор глубины
- Инструкция по эксплуатации
- Гарантийное удостоверение

2 – Техническая информация

Технические данные

Питание сети	230–240 V~/50 Hz
Номинальная потребляемая мощность	710 W
Число оборотов	n_0: 0–2600 min^{-1}
Ø шпиндельная шейка	43 mm
Соединительная резьба	½" x 20 UNF
▬▬▸ Ø	13 mm
Макс. Ø сверления	
- в бетон	13 mm
- в сталь	13 mm
- в дерево	32 mm
Провод	250 cm
Вес	2,3 kg

Мы оставляем за собой право на технические изменения.

Шумовая эмиссия/Вибрация

Шумовая эмиссия

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Неточность измерения:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

Сотрясения руки и кисти a_w:

по бетону:
рукоятка (6) 19,632 m/s^2,
дополнительная рукоятка (9) 14,766 m/s^2,
по металлу:
рукоятка (6) 5,582 m/s^2,
дополнительная рукоятка (9) 4,099 m/s^2.
Неточность измерения K: 1,5 m/s^2

Информация по шуму и вибрации

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

Указанная величина вибрации была измерена по стандартизованной методике и может использоваться для сравнения одного электроинструмента с другим.

Указанная величина вибрации может использоваться также для предварительной оценки возможного вреда.

⚠ ВНИМАНИЕ! Величина вибрации во время использования электроинструмента может отличаться от указанной – в зависимости от способа использования инструмента.

Для защиты пользователя должны быть определены меры предосторожности. Для этого производится оценка возможного вреда с учётом фактических условий пользования (при этом следует учитывать все части производственного цикла, т.е. и то время, когда инструмент отключён, а также время, когда инструмент хотя и включён, но работает без нагрузки).

3 – Узлы

1 Переключение Сверление/Ударное сверление
2 Переключатель правого и левого хода
3 Фиксирующая кнопка для постоянного режима
4 Провод
5 Переключатель Вкл./Выкл. (EIN/AUS) с регулированием чисел оборотов
6 Ручка
7 Патрон
8 Упор глубины
9 Дополнительная рукоятка

4 – Использование по назначению

Назначение

Для сверления в дерево и метал, ударного сверления в бетон. Машину, инструменты и принадлежности при работах использовать только по назначению (соблюдайте указания изготовителя)! Другие, не указанные в этой инструкции назначения запрещаются.

Этот прибор предназначен только для домашнего употребления.

Данной машиной не разрешается пользоваться лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицам без достаточного опыта и/или знаний, за исключением тех случаев, когда они пользуются машиной под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или же получили от этого лица инструкции по пользованию данной машиной. Следите за тем, чтобы дети не играли с машиной.

⚠ ВНИМАНИЕ! Разборка машины вне праильного использования приводит к потерям прав на гарантийный ремонт.

5 – Общие указания по технике безопасности в обращении с электроприборами

⚠ ВНИМАНИЕ! Необходимо тщательно прочитать все указания по технике безопасности общие указания. Ошибки, вызванные вследствие несоблюдения нижеперечисленных указаний, могут привести к электрическому удару током, быть причинами тяжелых ожогов и/или тяжелых телесных повреждений.

Настоящие указания по технике безопасности и общие указания необходимо сохранить для дальнейшей эксплуатации прибора.

В последствие используемое в указаниях по технике безопасности название "Электроприбор" касается электроприборов с электрическим кабелем, подключаемым к сети (с сетевым кабелем) и электроприборов, работающих на аккумуляторе (без сетевого кабеля).

1 Рабочее место

a **Следите за чистотой и порядком на своем рабочем месте.** Непорядок и недостаточно хорошо освещенное рабочее место могут быть причиной несчастных случаев.

b **Не эксплуатируйте прибор в взрывоопасных зонах, в которых находятся горючие жидкости, газы или пары.** Электроприборы образуют искры, которые могут воспламенить пыль или пар.

c **Во время эксплуатации электроприбора не допускайте присутствия детей или посторонних лиц.** Отвлекаясь, Вы можете потерять контроль над прибором.

2 Электрическая безопасность

a **Штепсельная вилка прибора должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменять штепсельную вилку. Не использовать переходной штепсель совместно с приборами с защитным заземлением.** Неизмененная штепсельная вилка и подходящая к ней штепсельная розетка понижают риск электрического удара током.

b **Исключайте контакт тела с заземленными поверхностями, как например, с трубами, отопительными агрегатами, кухонными печами и с холодильниками.** В противном случае повышается риск электрического удара током, если тело будет заземляться.

c **Защищайте прибор от дождя и влаги.** Проникновение влаги в прибор повышает риск электрического удара током.

d **Не используйте электрический кабель прибора для каких-либо других целей, например как, для транспортировки или подвешивания прибора и не тяните за кабель при отсоединении штепсельной вилки из розетки. Держите кабель на расстоянии от**

жарких источников, масел, острых краев или движущихся элементов прибора. Поврежденный или запутанный электрический кабель прибора повышает риск электрического удара током.

e **При работах с электроприбором под открытым небом, обязательно используйте только исключительно удлинители, которые имеют для этого допуск.** Использование удлинителя с допуском для работ под открытым небом снижает риск электрического удара током.

f **В случае, если не удаётся избежать использования электроинструмента в условиях влажности, используйте устройство защитного отключения.** Применение устройства защитного отключения снижает риск удара электрическим током.

3 Безопасность рабочего персонала

a **Будьте очень внимательны, следите за своей работой и обращайтесь, во время рабочих операций, с электроприбором очень серьезно. Не работайте с прибором, если Вы очень устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикоментов.** Секунда неосторожности, при эксплуатации прибора, может привести к тяжелым последствиям.

b **При эксплуатации прибора носите защитную личную одежду и всегда одевайте защитные очки.** Использование защитной одежды такой, как распиратор, не скользкая обувь, шлем и наушники, в зависимости от рабочей среды, снижает опасность ранений.

c **Предупреждайте непредвиденную эксплуатацию. Перед тем как подключать подачу тока/аккумулятор, поднимать или транспортировать прибор необходимо убедитьтя в том, что электроприбор выключен.** Если при транспортировке прибора Вы будете держать палец на переключателе или подсоедините прибор к сетевой розетке при включенном положении переключателя прибора, то это может привести к тяжелым ранениям.

d **Перед тем как включать прибор, необходимо снять с него все установочные рабочие инструменты и гаечные ключи.** Рабочий инструмент или гаечный ключ, находящийся еще в вращающихся узлах прибора, может привести к тяжелым ранениям.

e **Не будьте легкомысленны. Позаботьтесь о надежной и прочной основе на которой Вы стоите и всегда соблюдайте равновесие.** В таком случае, при неожиданных ситуациях, у Вас будет более надежный контроль над прибором.

f **Носите соответствующую одежду. Не одевайте широкую одежду или украшения. Убирайте волосы, одежду и перчатки от движущихся частей прибора.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями прибора.

g **Рукоятки должны всегда быть сухими, чистыми и исключать налета масла или жира.** Жирные,

маслянные рукоятки будут скользкими и неконтролируемыми.

h **Если будут устанавливаться пылеотсосные или пылеулавливающие устройства, то обязательно убедитесь в правильности их присоединения и эксплуатации.** Использование таких устройств снижает опасность запыления.

4 Тщательное обращение с электроприборами и их пользование

a **Не перегружайте прибор. Во время работ используйте только предназначенный для таких работ электроприбор.** Работа с подходящим электроприбором намного лучше и надежней в заданном диапазоне мощности.

b **Не используте электроприбор с дефектным переключателем.** Электроприбор, не поддающийся включению или выключению опасен и подлежит ремонту.

c **Перед тем, как проводить какие либо установочные работы на приборе или проводить замену его принадлежностей, а также перед тем, как отложить его в сторону, необходимо обязательно отсоединить штепсельную вилку от штепсельной розетки сети.** Такие мероприятия предосторожности предохраняют от непредвиденного запуска прибора.

d **Храните электроприборы в недоступном для детей месте. Не допускайте работать с электроприбором не проинструктированные и не ознакомленные с этими указаниями лица.** Электроприборы опасны, если с ними работает неопытный персонал.

e **Тщательно ухаживайте за прибором. Проверьте, чтобы все подвижные части прибора были в исключительной работоспособности и не заклинялись, проверьте сломаны ли или повреждены части прибора до такой степени, что они могут отрицательно влияют на работоспособность прибора. Поврежденные части прибора необходимо отремонтировать перед его эксплуатацией.** Причиной большинства несчастных случаев является неухоженный электроприбор.

f **Все режущие инструменты должны быть острыми и чистыми.** Тщательно ухоженный режущий инструмент с острыми режущими кромками намного меньше заклиняется и работает легче.

g **Используйте электроприбор, принадлежности, запасные инструменты и т.д. в соответствии этих указаний и к тому же так, как это предписано для специального типа прибора. Соблюдайте при этом рабочие условия и исполняемую рабочую операцию.** Использование электроприбора для других целей, не по назначению, может привести к опасным ситуациям.

5 Сервис

a **Прибор разрешается ремонтировать только квалифицированным**

специалистам с заменой только оригинальных запчастей. Таким образом будет гарантироваться безопасность прибора.

b При повреждении соединительного кабеля во избежание опасностей кабель немедленно заменить в мастерской изготовителя или приёмного пункта.

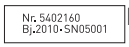
6 – Указания по технике безопасности специфические для прибора

Одевать защитные очки и наушники.

- Перед тем, как сверлить отверстие в стенке проверьте линейным искателем, чтоб Вы не попали на электрическую проводку, газопровод или водопровод.
- Смену сверл и патронов проводить только при отключенном от сети штепселе!
- Для крепления ключей сверлильного патрона на приборе пользоваться только специально приложенным для этого отделением.
- Для предупреждения травм, обрабатывающий элемент должен быть укреплен (напр. зажать в тиски).
- При работах сверления и ввинчивания под нагрузкой предупреждайте останов мотора машинки.
- При работе с ударными электродрелями пользуйтесь средствами защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.
- Используйте дополнительные рукоятки, входящие в комплект поставки машины. Потеря контроля над машиной может привести к травмам.
- При выполнении работ, когда вставной инструмент может задеть скрытые электропровода или собственный сетевой кабель, держите машину за предназначенные для этого изолированные поверхности. Контакт с проводом под напряжением может поставить под напряжение металлические части машины и вызвать удар электрическим током.

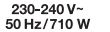
Знак безопасности

Символы на корпусе имеют следующие значения:



№ модели и год изготовления

Обозначение модели



Мотор

n_0: Число оборотов в холостом ходу

Не утилизировать в домашние отходы!

Важно! Соблюдать инструкцию по эксплуатации!

Одевать защитные очки и наушники.

Свободный знак качества “Проверенная надежность“

CE-знак (Конформность с европейскими нормами правил безопасности)

MEISTER-WERKZEUGE
Oberkamper Str. 37–39
D-42349 Wuppertal
Germany

Адрес изготовителя

7 – Монтажно-наладочные работы

Установка сверла/инструмента

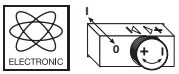
⚠ ВНИМАНИЕ! Отсоедините сетевой штекер от розетки сети!

Настоящая машина оснащена быстрозажимным сверлильным патроном для замены инструмента вручную без ключа.

Машину держать за заднее кольцо сверлильного патрона. Вращая переднее кольцо налево открывается сверлильный патрон. Вставить сверло и закрутив направо переднее кольцо крепко закрепить его в патроне (Рис. 2).

Предварительный выбор числа оборотов

⚠ ВНИМАНИЕ! Отсоедините сетевой штекер от розетки сети!



С помощью переключателя выбора числа оборотов имеется возможность абсолютно точно установить число оборотов мотора дрели согласно используемому инструменту и обрабатываемому материалу.

- Повернуть регулятор чисел оборотов на переключателе Вкл./Выкл. (EIN/AUS) (5) в направление (–): Максимальное число оборотов дрели уменьшается.

- Повернуть регулятор чисел оборотов в направление (+): Число оборотов мотора повышается до максимального.

Передвижным переключателем Вкл./Выкл. (EIN/AUS) Вы можете бесступенчато устанавливать любое число оборотов машины в пределах выбранного максимального числа оборотов.

Ударный рабочий переключатель/ правый-левый ход

Установка проводится согласно рисунку при выключенной машине.

⚠ ВАЖНО! Во время работы дрели запрещается переключать правое/левое направление хода, сначала следует подождать полную остановку машины. Сверлильный патрон машин с правым и левым ходом всегда фиксируется винтом с левоходной резьбой. Перед заменой сверлильного патрона его можно открутить спереди через сверлильный патрон. Левоходные винты откручиваются правым поворотом.

8 – Рабочий режим

Переключатель ВКЛ.-ВЫКЛ.

Вставить сетевой штекер в розетку сети 230–240 V~.

⚠ ВНИМАНИЕ! Дрель всегда включать еще до контакта её с материалом.

Включить

Осторожно нажать переключатель Вкл./Выкл. (EIN/AUS) (5), дрель включается; число оборотов выборочно, в зависимости от прижима переключателя.

Выключить

Отпустить переключатель Вкл./Выкл. (EIN/AUS) и подождать полного останова дрели.

Включить непрерывный рабочий режим

Нажать и держать нажатым переключатель Вкл./Выкл. (EIN/AUS). Нажать фиксирующую клавишу (3). Отпустить переключатель Вкл./Выкл. (EIN/AUS) – дрель работает в установленном числе оборотов.

Выключить непрерывный рабочий режим

Нажать переключатель Вкл./Выкл. (EIN/AUS), деблокировать фиксирующую клавишу. Отпустить переключатель Вкл./Выкл. (EIN/AUS) и подождать полного останова дрели.

9 – Принцип действия

Сверление в дерево и металл

Для сверления в дерево и металл ударный механизм принципиально следует выключать ударный механизм. Переключатель ударного механизма должен находиться в положении «ВЫКЛ.» (AUS). Переключатель правого и левого хода следует установить в положение «правого хода» (“Rechtslauf”). Регулировка чисел оборотов проводится с помощью нажатия переключателя ВКЛ./ВЫКЛ (EIN/AUS). Выбор чисел оборотов устанавливается на установочной шайбе на переключателе ВКЛ./ВЫКЛ (EIN/AUS).

Сверление в бетон

Включить ударный механизм, переключатель правого и левого хода установить в положение «правого хода» (”Rechtslauf”). Запустить машинку с малым числом оборотов.

10 – Техобслуживание и защита окружающей среды

Корпус чистить только влажной тряпкой – не использовать растворителей! В заключении насухо вытереть.

⚠ ВНИМАНИЕ! Отслужившие своё электроприборы и аккумуляторные приборы нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором.

Согласно Директиве 2002/96 ЕС об электрических и электронных отходах их следует собирать отдельно и подвергать профессиональной, экологически безопасной утилизации.

Пожалуйста сдавайте непригодные электроприборы в местные службы по сбору утиля. Упаковочный материал рассортировать и утилизировать согласно местным предписаниям. Подробности следует опросить в администрации округа.

11 – Указания по сервису

- храните прибор, инструкцию по эксплуатации и при необходимости также и принадлежности в оригинальной упаковке. Таким образом Вы в любое время располагаете информацией и частями.

- Приборы MeisterCRAFT, в основном, не требуют техухода, для чистки корпуса достаточно влажного платка. Электроприборы никогда не погружать в воду. Дополнительные указания см.инструкцию по эксплуатации.

- Приборы MeisterCRAFT подлежат строгому контролю качества. Если, однако, несмотря на это, появится дефект, отправьте прибор в адрес нашей сервисной службы. Мы немедленно выполним ремонт.

- Краткое описание дефекта сокращает время поиска и ремонта.
  При действующей гарантии приложите к прибору гарантийное свидетельство и квитанцию о покупке.

- Если речь идёт не о гарантийном ремонте, то на стоимость ремонта мы выставим счёт.

⚠ ВАЖНО! вскрытие прибора влечёт прекращение гарантийных обязательств.

⚠ ВАЖНО! Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что мы на основании закона по ответственности за продукты не отвечаем за вызванные нашими приборами ущербы, если они вызваны неквалифицированным ремонтом или если при замене запчастей не применялись наши оригинальные запчасти или соотв. допущенные нами запчасти и если ремонт не выполнялся фирмой MEISTER-WERKZEUGE нашими сервисными службами или авторизированными специалистами! Соответствующее является также действительным для используемых принадлежностей.

- Для предотвращения повреждений при транспортировке, прибор хорошо упаковать или использовать оригинальную упаковку.

- Также и после истечения срока гарантии мы находимся в Вашем аспоряжении и выполним необходимый ремонт по приборам MeisterCRAFT при низкой стои.

MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:54 Uhr Seite 115

SLO

Posluževalna navodila in Varnostna opozorila

Prosimo, da pred prvim zagonom skrbno preberete ta navodila in jih shranite skupaj s strojem!

Vsebina

	Stran
1 – Obseg dobave	115
2 – Tehnične informacije	115
3 – Sestavni deli	116
4 – Predpisana namenska uporaba	116
5 – Splošni varnostni predpisi	116
6 – Za napravo specifični varnostni napotki	118
7 – Montaža in nastavitvena dela	119
8 – Obratovanje	120
9 – Način delovanja	120
10 – Vzdrževanje in varovanje okolja	121
11 – Napotki za servisiranje	121

1 – Obseg dobave

- 1 udarni vrtalnik
- 1 dodatni ročaj
- 1 omejevalnik globine vrtanja
- Navodila za uporabo
- Garancijski list

2 – Tehnične informacije

Tehnični podatki

Električni tok	230–240 V~/50 Hz
Vhodna moč	710 W
Število vrtljajev	n_0: 0–2600 min^{-1}
Grlo vretena-Ø	43 mm
Priključni navoj	$\frac{1}{2}$" x 20 UNF
▰▰▰ Ø max.	13 mm
Maks. vrtanje-Ø	
- v beton	13 mm
- v jeklo	13 mm
- v les	32 mm
Kabel	250 cm
Teža	2,3 kg

Tehnične spremembe pridržane.

Emisija hrupa/Vibracije

Emisija hrupa

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Varnost meritve:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

Nihanje dlani/roke pri delu a_w:

v beton:	Ročaj (6)	19,632 m/s^2,
	dodatni ročaj (9)	14,766 m/s^2;
v kovino:	Ročaj (6)	5,582 m/s^2,
	dodatni ročaj (9)	4,099 m/s^2.

Varnost meritve K: 1,5 m/s^2.

Podatki o hrupu in tresljajih

Sporočene izmerjene vrednosti v skladu z EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009.

Podana vrednost za oddajanja tresljajev je izmerjena z normiranim postopkom preskušanja in jo lahko uporabite za

primerjavo določenega električnega orodja z nekim drugim električnim orodjem.

Podano vrednost za oddajanje tresljajev lahko uporabite tudi za ocenitev stopnje škodovanja.

⚠ POZOR! Vrednost za oddajanje tresljajev se lahko razlikuje od podane vrednosti med uporabo električnega orodja, in sicer odvisno od vrste in načina, kako orodje uporabljate.

Določiti morate varnostne ukrepe za zaščito upravljavca. Pri tem morate oceniti stopnjo škodovanja tako, da upoštevate dejanske pogoje uporabe. (Pri tem morate upoštevati vse dele cikla upravljanja, to pomeni tudi čase, v katerih je orodje izključeno in tiste, v katerih je sicer vključeno, vendar ni obremenjeno.)

3 – Sestavni deli

1 Preklop vrtanje/udarno vrtanje
2 Stikalo vrtenja v desno/levo
3 Aretirni gumb za nepretrgano delovanje
4 Kabel
5 Stikalo za vklop/izklop z regulatorjem števila vrtljajev
6 Ročaj
7 Vrtalna glava
8 Omejevalnik globine
9 Dodatni ročaj

4 – Predpisana namenska uporaba

Področje uporabe

Vrtanje v les in kovino, udarno vrtanje v beton. Stroj, orodje in pribor lahko za druge dejavnosti (upoštevajte napotke proizvajalca) uporabljate samo v skladu s področjem uporabe. Uporaba za ostale namene je izrecno prepovedana.

Ta naprava je namenjena samo za uporabo v gospodinjstvu.

Ta naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroci) z omejeno fizično, senzorično in duševno zmogljivostjo ter brez izkušenj in/ali znanja, razen v primeru, da jih nadzoruje oseba, ki je zadolžena za njihovo varnost,ali pa so dobili navodila s strani te osebe za uporabo naprave. Otroci morajo biti nadzorovani, da se z napravo ne bi igrali.

⚠ POZOR! Posegi v stroj, ki so izven namenske uporabe, vodijo do prenehanja veljavnosti garancije.

5 – Splošni varnostni napotki za rokovanje z električnimi orodji

⚠ OPOZORILO! Preberite vse varnostne napotke in navodila.
Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Vsa navodila za uporabo in varnostne napotke hranite za prihodnost.

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na električno orodje (z omrežnim kablom) in na električna orodja, ki jih poganja akumulator (brez omrežnega kabla).

1 Varnost na delovnem mestu

a **Vaše delovno območje naj bo čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljenost na delovnih območjih lahko vodi do nesreč.

b **Z električnim orodjem ne delajte v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.

c **Med uporabo električnega orodja ne puščajte v bližino otrokom ali drugim osebam.** Ob motenju pri delu lahko izgubite nadzor nad napravo.

2 Električna varnost

a **Vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne smete kakorkoli spreminjati. Ne uporabljajte adapterjev skupaj z ozemljenim električnim orodjem.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.

b **Izogibajte se dotikanju ozemljenih površin kot so cevi, ogrevanje, štedilniki ali hladilniki s telesom.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.

c **Napravo hranite stran od dežja ali vlage.** Vdor vode v električno napravo poviša tveganje električnega udara.

d **Kabla ne uporabljajte za nošenje ter obešanje električnega orodja ali vlečenje omrežnega vtiča iz vtičnice. Kabel hranite stran od toplote, olja, ostrih robov ali premikajočih se delov naprav.** Poškodovani in zviti kabli povečajo tveganje električnega udara.

e **Če delate z električnim orodjem na prostem, uporabljajte samo podaljševalne kable, ki so dovoljeni za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je namenjen za delo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.

f **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne morete izogniti, uporabljajte varnostno stikalo okvarjenega toka.** Uporaba varnostnega stikala okvarjenega toka zmanjša tveganje električnega udara.

3 Varnost oseb

a **Bodite pozorni, pazite na to, kaj delate in pojdite na delo z električnim orodjem razumni. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti lahko pri uporabi električnega orodja vodi do resnih poškodb.

b **Zmeraj nosite osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme kot so zaščitna maska proti prahu, varnostni čevlji, ki so odporni proti drsenju, varnostna čelada ali glušniki, zmanjša, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, tveganje poškodb.

c **Preprečite nenameren vklop naprave. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga priključite na napajanje z električnim tokom in/ali priključite akumulator, orodje dvignete ali ga nosite.** Če imate pri nošenju naprave prst na stikalu ali napravo vklopljeno priključite na oskrbovanje z električnim tokom, lahko to vodi do nesreč.

d **Odstranite orodje za nastavljanje ali vijačne ključe, preden vklopite električno napravo.** Orodje ali ključi, ki se nahajajo v napravi, lahko vodijo do nesreč.

e **Izogibajte se nenaravne drže telesa. Poskrbite za varno postavitev in zmeraj obdržite**

ravnotežje. Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah lažje nadzorujete.

f **Nosite primerno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakit. Lase, obleko in rokavice držite stran od premikajočih se delov.** Ohlapno obleko, nakit ali lase lahko zagrabijo premikajoči se deli.

g **Če lahko namestite naprave za sesanje in zbiranje prahu, se prepričajte, ali so priključene in pravilno uporabljene.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša ogrožanja zaradi prahu.

4 Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

a **Nikoli ne preobremenjujte naprave. Za vaše delo uporabljajte za to namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem delate boljše in varneje v navedenem območju zmogljivosti.

b **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki se ne da več vklopiti ali izklopiti, je nevarno in mora biti popravljeno.

c **Preden napravo nastavljate, menjujete dodatno opremo ali jo odložite, izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulator.** Ta varnostni ukrep prepreči nenameren vklop električnega orodja.

d **Neuporabljeno električno orodje hranite izven dosega otrok. Ne dovolite uporabo naprave osebam, ki z njo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil.** Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.

e **Skrbno vzdržujte napravo. Preverite ali deli, ki jih premikate, delujejo brezhibno in se ne zatikajo, ali so deli zlomljeni ter tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja ovirano. Poškodovane dele dajte pred uporabo naprave popraviti.** Veliko nesreč ima za vzrok slabo vzdrževano električno orodje.

f **Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.** Skrbno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatika in ga lažje upravljate.

g **Uporabljajte električno orodjeopremo, obdelovalno orodje itd. skladno s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in postopke za izvedbo.** Uporaba električnega orodja za druge namene, kot predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.

5 Servis

a **Vaše električno orodje naj popravi kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako zagotovite, da se ohrani varnost električnega orodja.

b Če se priključni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali predstavnik njegove servisne službe, da ne bi prišlo do ogrožanja.

6 – Za napravo specifični varnostni napotki

Uporabite zaščito za oči in ušesa.

- Preden v steno izvrtate luknje, jo preverite z iskalcem napeljav, da ne bi naleteli na elektriko, plin ali vodo.

- Menjavo svedra/vrtalne glave izvedite samo ob izvlečenem omrežnem vtiču!
- Za pritrditev ključa vrtalne glave na napravo uporabite samo za to predvideno odlagališče ključa.
- Za preprečitev poškodb naj bo obdelovanec zavarovan (npr. vpet s primežem).
- Preprečite, da se motor zaradi obremenjevanja pri vrtanju in privijanju ustavi.
- Nosite zaščito ušes pri uporabi udarnih vrtalnikov. Učinek hrupa lahko povzroči izgubo sluha.
- Uporabljajte pri napravi dobavne dodatne ročaje. Izguba kontrole pri stroju lahko vodi do poškodb.
- Napravo držite za izolirane površine ročaja, če opravljate dela, pri katerih lahko uporabljeno orodje zadane skrite električne napeljave ali lastni kabel. Stik z napeljavo, ki je pod napetostjo, lahko tudi kovinske dele naprave naelektri in to vodi do električnega udara.

Varnostna označitev

Simboli na ohišju imajo naslednji pomen:

Nr. 5402160
Bj.2010-SN05001 Št. modela in leto izdelave

MSB 710 E Oznaka modela

230-240 V~
50 Hz/710 W Motor

n_0: Število vrtljajev v prostem teku

Ne odvrzite med gospodinjske odpadke!

Pozor! Upoštevajte navodila za uporabo!

Uporabite zaščito za oči in ušesa.

Prostovoljni pečat kvalitete „preverjena varnost“

CE oznaka (skladnost z evropskimi varnostnimi normami)

MEISTER-WERKZEUGE
Oberkamper Str. 37–39
D-42349 Wuppertal
Germany Naslov proizvajalca

7 – Montaža in nastavitvena dela

Vstavljanje svedra/orodja

POZOR! Izvlecite vtič!

Stroj razpolaga s hitrovpenjalno vrtalno glavo za ročno menjavanje orodja brez ključa.

Stroj držite za zadnji obroč vrtalne glave. Vrtalno glavo odprite z vrtenjem sprednjega obroča v levo. Vstavite sveder in ga pritrdite z vrtenjem sprednjega obroča v desno (slika 2).

Nastavljanje števila vrtljajev

POZOR! Izvlecite vtič!

ELECTRONIC

Z nastavljanjem števila vrtljajev lahko število vrtljajev motorja prilagodite obdelovalnemu orodju kakor tudi obdelovalnemu materialu.

- Regulator števila vrtljajev na stikalu za vklop/izklop (5) obrnite v smer (–):

Maks. število vrtljajev stroja je zmanjšano.

- Regulator števila vrtljajev obrnite v smer (+): Število vrtljajev motorja se zviša do maksimalnega števila vrtljajev.

S pomičnim stikalom za vklop/izklop lahko brezstopenjsko spreminjate število vrtljajev znotraj izbranega maksimalnega števila vrtljajev.

Stikalo udarnega vrtalnika/vrtenja v desno-levo

Nastavite ob mirujočem stroju v skladu s sliko.

⚠ POMEMBNO! Med delovanjem stroja ne smete vklopiti stikala za vrtenje v desno/levo, zato počakajte na popolno ustavitev naprave. Vpenjalna glava strojev, ki se vrtijo v desno/levo, je vedno pritrjena z vijakom levega navoja. Ta vijak lahko pred menjavo vpenjalne glave zrahljate od spredaj skozi vpenjalno glavo. Vijaki levega navoja se dajo zrahljati samo z vrtenjem v desno.

8 – Obratovanje

Stikalo za vklop/izklop

Vtič vtaknite v 230–240 V~ vtičnico.

⚠ POZOR! Stroj vklopite pred stikom z materialom!

Vklop

Previdno pritisnite na stikalo za vklop/izklop (5), stroj se zažene, število vrtljajev pa variira glede na pritisk stikala.

Izklop

Spustite stikalo za vklop/izklop in počakajte na zaustavitev stroja.

Vklop nepretrganega delovanja

Pritisnite stikalo za vklop/izklop in ga držite. Pritisnite aretirni gumb (3). Spustite stikalo za vklop/izklop – stroj deluje v nastavljenem številu vrtljajev.

Izklop nepretrganega delovanja

Pritisnite na stikalo za vklop/izklop, aretirni gumb se sprosti. Spustite stikalo za vklop/izklop in počakajte na zaustavitev stroja.

9 – Način delovanja

Vrtanje v les in kovino

Za vrtanje v les in kovino mora biti udarni vrtalnik izklopljen. Stikalo udarnega vrtalnika nastavite na „Izklop« (Aus). Stikalo vrtenja v desno/levo nastavite na „Vrtenje v desno“ (Rechtslauf). Elektronski regulator števila vrtljajev zaženete z vklopom stikala za vklop/izklop. Število vrtljajev nastavite z nastavitvenim kolescem na stikalu za vklop/izklop.

Vrtanje v beton

Vklopite udarni vrtalnik, stikalo vrtenja v desno/levo pa nastavite na „Vrtenje v desno“ (Rechtslauf). Napravo zaženite z nizkim številom vrtljajev.

10 – Vzdrževanje in varovanje okolja

Ohišje čistite le z vlažno krpo – ne uporabljajte nobenih razredčil! Na koncu dobro posušite.

⚠ POZOR! Akumulatorji in baterije, ki niso več uporabni, ne spadajo med gospodinjske odpadke! V skladu z direktivo 2002/96 EG za odpadno električno in elektronsko opremo jih morate zbirati ločeno in jih dostaviti za ponovno uporabo, ki je strokovna in okolju prijazna.

A használhatatlanná vált villamos készülékeket a regionális gyűjtőhelyen adja le. Embalažni material odstranite ločeno po vrstah materiala v skladu z lokalnimi predpisi. A részletekről a helyi önkormányzatnál kaphat felvilágosítást.

11 – Napotki za servisiranje

- Stroj, navodila za uporabo in po potrebi pribor hranite v originalni embalaži. Tako boste imeli zmeraj pri roki vse informacije in dele.
- MeisterCRAFT-aparati v glavnem ne rabijo vzdrževanja, za čiščenje zadostuje vlažna krpa. Nikoli ga na potapljajte v vodo! Dodatne napotke lahko preberete v navodilih za uporabo.
- MeisterCRAFT-aparati so šli skozi strogo kontrolo kakovosti. Če bi pa kljub temu prišlo do motenj pri delovanju, Vas prosimo, da pošljete aparat na naš naslov naše servisne službe. Popravilo bo izvršeno takoj. Če pa bi vendarle nekdaj prišlo do motenj pri delovanju, pa prosim pošljite aparat na naš servisni naslov. Popravilo se izvaja takoj.
- Kratki opis okvare bo skrajšal čas iskanja napake in čas popravila. V času veljavnosti garancije priložite aparatu garancijski list in račun.
- V kolikor ne gre za garancijsko popravilo, Vam bomo zaračunali stroške popravila.

⚠ POMEMBNO! Odpiranje aparata pomeni ima za posledico neveljavnost garancijskih zahtevkov!

⚠ POMEMBNO! Izrecno opozarjamo na to, da v skladu z zakonom o jamstvu za proizvode nismo odgovorni za škodo, ki nastanez našimi napravami, če so bile le-te nepravilno popravljane ali, če pri zamenjavi delov niso bili uporabljani naši originalni nadomestni deli oz. deli, katere smo odobrili za uporabo in, če popravila ni izvršila servisna služba MEISTER-WERKZEUGE ali pooblaščeni strokovnjak! Podobno velja tudi za uporabo pribora.

- Da bi zavarovali aparat pred poškodbami med transportom, uporabite originalno embalažo.
- Tudi po preteku garancijske dobe Vam stojimo na razpolago in Vam bomo eventuelna popravila izvršili stroškovno ugodno MeisterCRAFT.

TR Kullanım talimatı ve güvenlik uyarıları

UYARI! Yaralanma riskinin azaltılması bakımından, ilk kullanımdan önce lütfen dikkatle okuyun ve makineyle birlikte muhafaza edin! Bu makineyi diğer bir kullanıcıya vermeniz durumunda, bu kullanma talimatlarını da yanında teslim ediniz.

İçindekiler

	sayfa
1 – Teslimat kapsamı	122
2 – Teknik bilgiler	122
3 – Yapı parçaları	123
4 – Öngörülen amacına uygun kullanım biçimi	123
5 – Genel güvenlik uyarıları	123
6 – Cihaza özgü güvenlik uyarıları	126
7 – Montaj ve ayar işlemleri	126
8 – İşletim	127
9 – Çalışma tarzı	128
10 – Bakım ve çevrenin korunması	128
11 – Servis açıklamaları	128

1 – Teslimat kapsamı

- 1 Vurmalı matkap
- 1 İlave tutma kolu
- 1 Delme derinliği dayanağı
- Kullanım talimatı
- Garanti belgesi

2 – Teknik bilgiler

Teknik veriler

Elektrik akım beslemesi	230–240 V~/50 Hz
Nominal güç	710 W
Devir sayısı	n_0: 0–2600 min^{-1}
Mil halkası-Ø	43 mm
Bağlantı dişi	½" x 20 UNF
▰▰ Ø maks.	13 mm
Maks. delme çapı Ø	
- betonda	13 mm
- çelikte	13 mm
- tahtada	32 mm
Besleme kablosu	250 cm
Ağırlık	2,3 kg

Teknik değişiklikler yapılması durumu saklı tutulmaktadır.

Gürültü emisyonu/Titreşim

Gürültü emisyonu

L_{PA}: 93,5 dB(A)
L_{WA}: 104,5 dB(A)

Ölçüm belirsizliği:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{wA}: 3,0 dB(A)

El/kol titreşimleri a_w:

Betonda:	Tutma kolu (6)	19,632 m/s^2,
	İlave tutma kolu (9)	14,766 m/s^2;
Metalde:	Tutma kolu (6)	5,582 m/s^2,
	İlave tutma kolu (9)	4,099 m/s^2.

Ölçüm belirsizliği K: 1,5 m/s^2

Ses/Titreşim bilgisi

Ölçüm değerleri EN 60745-1:2009; EN60745-2-1/A1:2009 uyarınca tespit edilmiştir.

Belirtilen salınım emisyon değeri normlandırılmış bir test yöntemine göre ölçülmüş olup, elektrikli bir aletin bir başka aletle kıyaslanmasında kullanılabilir.

Belirtilen salınım emisyon değeri, muhtemel bir olumsuz etki için ilk tahmin olarak da kullanılabilir.

⚠ DİKKAT! Salınım emisyon değeri, elektrikli aletin kullanılması sırasında, aletin ne tür kullanıldığına bağlı olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir.

Kullanıcının korunması açısından güvenlik önlemleri belirlenmesi zorunludur. Burada, muhtemel olumsuz etki hakkında reel uygulama koşulları gözönüne alınarak tahmin yapılır. (Bunda işletim döngüsünün payı da, yani aletin kapalı olduğu süreler ve de aletin gerçi açık olduğu ama herhangi bir zorlanma olmadan çalıştığı süreler de dikkate alınmalıdır.)

3 – Yapı parçaları

1 Delme/Vurmalı delme'ye değiştirme
2 Sağa/Sola döndürme anahtarı
3 Sürekli çalıştırmak için kilitleme/ durdurma düğmesi
4 Besleme kablosu
5 Devir sayısı ayarı ile Açma/Kapatma şalteri
6 Tutma kolu
7 Matkap kovanı
8 Derinlik dayanağı
9 İlave tutma kolu

4 – Öngörülen amaçlara uygun kullanım

Kullanma alanı

Tahta ve metali delmek, betonda ise vurmalı delmek. Başka çalışmalar için makineyi, aletleri ve aksesuarları (İmalatçının verdiği bilgilere dikkat ediniz) her defasında sadece amacına uygun kullanma alanı için kullanınız.

Diğer başka uygulamalar kesin olarak yasaktır.

Bu cihaz evde kullanılmak içindir.

Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi olmaksızın ya da bu kişi tarafından cihazın nasıl kullanılacağı tarif edilmeden sınırlı fiziki, duyusal veya zihinsel yetilere sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından ya da tecrübesizce ve/veya bilgisizce kullanılamaz. Çocukların cihazla oynamamalarının sağlanması açısından kontrol altında tutulması gerekmektedir.

⚠ DİKKAT! Amacına uygun kullanma dışında makinede işlem yapılması garanti haklarının kaybolmasına yol açmaktadır.

5 – Elektrikli aletlerin kullanımına ilişkin genel güvenlik uyarıları

⚠ Dikkat! Bütün güvenlik talimatları ve hükümleri okunmalıdır.
Aşağıdaki talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanma tehlikeleri meydana gelebilmektedir.

Bir sonraki kullanım için bu güvenlik talimatlarını ve hükümlerini güvenli bir yerde saklayınız.

Uyarı ve talimat hükümlerinde kullanılan "Elektrikli El Aleti" kavramı, akım şebekesine bağlı (şebeke bağlantı kablosu ile) aletlerle akü ile çalışan aletleri (akım şebekesine bağlantısı olmayan aletler) kapsamaktadır.

1 Çalışma yeri

a **Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutunuz.** Çalıştığınız yer düzensiz ise

ve iyi aydınlatılmamışsa kazalar meydana gelebilmektedir.

b **Yakınında yanıcı sıvılar, gazlar veya tozlar bulunan patlama tehlikesi olan yerlerde aletinizle çalışmayınız.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına neden olabilecek kıvılcımlar çıkartmaktadırlar.

c **Elektrikli el aleti ile çalışırken çocukları ve başkalarını uzakta tutunuz.** Dikkatiniz dağılacak olursa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

2 Elektrik emniyeti

a **Aletin fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir zaman değiştirmeyiniz. Koruyucu donanımı bulunan topraklanmış aletlerle birlikte adaptör fişi kullanmayınız.** Değiştirilmemiş fiş ve uygun priz elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

b **Borular, kalorifer petekleri, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçınınız.** Bedeniniz topraklandığı anda büyük bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.

c **Aleti yağmur altında veya nemli yerlerde bırakmayınız.** Suyun elektrikli el aleti içine sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

d **Aleti kablosundan tutarak taşımayınız, kabloyu kullanarak asmayınız veya kablodan çekerek fişi çıkartmayınız. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutunuz.** Hasarlı veya dolanmış kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

e **Bir elektrikli el aleti ile açık havada çalışırken, mutlaka açık havada kullanılmaya onaylı olan bir uzatma kablosu kullanınız.** Açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

f **Elektrikli aletin nemli ortamda kullanılmasının mutlaka gerekli olması halinde, kaçak akımdan koruma tertibatlı şalter kullanınız.** Kaçak akımdan koruma tertibatlı şalter kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.

3 Kişilerin Güvenliği

a **Dikkatli olunuz, ne yaptığınıza dikkat ediniz, elektrikli el aleti ile işinizi makul bir tempo ve yöntemle yürütünüz. Yorgunsanız, aldığınız hapların, ilaçların veya alkolün etkisinde iseniz aletinizi kullanmayınız.** Aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik önemli yaralanmalara neden olabilir.

b **Daima kişisel koruyucu donanım ve koruyucu gözlük kullanınız.** Yaptığınız işe göre kullanacağınızı toz maskesi, kaymayan iş ayakkabıları, kask ve kulaklık yaralanma tehlikesini azaltır.

c **Aletin kontrol dışı çalışmaması için gerekli önlemleri alınız. Aleti akım şebekesine veya aküye bağlamadan önce, kaldırmadan veya taşımaya başlamadan önce kapalı olduğundan emin olunuz.** Aleti taşırken parmağınız şalter üzerinde olursa veya aleti açık durumda akım şebekesine bağlarsanız kazalara neden olabilirsiniz.

d **Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkartınız.** Aletin dönen parçalarının içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaralanmalara neden olabilir.

e **Kendinize çok fazla güvenmeyiniz. Çalışırken duruşunuz güvenli olsun ve dengenizi her zaman sağlayınız.** Bu sayede aleti beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.

f **Uygun iş elbiseleri giyiniz. Geniş giysiler giymeyiniz ve takı takmayınız. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutunuz.** Bol giysiler, uzun saçlar veya takılar, aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.

g **Tutamakları kuru, temiz ve yağsız tutunuz.** Yağlı tutamaklar kayabilir ve aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

h **Toz emme donanımı veya toz tutma tertibatı kullanırken, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olunuz.** Bu donanımların kullanılması tozdan kaynaklanacak tehlikeleri azaltır.

4 Elektrikli el aletlerinin özenle kullanımı ve bakımı

a **Aleti aşrı ölçüde zorlamayınız. Yaptığınız işe uygun elektrikli el aletleri kullanınız.** Uygun performanslı elektrikli el aleti ile belirlenen çalışma alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.

b **Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayınız.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılmalıdır.

c **Alette bir ayarlama işlemine başlamadan önce, herhangi bir aksesuarı değiştirirken veya aleti elinizden bırakırken fişi prizden çekiniz.** Bu önlem, aletin yanlışlıkla çalışmasını önler.

d **Kullanım dışı duran elektrikli el aletlerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayınız. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu kullanım kılavuzunu okumayan kişilerin aletle çalışmalarına izin vermeyiniz.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldığında, elektrikli el aletleri tehlikelidir.

e **Aletinizin bakımını özenle yapınız. Aletinizin kusursuz olarak işlev görmesini engelleyebilecek bir durumun olup olmadığını, hareketli parçaların kusursuz olarak işlev görüp görmediklerini ve sıkışıp sıkışmadıklarını, parçaların hasarlı olup olmadıklarını kontrol ediniz. Aleti kullanmaya başlamadan önce hasarlı parçaları onartınız.** Birçok iş kazası aletin kötü bakımından kaynaklanmaktadır.

f **Kesici uçları daima keskin ve temiz tutunuz.** Özenle bakımı yapılmış keskin kenarlı kesme uçlarının malzeme içinde sıkışma tehlikesi daha azdır ve daha rahat kullanım olanağı sağlarlar.

g **Elektrikli el aletini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, bu özel tip alet için öngörülen talimata göre kullanınız. Bu sıralamada olmak üzere, çalışma koşullarını ve yaptığınız işi dikkate alınız.** Elektrikli el aletlerinin kullanımları için öngörülen alanın dışında kullanılmaları tehlikeli durumlara neden olabilir.

5 Servis

a **Aletinizi sadece yetkili personele ve orijinal yedek parça kullanma koşulu ile onartınız.** Bu sayede aletin güvenliğini sürekli hale getirirsiniz.

b Bağlantı kablosu bir hasara uğradığı zaman, oluşabilecek tehlikeleri önlemek için, üretici veya müşteri hizmetleri servisi tarafından değiştirilmesi gerekir.

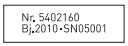
6 – Cihaza özgü güvenlik uyarıları

Göz ve işitme koruyucusu kullanmak.

- Bir duvara delik delmeden önce ilk önce akım, gaz veya su hatlarına zarar vermemek için bir hat arayıcı ile kontrol ediniz.
- Matkap ucunu/Matkap kovanını sadece elektrik fişi çekilmiş durumdayken değiştiriniz!
- Matkap kovanı anahtarını alete sabitleştirmek için sadece ekte bulunan anahtar deposunu kullanınız.
- Yaralanmalardan kaçınmak için işlenecek olan işleme parçasının emniyet altına alınmış olması gerekmektedir (Örn. mengene kıskacında sıkıştırarak).
- Zorlamadan dolayı delme ve vidalama esnasında motorun durmasından kaçınınız.
- Darbeli matkap kullanırken kulaklık takınız. Gürültü işitme kaybına yol açabilir.
- Alet beraberinde verilen ilave sapları kullanınız. Makine hakimiyetinin yitirilmesi yaralanmalara neden olabilir.
- Takılı aletin görülmeyen elektrik hatlarına veya kendi kablosuna temas edebileceği işler yapıyorsanız, cihazı izole tutma yerlerinden tutunuz. Gerilim ileten hatlarla temas, cihazın metal parçalarını da gerilimli hale getirir ve elektrik çarpmasına yol açabilir.

Emniyet işaretleri

Alet kasası üzerindeki işaretler şu anlamlara gelmektedir:



Model-No. ve imal yılı

Model tanımı

Motor

n_0: Rölanti devir sayısı

Normal ev çöpüyle beraber imha etmeyiniz!

Önemli! Kullanma talimatını dikkate alınız!

Göz ve işitme koruyucusu kullanmak.

"Kontrollü emniyet" gönüllü kalite mührü

CE işareti (Avrupa emniyet normlarına uygunluk)

Üretici adresi

7 – Montaj ve ayar işlemleri

Matkap ucunu/takımı yerleştirmek

DİKKAT! Elektrik fişini çekiniz!

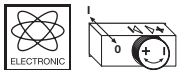
Makinenin, anahtarsız elle alet değiştirmek için çabuk kavramalı matkap kovanı bulunmaktadır.

Makineyi arka matkap kovanı halkasından tutunuz. Matkap kovanını sol tarafa çevirerek ön halkadan açınız. Matkap

ucunu yerleştiriniz ve ön halkayı sağ tarafa çevirerek sabitleştiriniz (Şekil 2).

Devir sayısı-ön seçimi

⚠ DİKKAT! Elektrik fişini çekiniz!



Devir sayısı-ön seçimi ile makinenin devir sayısı ilgili kullanılacak takım ve malzemeye uygun ayarlanmaktadır.

- Devir sayısı ayarını Açma/Kapatma şalterinde (5) (–) istikametinde çeviriniz.: Makinenin maksimum devir sayısı azaltılmaktadır.

- Devir sayısı ayarını (+) istikametinde çeviriniz: Motor devir sayısı maksimum devir sayısına kadar yükseltilmektedir.

Açma/Kapatma sürgülü şalter ile makinenin devir sayısı seçilen maksimum devir sayısı içerisinde kademesiz olarak değiştirilebilir.

Vurma fonksiyonu şalteri/sağa/sola döndürme

Ayarlama işlemi makine çalışmazken şekilde gösterildiği gibi.

⚠ ÖNEMLİ! Makine çalışırken sağa/sola çevirme anahtarına basılması yasaktır, bu nedenle makinenin tamamen durmasını bekleyiniz. Sağa/sola dönen makinelerin matkap kovanı her zaman sol dişli vidası ile sabitleştirilmiştir. Bu, matkap kovanı değiştirilmeden önce ön tarafta matkap kovanı içinden sökülmelidir. Sol dişli vidalar sadece sağa çevrilerek sökülebilir.

8 – Çalıştırma işlemi

Açmak/Kapatmak

Elektrik fişini bir 230–240 V~-prizine takınız.

⚠ DİKKAT! Genel olarak makineyi malzeme ile temas etmeden önce çalıştırınız.

Açmak/Çalıştırmak

Açma/Kapatma şalterine (5) dikkatlice basınız, makine çalışır, devir sayısı şalter basıncına göre değişmektedir.

Kapatmak

Açma/Kapatma şalterini bırakınız ve makinenin durmasını bekleyiniz.

Sürekli çalıştırma işlemini açmak

Açma/Kapatma şalterine basınız ve basılı tutunuz. Kilitleme/durdurma düğmesine (3) basınız. Açma/Kapatma şalterini bırakınız – makine ilgili devir sayısında çalışır.

Sürekli çalıştırma işlemini kapatmak

Açma/Kapatma şalterine basınız. Kilitleme/durdurma düğmesi kilidi açar. Açma/Kapatma şalterini bırakınız ve makinenin durmasını bekleyiniz.

9 – Çalışma tarzı

Tahta ve metali delmek

Tahta ve metali delerken vurma fonksiyonu genel olarak kapalı olmalıdır. Vurma fonksiyon şalterini ‚Kapalı' (Aus) pozisyonuna getiriniz. Sağa/Sola döndürme anahtarını ‚Sağa döndürme' (Rechtslauf) pozisyonuna getiriniz. Elektronik devir sayısı ayarı Açma/Kapatma şalterine basılarak yapılmaktadır. Devir sayısı ön seçimi Açma/Kapatma şalterindeki ayar volanı ile yapılmaktadır.

Betonu delmek

Vurma fonksiyonunu çalıştırınız, sağa/sola çevirme anahtarını ‚Sağa döndürme' (Rechtslauf) pozisyonuna getiriniz. Düşük devir sayısı ile başlayınız.

10 – Bakım ve çevrenin korunması

Makine gövdesini yalnızca nemli bezle temizleyin ve arkasından iyice kurulayın. Solvent (çözeltici madde) kullanmayın!

⚠ DİKKAT! Kullanılamayacak duruma gelen elektrikli ve akülü aletler ev çöpüne atılamazlar! Bunların elektrikli ve eski elektrikli aletlere ilişkin 2002/96 EG yönetmeliği uyarınca ayrı bir yerde toplanmaları, çevreye zarar vermeyecek ve usulüne uygun şekilde yeniden değerlendirme yerine verilmeleri gerekmektedir.

Lütfen artık kullanılamayan durumda olan elektrikli cihazlarınızı yerel toplama noktalarına intikal ettiriniz. Ambalaj malzemelerini türlerine göre ayrı olarak toplayınız ve yerel yönetmelik hükümleri doğrultusunda atık giderme işlemine tabi tutunuz. Lütfen ayrıntılı bilgiler için yerel yönetim makamlarınıza müracaat ediniz.

11 – Servis açıklamaları

- Kullanım kılavuzu, bulunması halinde aksesuar parçaları ve makineyi orijinal ambalajında saklayın. Böylece tüm bilgi ve parçalar daima elinizin altında olur.
- MeisterCRAFT aletleri büyük çaplı bakım gerektirmez, gövdenin temizlenmesi için nemli bir bez yeterlidir. Elektrikli aletleri kesinlikle suyun içine sokmayın. Daha geniş bilgiler kullanım kılavuzundan alınabilir.
- MeisterCRAFT aletleri sıkı kalite kontrolünden geçirilir. Buna rağmen fonksiyon arızası meydana geldiğinde aleti servis adresimize postalayın. Aletiniz kısa süre içinde tamir edilecektir.
- Arıza hakkında yapılacak kısa açıklama arıza arama ve tamir süresini azaltacaktır. Arızanın garanti süresi içinde meydana gelmesi halinde aletin içine garanti sertifikası ve kasa fişini de koyun.
- Arızanın garanti süresinin dışında meydana gelmesi halinde firmamız tamir ücretini sizden talep edecektir.

⚠ ÖNEMLİ! Aletin açılması halinde garanti hakkınız kaybolur.

⚠ DİKKAT! Ürün Sorumluluk Yasasına göre, uygunsuz yapılan tamiratlarda veya orjinal olmayan ya da tarafımızca onaylanmayan parçaların deiştirilmesi nedeniyle ve tamiratın makinelerimizin yol açacaı hasarlar için sorumluluk almadıımızı ehemmiyle belirtiriz! Aynı şey kullanılan aksesuvarlar için de -geçerlidir.

- Transport hasarlarını önlemek için aleti güvenli bir şekilde paketleyin veya orijinal ambalajını kullanın.

- Garanti süresinin dolmasından sonrada sizlere hizmet veririz ve muhtemelen MeisterCRAFT aletlerinde meydana gelecek arızaları uygun fiyatlarla tamir ederiz.

MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:54 Uhr Seite 130

MEISTER-WERKZEUGE · Werkzeugfabrik · Vertriebsgesellschaft mbH · Oberkamper Straße 37 - 39 · D-42349 Wuppertal

EG-Konformitätserklärung
ЕК-δήλωση συμβατότητας
Declaração de conformidade CE
Декларация за съответствие с нормите на ЕО
Európai Közösségi Megfelelési Nyilatkozat
Declarație de conformitate CEE
Prohlášení o konformitě s ES
Izjava konformnosti tj. suglasnosti
Сертификат соответствия нормам ЕС
Declaración de conformidad CE
Europske Zajednice
Izjava o skladnosti ES
Déclaration de conformité CE
Dichiarazione di conformità CEE
AB Uygunluk Açıklaması
EC-Declaration of Conformity
EG-Verklaring van overeenstemming

Für das nachstehende Erzeugnis ...	**Schlagbohrmaschine**	Kijelentjük, hogy a következő berendezés ...	**Ütvefúrógép**
За долуописаното изделие ...	**Дрелка за ударно пробиване**	Za pomenuti proizvod ...	**Udarna Bušilica**
		Per il prodotto sottostante ...	**Trapano a percussione**
Potvrzujeme tímto, že níže uvedený výrobek ...	**Příklepová vrtačka**	Voor het hieronder vermelde produkt ...	**Klopboormachine**
		Para o produto abaixo ...	**Berbequim de percussão**
Declaramos que el producto aquí citado ...	**Taladro de percusión**	Pentru produsul de mai jos ...	**Maşină de perforat prin percuţie**
Nous déclarons que le produit d´signé ci-après ...	**Perceuse à percussion**	для следующего изделия ...	**Ударная дрель**
The following product ...	**Impact Drill**	Za naslednja izdelka ...	**Udarni vrtalni stroj**
Για το ακόλουθο προϊόν...	**Κρουστικό δράπανο**	Aşağida belirtilen ürünün ...	**Darbeli Matkap**

MSB 710 E **Nr. 5452160** **Bj. 2010 · SN05001**

… wird die Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien erklärt:	
... се декларира съответствието му със следните норми:	
… je v souladu s tûmito smûrnicemi:	
… es conforme con las siguientes directivas:	
… est conforme aux directives suivantes:	
… is herewith declared to conform with the following guidelines:	
... δηλώνεται η συμφωνία με τις επόμενες διατάξεις:	
… megfelel a következő EK-irányelveknek:	
… deklarira se suglasnost sa slijedećim smjernicama:	
… si dichiara la conformitą con le seguenti direttive:	
... wordt verklaard dat het in overeenstemming is met de volgende richtlijnen:	
... é declarada a conformidade com as seguintes directrizes:	
... se declară conformitatea cu următoarele normative:	2006/42/EC
... настоящим подверждается соответствие следующим рекомендательным линиям:	2006/95/EC 2004/108/EC
… se izjavlja skladnost z naslednjimi smernicami:	
… alttaki yönetmeliğe uygun olduğu açıklamır:	

Angewandte harmonisierte Normen:	EN 55014-1/A2:2002
Aplikované súvisiace normy:	EN 55014-2:1997+A1:2001
Normas de armonización aplicadas:	EN 61000-3-2/A2:2005
Normes harmonisées utilisées:	EN 61000-3-3/A2:2005
Applied, harmonized standarts:	EN 60745-2-1:A1:2009
Εφαρμογή εναρμονισμένων προδιαγραφών:	EN 60745-1:2009
Alkalmazott harmonizált szabványok:	
Primjenjene usuglašane norme:	
Norme armonizzate utilizzate:	
Toegepaste, geharmoniseerde normen:	
Norma harmónica utilizada:	
Primjenjene usuglašane norme:	
Применённые нормы:	
Uporabljene harmonizirane norme:	
Uygulanan normlar:	

Wuppertal, **07.04.2010**

Manfred Benning
Dipl.-Ing.
Technische Leitung/Produktentwicklung

MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:54 Uhr Seite 131

D - Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
BG - Съхранение на техническата документация:
CZ - Uschování technické dokumentace:
E - Conservación de la documentación técnica:
F - Conservation de la documentation technique :
GB - Storage of the technical documentation:
GR - Φύλαξη των τεχνικών εγγράφων:
H - A műszaki dokumentumok megőrzése:
HR - Pohranjivanje tehničke dokumentacije:
I - Conservazione della documentazione tecnica:
NL - Bewaring van de technische documenten:
P - Conservação da documentação técnica:
RO - Păstrarea documentaţiei tehnice:
RUS - Хранение технической документации:
SLO - Hranjenje tehnične dokumentacije:
TR - Teknik evrakların muhafazası:

Dipl.-Ing. Manfred Benning
MEISTER-WERKZEUGE · Werkzeugfabrik · Vertriebsgesellschaft mbH
Oberkamper Straße 37 - 39 · D-42349 Wuppertal

MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:54 Uhr Seite 132

MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:54 Uhr Seite 133

MC-5452160-Bedien-0410.qxd 15.04.2010 14:54 Uhr Seite 134

© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

MEISTER-WERKZEUGE
Werkzeugfabrik
Vertriebsgesellschaft mbH

Oberkamper Str. 37 – 39
D-42349 Wuppertal
Germany

2010/2011

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der MEISTER-WERKZEUGE unzulässig und strafbar.

Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.